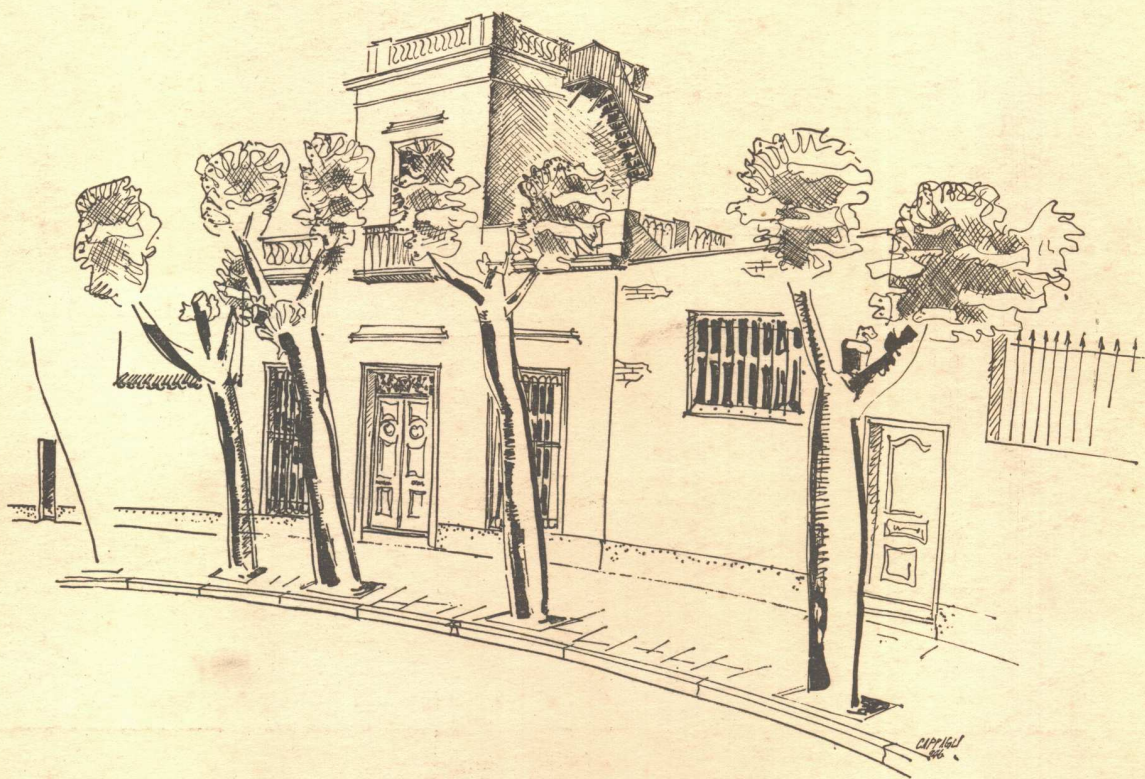


*Revista de*

# ARQUITECTURA



SC de A y CE de A

BUENOS AIRES

Julio 1946

EN LAS PRINCIPALES OBRAS QUE  
SE CONSTRUYEN EN LA ACTUALIDAD  
SE EMPLEAN PROFUSAMENTE  
**BALDOSAS y LADRILLOS DE VIDRIO**  
**"GLAS - STENDHAL - MASLUZ"**

CON GRAN VENTAJA PARA EL  
RESULTADO PRACTICO Y ESTETICO

# GLAS - STENDHAL - MASLUZ

Pisos de Vidrios  
"MASLUZ"

Tabiques Traslúcidos  
"STENDHAL"

Marquesinas de Cristal  
"GLAS"

Ventanales de Cemento  
"VIGÁRM"

Nuestros Ingenieros están a su disposición para el proyecto, el presupuesto y la construcción de tabiques

**CRISTALERIAS PICCARDO S. A.**

SECCION ARQUITECTURA

TUPUNGATO 2750

U. T. 61 - Corrales 3268 - 1651



# CALERA AVELLANEDA S. A.

*Casa Central*

BARTOLOME MITRE 226

BUENOS AIRES

REVISTA DE ARQUITECTURA - JULIO 1946 - CCXXXVI  
Organo de la Sociedad Central de Arquitectos y Centro Estudiantes de Arquitectura

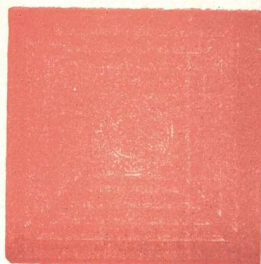
FÁBRICA de BALDOSAS TIPO MARSELLA - TEJAS y LADRILLOS PRENSADOS y HUECOS



FÁBRICA CERÁMICA  
**Alberdi S.A.**

ESCRITORIO y ADMINISTRACION  
SANTA FE 882 - ROSARIO  
U. T. 22936

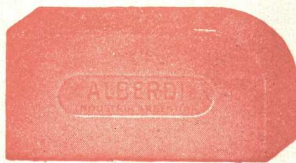
Grandes Fábricas { ROSARIO (Alberdi)  
{ JOSE C. PAZ, F. C. P. (Prov. Bs. As.)



Baldosas  
Piso y Azotea - 20 x 20

# EMPLEE EN SUS OBRAS TEJAS Y BALDOSAS "ALBERDI"

ORGULLO DE LA INDUSTRIA ARGENTINA



Ladrillo 15 x 15  
para vereda

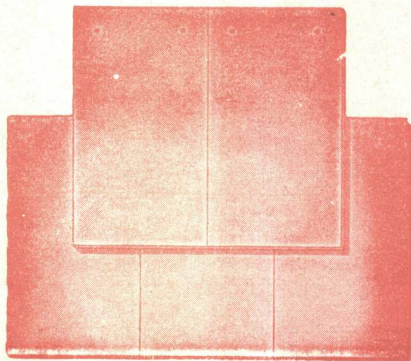
PRECIOS, MUESTRAS E INFORMES:

Administración: SANTA FE 882 - U. T. 22936 - ROSARIO

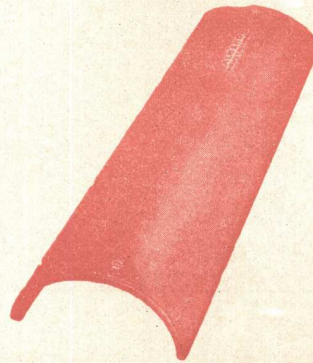
REPRESENTANTE EN BUENOS AIRES: O. GUGLIELMONI

AV. DE MAYO 634 - U. T. 34 - 2792 - 2793

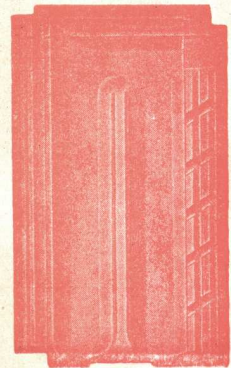
EN VENTA EN TODAS LAS CASAS DEL RAMO



Tejas  
Normandas



Teja  
Colonial



Teja  
Tipo Francesa



*La nota justa en cualquier ambiente...* CHAPAS ATMA "XX"

# “AMUEBLE” su cuarto de baño...



con artefactos sanitarios de líneas sobrias, definidas y que, además de darle belleza, lleven la garantía de una MARCA que represente la máxima seguridad de higiene y durabilidad.

ARTEFACTOS SANITARIOS “DURCELANA” - porcelana vitrificada - constituyen, en tal sentido, una REAL GARANTIA, POR SU POROSIDAD PRACTICAMENTE NULA, BLANCURA EXTRAORDINARIA Y DURABILIDAD ILIMITADA.



UN PRODUCTO DE

## FERRUM

S. A. DE CERÁMICA Y METALURGIA

Administ. y Fábrica: España 402 - 600, Avellaneda - Exposición: Chacabuco esq. Alsina, Bs. As



## EMULSION ASFALTICA De aplicación en Frío



Consagrada por sus excepcionales cualidades, probada en una gran diversidad de aplicaciones, la Emulsión Asfáltica Colas es especialmente indicada para la pavimentación de senderos de plazas y jardines, pisos para glorietas, campos de juegos, pisos de recreos, playas de estacionamiento y en general toda superficie que en la actualidad se encuentre recubierta con canto rodado, gravilla o ladrillo triturado y cuyo cuidado y conservación resultan onerosos. Consulte a nuestra Sección Técnica.

# COLAS LTDA.

S. A. SUDAMERICANA DE ASFALTO FRIO

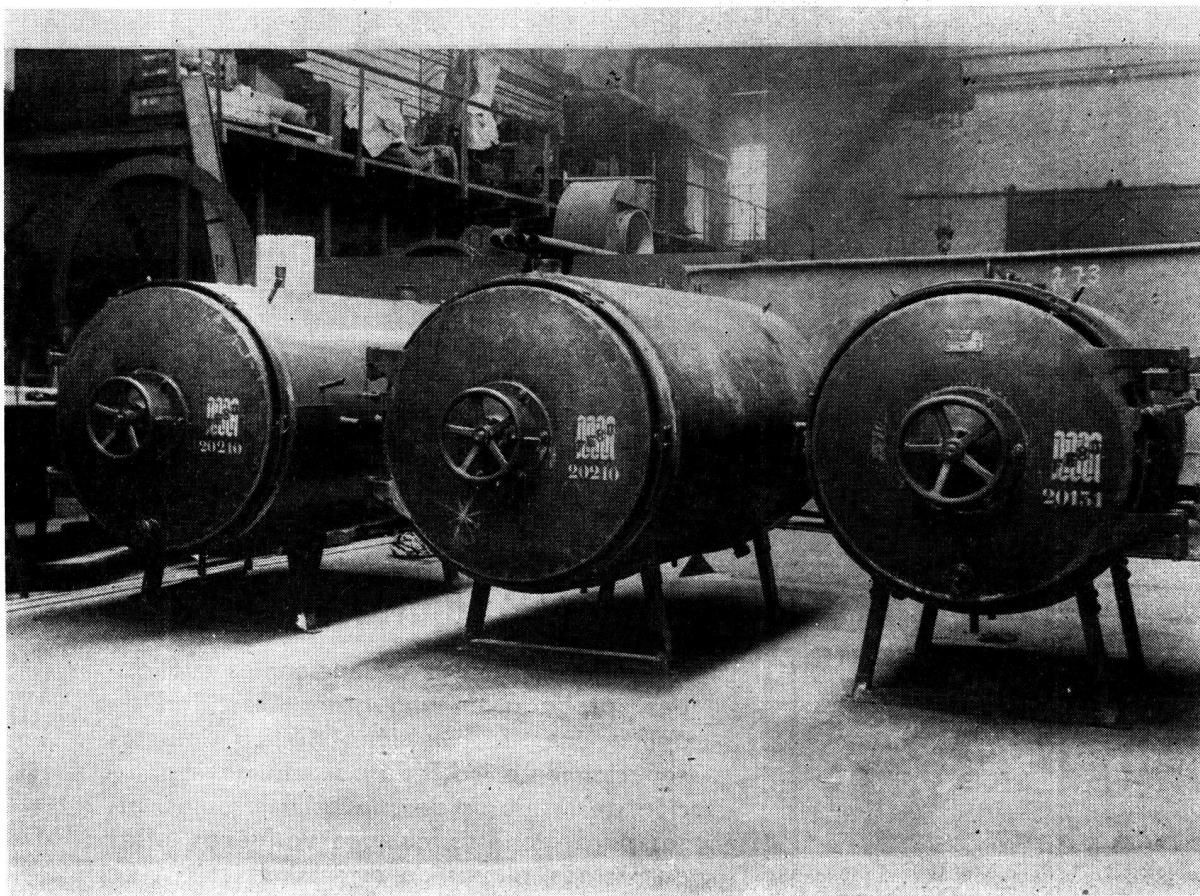
Avda. R. S. Peña 788

Buenos Aires

ESTABLECIMIENTOS INDUSTRIALES  
**FISCHBACH y ENQUIN**  
INGENIEROS INDUSTRIALES

MORENO 574  
U. T. 33 - 8391 con 7 líneas

BUENOS AIRES  
Telegramas: Estafebo

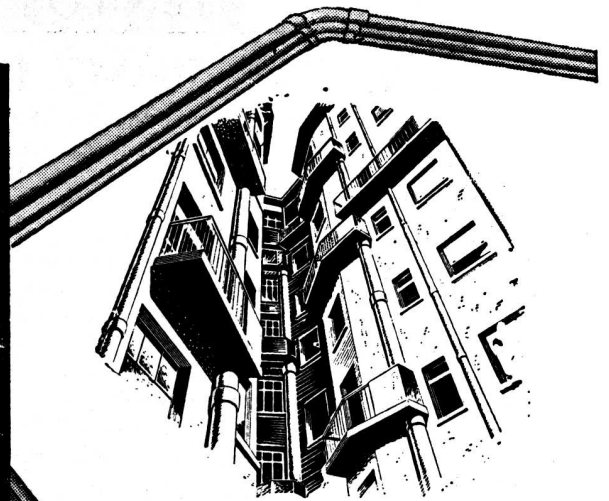


**Tres autoclaves de desinfección con camisa de vapor y  
con dos tapas herméticas cada uno con cierre central.  
Proyectados y ejecutados por "FEBO" para un hospital.**



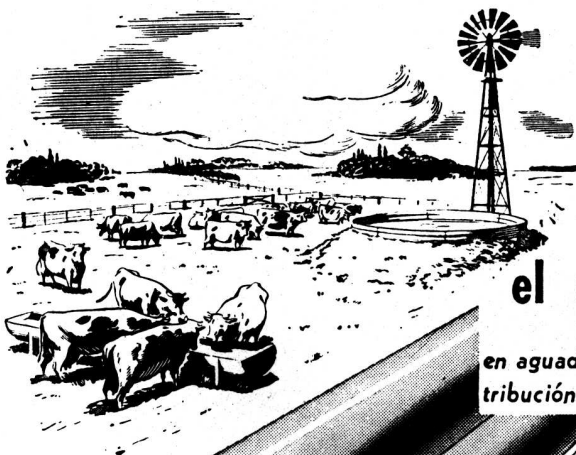
*¡Colóquelos y olvidese!..*

**CAÑOS**  
**Eternit**  
con  
**ENCHUFE SEMI-SIMPLEX**  
aprobados por O.S.N.



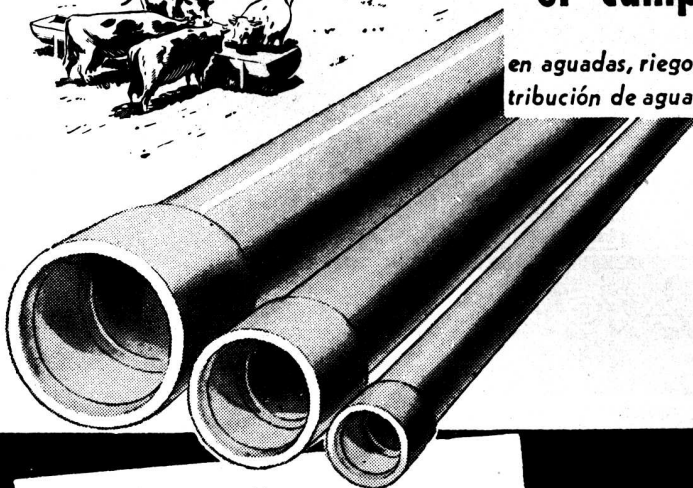
**Tanto para  
la ciudad:**

*en desagües pluviales,  
desagües cloacales,  
horizontales y verticales,  
bajadas de basura,  
ventilación, etc.*



**Como para  
el campo:**

*en aguadas, riego, distribución de agua, etc*



Los caños ETERNIT con su prestigioso enchufe Semi-Simplex son insustituibles por sus sobresalientes cualidades, conocidas en todo el mundo. Exíjalos Vd. en su obra, y... una vez colocados, olvidese de ellos. Los caños ETERNIT mejoran con el tiempo y no requieren gastos de conservación, siendo su primer costo el último desembolso.

**ENVIE ESTE CUPON:**

*Sírvanse enviarme gratis el catálogo N° 16.*

Nombre .....

Dirección .....

50

**KREGLINGER LTDA.**  
**CIA. SUD AMERICANA S. A.**  
Chacabuco 151  
Buenos Aires

**AGAR CROSS & CO.**  
Buenos Aires - Rosario  
Bahía Blanca - Mendoza  
Tucumán





## Hemos hallado el eslabón perdido

Para estar felizmente encadenado a aceros inoxidable, venga a visitarnos.

Si necesita un artículo fabricado de acero inoxidable ARMCO "MILUSO", podemos indicarle los mejores fabricantes. Si por otra parte desea maquinar, forjar, someter a tratamientos térmicos, soldar, electropulir o trabajar el acero inoxidable en su propio taller para producir cualquier artículo de uso industrial o doméstico, le indicaremos cómo hacerlo.

El uso del Acero Inoxidable ARMCO "MILUSO" tiene infinidad de ventajas; por ejemplo: las cadenas de acero inoxidable empleadas en los procedimientos de decapado representan para sus propietarios una economía muy grande.

Desde un principio, ARMCO se especializó en aceros inoxidables y es por esa causa que nuestros conocimientos sobre este metal son tan vastos.

Estos conocimientos nos permitirán aconsejarle respecto a la forma más ventajosa de aprovechar la economía, larga vida, resistencia y belleza de los Aceros Inoxidables.



# ARMCO ARGENTINA S. A.

INDUSTRIAL Y COMERCIAL

CORRIENTES 330 • BUENOS AIRES • U. T. 31, Retiro 6215

### Sucursales

#### SANTA FE

25 de Mayo 2516 - U. T. 19688

#### ROSARIO

Córdoba 2956 - U. T. 99789

#### CORDOBA

Av. Gral. Paz 282 - U. T. 99568

#### TUCUMAN

Córdoba 521 - U. T. 5543

**PRIMER CONGRESO REGIONAL DE PLANIFICACION INTEGRAL DEL NOROESTE ARGENTINO**

Activamente se organiza este certamen que, como anunciáramos en Crónica anterior, va a tener lugar en Santiago del Estero entre el 2 y el 9 de septiembre próximos. La Comisión organizadora, presidida por el eminente hombre de letras, el Dr. Bernardo Canals Feijóo e integrada por autoridades en las diversas materias que tocan al planeamiento regional ha confeccionado

un vasto temario donde se involucran todas las cuestiones referentes a la organización del plan regulador de la gran región noroccidental.

El interés despertado por el Congreso ha ganado para el mismo la adhesión y concurso de numerosas personas y de importantes reparticiones públicas, incluso las Universidades, por lo que los debates prometen ser fructíferos dado

el alcance de las ponencias que han de examinarse: en efecto se calcula que éstas pasarán de las doscientas, deducidas del número de delegados ante el Congreso, sin contar las que se presenten independientemente. En nuestro próximo número de Crónica informaremos detalladamente la marcha de esta reunión.



**Dirección de Vivienda Municipal**

El 14 de julio ha sido creada la Dirección Municipal de la Vivienda, destinándose la suma de 50 millones de pesos para la construcción de casas colectivas.

Informóse en la Intendencia que es propósito del Departamento Ejecutivo afrontar con decisión y energía la solución del problema. Proyéctase construir grandes barrios de viviendas económicas con sentido urbanístico moderno rodea-

das de jardines y de campos de juegos infantiles y deportivos. El primero de ellos levantaráse en el parque Saavedra, y de tal modo —agregase— se llegará a eliminar paulatinamente el conventillo, así como otros tipos de viviendas anti-higiénicas.

El decreto fué elevado al Ministerio del Interior, solicitándose la aprobación del Poder Ejecutivo.

**Creó San Juan el Ministerio de la Reconstrucción**

El día 7 de julio, ante el gobernador de la provincia, prestó el juramento de estilo, el nuevo ministro de la Reconstrucción, doctor José Amadeo Conte Grant. Concurrieron al acto otras autoridades de la provincia y muchos funcionarios, quienes saludaron al nuevo ministro, cuya cartera se creó recientemente por ley de la Cámara de Representantes.

**"SNOWCEM"**

**REVESTIMIENTO DECORATIVO PARA FRENTES E INTERIORES**



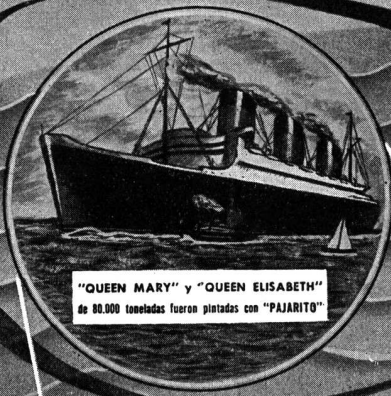
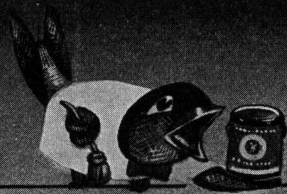
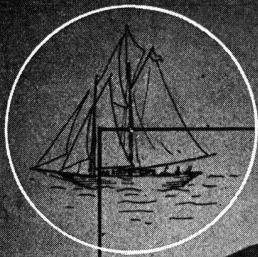
Preparado a base de cemento blanco, se aplica con pincel o soplete directamente a mampostería, hormigón, revoque, fibrocemento, etc., impartiendo un acabado decorativo, impermeable y permanente.

"SNOWCEM" reemplaza el blanqueo a cal, no se descascara ni se destiñe.  
 "SNOWCEM" embellece las obras nuevas y renueva las antiguas.  
 En tres tonos atractivos: Blanco, Crema y Gris Perla.

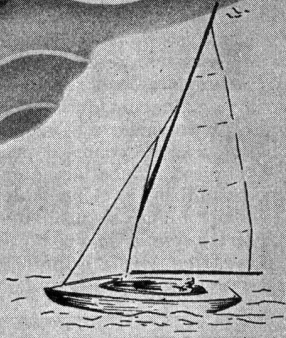
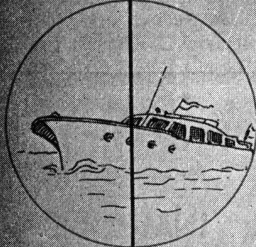
*Solicite mayores datos a:*

**CIA. BRITANICA DE CONSTRUCCIONES DE ACERO LTDA.**  
**BELGRANO 561 • U. T. 33-4578 • BUENOS AIRES**

*Blindaje*  
en blanco...  
y en color..!



"QUEEN MARY" y "QUEEN ELISABETH"  
de 80.000 toneladas fueron pintadas con "PAJARITO"



**TRADICION EN PINTURA**

VASTOS PLANES DE OBRAS PUBLICAS

En la Capital Federal

Hace un tiempo los periódicos han venido anunciando al público un plan tras otro de grandes trabajos a cargo de la Municipalidad de Buenos Aires, según proyectos de la Dirección de Obras Públicas y Urbanismo: una avenida parque de 3 Km. de largo en el lugar que ocupó una vía ferroviaria eliminada, tres balnearios populares, una dársena para yates y un aeropuerto fluvial en la ribera norte, la ampliación y remodelación del Cementerio del Norte, la reforma de un sector del Barrio de Belgrano, la continuación de la Avenida Norte-Sur hasta su completa terminación. No deja de ser plausible la diligencia municipal en ese sentido, aunque no debe dejar de recordarse también que dichas obras no parecen estar involucradas en un plan orgánico e integral; no nos referimos al simple plano regulador que, a pesar de no existir como instrumento legal, se halla immanente en la imaginación de los técnicos encargados de proyectar esas obras; al hablar del plan nos referimos al programa total, del que no debe desentenderse el arquitectónico, y dentro del cual pasa a primer plano el problema de la realización conjunta de las obras públicas y privadas en forma armónica, posponiendo las menos urgentes y dan-

do preferencia a las de vital necesidad facilitando prioridades de materiales y mano de obra; que no se ha previsto nada orgánico en ese aspecto lo demuestra la memoria del propio departamento ejecutivo de la Municipalidad, donde se consigna la escasez de concurrentes a las licitaciones y los excesivos precios cotizados por los pocos ofertantes, y por otra parte, lo demuestra el decaimiento de las obras privadas.


La prensa periodística ha comentado desde hace tiempo este problema y en alguna ocasión reciente ha declarado que "es hora ya de preparar un plan de obras públicas sobre la base de un estudio serio de índole técnica y financiera que permita en un período dado de años terminar todos aquellos trabajos que desde varios lustros atrás se ejecutan a ritmo lento"; es decir, para nombrarlo con una expresión que siempre regatean los órganos periodísticos por un recelo etimológico inexplicable, es preciso dar a Buenos Aires su *plan regulador* tantas veces propugnado en Congresos, publicaciones, y campañas de toda índole. Ese plan regulador no es una nueva función accesorio del departamento de Obras Públicas sino que debe encomendarse a un organismo especial que responda autónomamente ante el P. E., con jurisdicción sobre toda la región que ya empieza a denominarse

la *Gran Buenos Aires*. He aquí un tema interesante para los legisladores y futuros ediles.

En la Provincia de Buenos Aires

El Poder Ejecutivo aprobó y resolvió remitir a la Legislatura el plan inicial de obras públicas, que contempla la inversión de 67.250.000 pesos para las obras siguientes:

Urbanización de la ciudad capital, incluyendo la erección de edificios y demolición y construcción de edificaciones fiscales, 6.000.000 de pesos; construcción de un hotel provincial en La Plata, 3.000.000; construcción de hoteles económicos y campamentos en las zonas de turismo, 2.000.000; creación de un parque público en Berisso, incluyendo obras complementarias, 1.500.000; construcción, ampliación, refección y habilitaciones de establecimientos hospitalarios, 8.000.000; construcción de un hospital policial central, en La Plata, 2.500.000; canalización, dragado, limpieza, defensa de márgenes y construcción de muelles en la zona del Delta del Paraná, incluyendo adquisición de equipos, máquinas, implementos y materiales, 3.000.000; canalización del río Salado, primera etapa, 2.000.000; prolon-



COMPAÑIA SUDAMERICANA DE  
**HORNOS INCINERADORES DE RESIDUOS**  
MUNICIPALES, INDUSTRIALES Y ANEXOS  
AV. ROQUE SAENZ PEÑA 501 - BUENOS AIRES

J. O. DURRUTY

En el Edificio  
**CASA DE MONEDA DE LA NACIÓN**  
se instalaron

- 2 HORNOS PARA INCINERAR VALORES
- 1 HORNO PARA RESIDUOS GENERALES con Quemadores "PISTOCCHI"

IMPERMEABILIZA

PROTEJE INMUNIZA



PRODUCTOS  
**DE PRESTIGIO UNIVERSAL**

IGOL Plastiment IGAS

SIKA S. R. LTDA.  
AV. R. S. PEÑA 616 U. T. 34-8196

DISTRIBUIDORES:  
**DELLAZOPPA S.A.C.**  
CHACABUCO 175 B. AIRES

# Condición "sine qua non"



(Continuación de la pág. CCXLVII)

gación de las dársenas 2 y 3 del Mercado de Frutos del Tigre, 2.000.000; ensanche, sobreelevación y conformación para camino, de uno de los terraplenes del canal número 9, entre los kilómetros 15 y 196, 1.800.000; construcción de obras locales de desagües, 1.000.000; construcción de un estadio y locales anexos para exposiciones agrícolas, ganaderas e industriales, en La Plata, 4.000.000; construcción, ampliación, refección y habilitación de establecimientos provinciales tutelares de menores, 4.000.000; cumplimiento de leyes especiales, 4.000.000; construcción de dos torres en la fachada principal de la iglesia Catedral de La Plata, 2.000.000; construcción, ampliación, refección de templos y casas parroquiales en la provincia, 1.000.000; construcción, refección, ampliación y habilitación de establecimientos carcelarios, 3.000.000; contribución provincial complementaria de la municipalidad y vecinos para pavimentación desde las poblaciones a hospitales, cementerios y mataderos, 2.500.000; construcción de destacamentos policiales, 2.500.000; construcción de dos mercados de concentración de aves, huevos y porcinos, cercanos a los centros de mayor consumo, 1.000.000; construcción del edificio para la Federación de Asociaciones Gremiales de Berisso, primera etapa, 500.000, y posibles ampliaciones e imprevistos de las obras comprendidas en el plan, 457.000 pesos.

**EL PROBLEMA DEL BAÑADO DE FLORES**

El 7 de julio se efectuó un acto público para dar a conocer el anteproyecto de urbanización del bañado de Flores, trabajo de la arquitecta señorita Itala Fulvia Villa, premiado en el Salón Nacional de Arquitectura (1). Asistió a la reunión crecida concurrencia, entre la que figuraron el intendente municipal, acompañado por otros altos funcionarios de la Municipalidad y el diputado nacional Candiotti.

El doctor Siri observó la maqueta expuesta en el "hall" del cinematógrafo, cuyos detalles le fueron explicados por la autora del proyecto. El secretario de la Sociedad de Fomento y Biblioteca Popular Parque Chacabuco Oeste, señor Miguel Pariente, pronunció un discurso en el que se refirió a la importancia que

reviste el problema urbanístico de esa zona de la capital y recordó la acción del ingeniero José Esteves, quien fuera el autor de un proyecto de saneamiento mediante lagos reguladores. Presentó luego a la señorita Villa, quien a continuación habló sobre el tema "El bañado de Flores y el gran parque del Sur", que ilustró con proyecciones luminosas.

En su exposición la señorita Villa sostuvo que el saneamiento de una superficie de más de 2.100 hectáreas permitirá la formación de zonas industriales, depósitos y destinar espacios para la construcción de barrios obreros con sus respectivos campos de deportes, hospital y otros servicios públicos.

(1) Ver Revista de Arquitectura del mes de Septiembre de 1945.



**Ubicación del futuro aeropuerto Tucumano**

El técnico designado por el gobierno, informó que encontró un lugar que estima adecuado, ubicado a 6 kilómetros de esta ciudad. Agregó que el campo propuesto es de 250 hectáreas y que permitirá la construcción de pistas de aterrizaje de más de 2.000 metros de longitud, lo que, según su opinión, sumado a la carencia de obstáculos, facilitará las operaciones de las grandes aeronaves.

**Reconstrucción antisísmica de Ciudades Mendocinas**

El diputado Visca es autor de un proyecto de comunicación al Poder Ejecutivo, en el que se expresa que la Cámara vería con agrado que por intermedio de los institutos técnico-financieros, bajo la dirección del Banco Central, realicen estudios a fin de resolver la reconstrucción antisísmica, en forma progresiva, de las ciudades de Mendoza, San Rafael, Godoy Cruz y Las Heras.

**DIRECCION GENERAL DE FABRICACIONES MILITARES**



ELABORACION DEL COBRE Y SUS ALEACIONES

**CAÑOS DE LATON  
"FAMIECA 85"**

TIPO PESADO CON JUNTAS A ROSCA  
PARA INSTALACIONES DE AGUA CORRIENTE  
Y CALEFACCION

Por pedidos y condiciones de venta dirigirse a

AVDA. R. S. PEÑA 1219 - 35-0033 Y 0034 BS. AS.



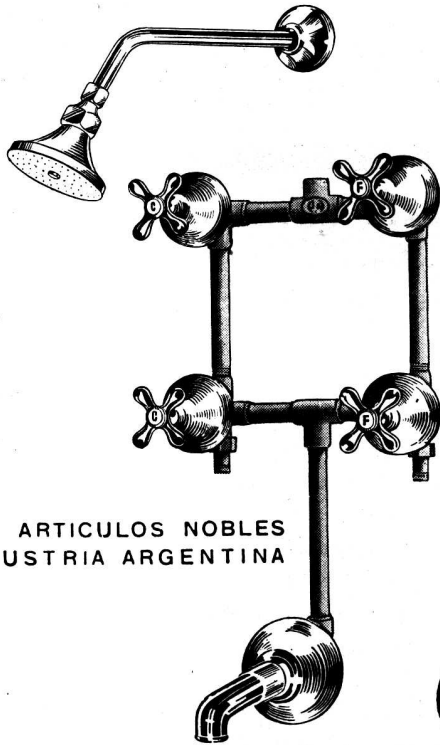
SALAS PUBL.

# FRENTE A PROYECTOS DE CALIDAD

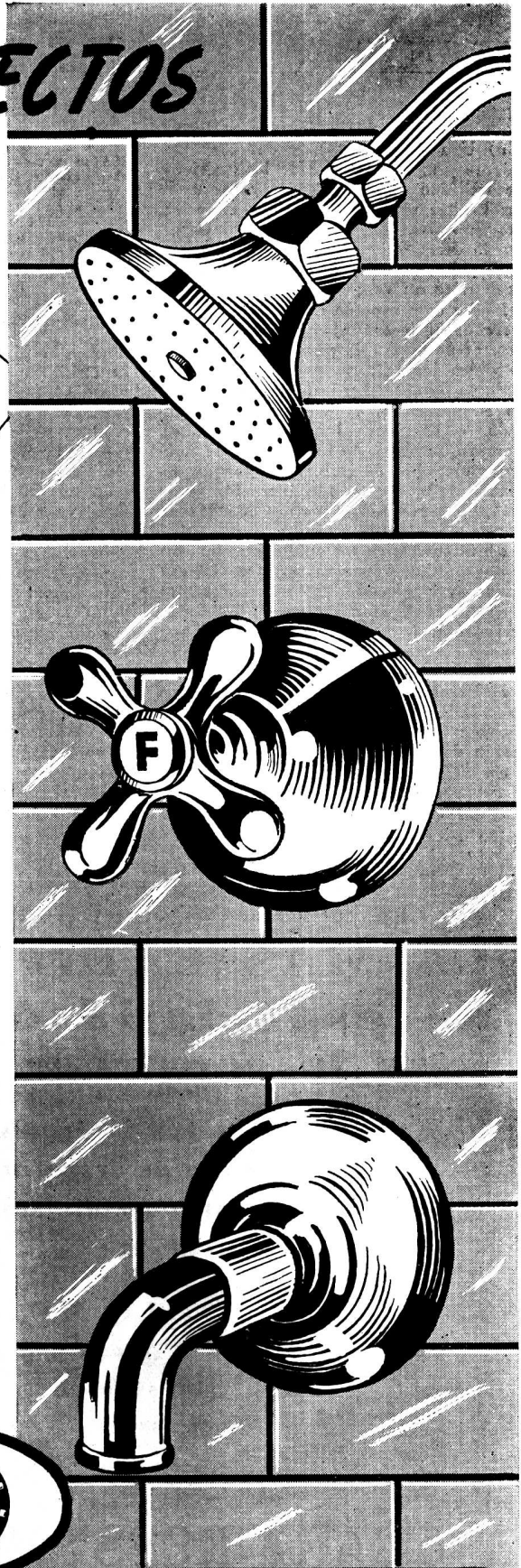


La calidad de nuestros accesorios cromados o niquelados, para instalaciones de cuartos de baño, acompaña dignamente al más exigente de los proyectos.

VENTA EN TODAS LAS CASAS DEL RAMO



SON ARTICULOS NOBLES  
INDUSTRIA ARGENTINA



ESTABLECIMIENTOS  
METALURGICOS

**PIAZZA HNOS.**

SOCIEDAD DE RESPON-  
SABILIDAD LIMITADA  
CAPITAL M\$N. 1.680.000.-

Administración - Venta y Talleres: ARRIOLA 154/58 (Suc. 37, Rto. 1)  
U. T. 61, 3389 y 3312 \* Exposición: BELGRANO 502 - Bs. As.

**ECOS DEL URBANISMO EN CHILE**

a) Una de las causas del encarecimiento y menos eficacia de los Servicios de Utilidad Pública dentro y fuera de los límites urbanos, como luz eléctrica, movilización, servicio de carabineros, era la desmedida extensión de la población y la intensa y constante formación de barrios nuevos;

b) La construcción de habitaciones en terrenos agrícolas lejos de las poblaciones, es desfavorable para la atención de servicios locales;

c) En la ciudad y las comunas vecinas en su población exageradamente extendida, obstaculiza el progreso urbano, siendo que puede lo urbano (1941) contener el doble de población porque actualmente mucha de su edificación es de un piso con grandes patios o sitios de poca utilidad;

d) Si se edifica racionalmente, los servicios públicos podrían resultar más eficientes y más económicos en sus costos;

e) La dedicación a otros objetivos de terrenos agrícolas no hace otra cosa que tender al encarecimiento de los mismos productos agrícolas;

f) Por los considerandos anteriores se hace indispensable fijar un límite definitivo a la capital y reglamentar la división de los suelos.

En la reunión de antecedentes estadísticos, apareció constatado el hecho singular que la población misma de la

En respuesta a ciertas críticas, que reprochaban a los urbanistas por falta de acción, el arquitecto González Cortés envió una carta abierta al Ministro del Interior, que fué publicada en "El Diario Ilustrado" de Chile el 28 de junio, y en la que se tocan interesantes aspectos urbanísticos que consideramos de interés informativo, por no ser exclusividad de ese país hermano; de la extensa nota entresacamos los párrafos más importantes en los que se condensan los argumentos urbanísticos.

ciudad, en el último tercio de siglo, pasó de 322.238 a 639.546 habitantes; en cambio, las comunas circunvecinas de 62.713 llegaron a 309.013 habitantes, o sea que en 1940 tienen estas comunas casi la mitad de la población de Santiago, constataándose que algunas de ellas, han aumentado en un porcentaje hasta de 180%; igual cosa ocurre con la edificación en un mayor coeficiente. A todo esto, el clamor es general por la falta de seguridad, deficiencia de los servicios públicos, como agua potable, alcantarillado, gas y locomoción.

Como si todo este desaguado urbanístico no fuera todavía bastante incongruente, resulta en el hecho que en las propias comunas circunvecinas se opera otro movimiento hacia los extremos de ella. Basta ver como se está llegando hasta más allá de los faldeos cordilleros en el oriente y se van dejando grandes extensiones sin edificación en los propios centros, empeorando la situación

la circunstancia que todas aquellas edificaciones son de grupos aislados y se realizan sin ningún plan de conjunto que considere una sugestiva visión hacia el futuro, sin crear simultáneamente los debidos servicios de utilidad pública y culturales para tales nuevas construcciones.

En resumen, nos quedamos con malos servicios, difícil abastecimiento, agrupaciones dispersas, molestias múltiples para los habitantes, dificultad para concurrir a las ocupaciones, falta de colegios para los niños, falta de médicos, de farmacias, y como si todo esto fuera poco, si hay una enfermedad grave accidental que atender no existen después de las 9 de la noche vehículos de servicio público! He ahí la tragedia; y todo eso, porque la ciudad se extendió sin pies ni cabeza, y porque los nuevos barrios formados lo fueron para vender lotes de terrenos en precios remunerativos, pero sin que las Municipalidades intervinieran no pocas veces más allá de la rutinaria aplicación de los Reglamentos de urbanización mínimos exigibles por la ley correspondiente; pero sin tener esos aspectos en mucha cuenta, y a veces, para muy poca aplicación o para nada los realizadores, ni medios enérgicos los Municipios a fin de concluir con esta anarquía edilicia. Justo es, entonces, reconocer que los urbanistas coope-

**LA MAS CALIFICADA SELECCION de especialidades para la construcción**

*En defensa de sus intereses consúltenos antes de preparar los presupuestos o decidir sus adquisiciones.*



**LO MEJOR** que se importa y se produce en el país lo hallará en:

**AGAR. CROSS & CO Ltd**  
BUENOS AIRES - ROSARIO - B. BLANCA - TUCUMAN - MENDOZA

**AGAR, CROSS & Co. Ltd.** le ofrece en incomparables condiciones de precio y calidad:

Materiales "Eternit" de asbesto cemento - Techados "Agartech" - Materiales aislantes "Treetex" - Mosaicos "Tudor" - Azulejos y Mayólicas ingleses - Artefactos sanitarios - Maquinaria frigorífica "York" - Refrigeración comercial "Agar" - Máquinas "Empire" para lavado mecánico de ropa e Implementos "Empire" para cocinas - Equipos para garages y estaciones de servicio - Motores e implementos eléctricos, etc., etc.

# ¡CIMENTOS del "BUEN PINTAR"



La vida de un edificio  
depende de sus cimientos.

A buen cimiento... ¡buen edificio!..

En materia de pinturas, el "cimiento"

es una buena pintura en pasta. Base segura  
para lograr una terminación perfecta y durable.

La experiencia ha enseñado esto a los pintores, y  
por ello eligen PINTURAS EN PASTA ALBA ESPECIAL  
y ALBAFLOR. Saben que con ellas su trabajo  
dará siempre resultados satisfactorios.

¡Elijalas Vd. también!



PINTURAS - ESMALTES - BARNICES - LACAS

ALBA S. A. CENTENERA 2750 - B.S. AIRES

RELEYENDO A KARL MANNHEIM

De su libro "Diagnóstico de nuestro tiempo", (1945).

No hay duda de que nuestra Sociedad está enferma. ¿Cuál es su enfermedad y cómo puede curarse? Si tuviera que resumir la situación en unas palabras, diría lo siguiente: "Estamos viviendo en una época de transición del "laissez-faire", a una sociedad planificada. La Sociedad planificada futura puede tomar una de estas dos formas: la dominación de una minoría mediante una dictadura o un nuevo tipo de gobierno que esté

(Continuación de la pág. CCLI)

raron para realizar al lado de los municipalistas, alcaldes y jefes de servicios públicos, una labor previsora, cristalizada en ese aludido proyecto de ley que viniera, en cierto modo, a terminar con esta ingrata tarea de no sólo favorecer a los formadores de poblaciones, no pocos sin un concepto modesto de la materia.

Quién sabe si no fuera ya llegado el momento de que, de una vez, se vaya resueltamente a la creación de un Servicio Fiscal de Planificación Nacional. No tendrían por qué sorprenderse de este camino algunos temerosos políticos, pues la vieja Inglaterra está actualmente borrando de su legislación cuanto puede obstaculizar su tarea de reconstrucción, tanto como defender los principios indicados por la ciencia del urbanismo.

todavía regulado de manera democrática, no obstante el aumento de su poder".

De ser cierto este diagnóstico, resulta que todos nos encontramos navegando en el mismo barco: Alemania, Rusia e Italia, lo mismo que Inglaterra, Francia y Estados Unidos. Todos estamos moviéndonos hacia una especie de sociedad planificada, aunque muchos aspectos sean diferentes, y la cuestión está en saber a qué especie pertenecerá esa planificación, si a la buena o a la mala; porque de todas maneras ella tendrá que imponerse, sea con una dictadura, sea sobre la base de un control democrático...

Este país (Inglaterra) se está abriendo paso hacia un nuevo tipo de sociedad planificada que no es un fascismo ni comunismo, sino una nueva fase de la historia de la Sociedad Industrial que elimina todos los elementos productores de caos en el liberalismo de laissez-faire, sin

abolir por eso las grandes conquistas de la libertad y del control democrático...

Ante todo, no toda planificación es perniciosa y mala. Debe hacerse una distinción entre la planificación como instrumento de conformidad y la planificación como instrumento de la libertad y de la variedad...

Otra aclaración necesaria es que la planificación no necesita apoyarse en la dictadura. La coordinación y la planificación pueden realizarse sobre la base del consejo democrático. Nada hay que pueda impedir al aparato parlamentario llevar a cabo el control necesario en una sociedad planificada...

Mas es también notorio que no puede conseguirse un orden social por un simple uso más inteligente y humano de las nuevas técnicas sociales: requiere ese orden la orientación por el espíritu que es algo más que un sistema de decisiones sobre problemas técnicos.

★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★

De Vitrubio: \* "Hoy como ayer"

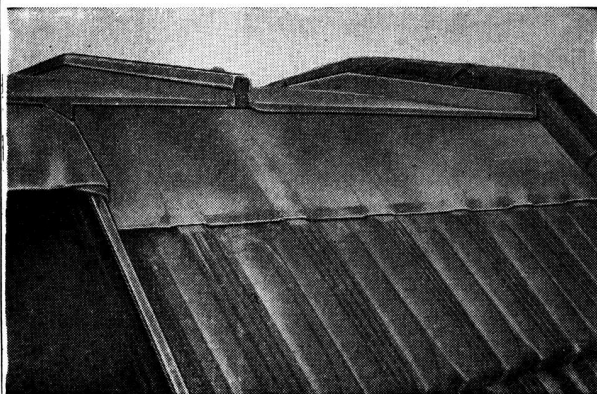
Algunos sólo consideran capaces a quienes son ricos de dineros. Este con-

(\*) Del Prefacio del Libro IV en su tratado de Arquitectura. (Versión castellana de José A. Merediz, de la biografía de Vitrubio, escrita por Francesco Pellatti).

senso les ha permitido a la mayoría de éstos y a los que tienden a tal fin y obran con audacia, obtener riquezas y con ellas la fama. Yo, sin embargo ¡oh César! no me he doblegado a procurarme riquezas con mi arte, he preferido vivir pobremente con buena reputación a

(Continúa en la pág. CCLXXII)

EL PLOMO en los techados



CHAPA DE PLOMO

INDUSTRIA ARGENTINA

Una cumbrera y babeta de plomo combinadas con tejas. Obsérvense las juntas de dilatación entre la babeta de la claraboya y la principal. El plomo resuelve fácilmente numerosos problemas de aplicación y es de resistencia eterna al agua y a la intemperie.



NATIONAL LEAD COMPANY, S. A.

Avda. R. Sáenz Peña 567 - BUENOS AIRES (R.93) - U. T. 33, Av. 3924 al 29

PISOS HERMOSOS Y DURADEROS



Los edificios modernos exigen pisos hermosos y resistentes. Los mosaicos graníticos fabricados con Cemento Blanco ATLAS transmiten a los pisos una belleza y una distinción duraderas.



ENRIQUE CARPENTER  
SAN MARTIN 687  
U. TEL. 31 - 8058  
BUENOS AIRES



# PILOTES "VIBRO"

**POR SER MAS  
SEGUROS Y ECONOMICOS  
SE ESTAN CONSTRUYENDO SOBRE  
PILOTES "VIBRO"**

- Policlínico de Asistencia y Previsión para Ferroviarios, Puerto Nuevo, Capital.
- Almacenes Generales, Dársena Sud, Capital.
- Casa de Departamentos, Mitre e Italla, Avell.
- Frigorífico La Pampa, Pedro Mendoza y Blanes.

**SE ESTAN COLOCANDO ACTUALMENTE  
PILOTES "VIBRO"**

**PARA LAS SIGUIENTES OBRAS:**

- CÍA. GRAL. FINANCIERA, Ensanche N° 6 Vieytes e Iriarte (Ofic. Téc. de la C. G. F. F.)
- BANCO ESPAÑOL DEL RÍO DE LA PLATA (Suc. Boca) Alm. Brown 1152 Direc. Ing. De la Puente y Bustamante - Empresa A. Miceli.
- IGGAM, Fábrica de Mezcla-Zabaleta 900, Cap. Director de Obra: Ing. Hoffmann. Empresa: Clausen, Giustinian & Cía.
- F. F. C. C. DEL ESTADO, Galpones y Tinglados para Almacenes - Retiro Norte - Ofic. Téc. de los F. F. C. C. del Estado.
- EDIFICIO DE RENTA - Montes de Oca y Lavalle, Avell. - Direc. de Obra: Arq. E. Fava.

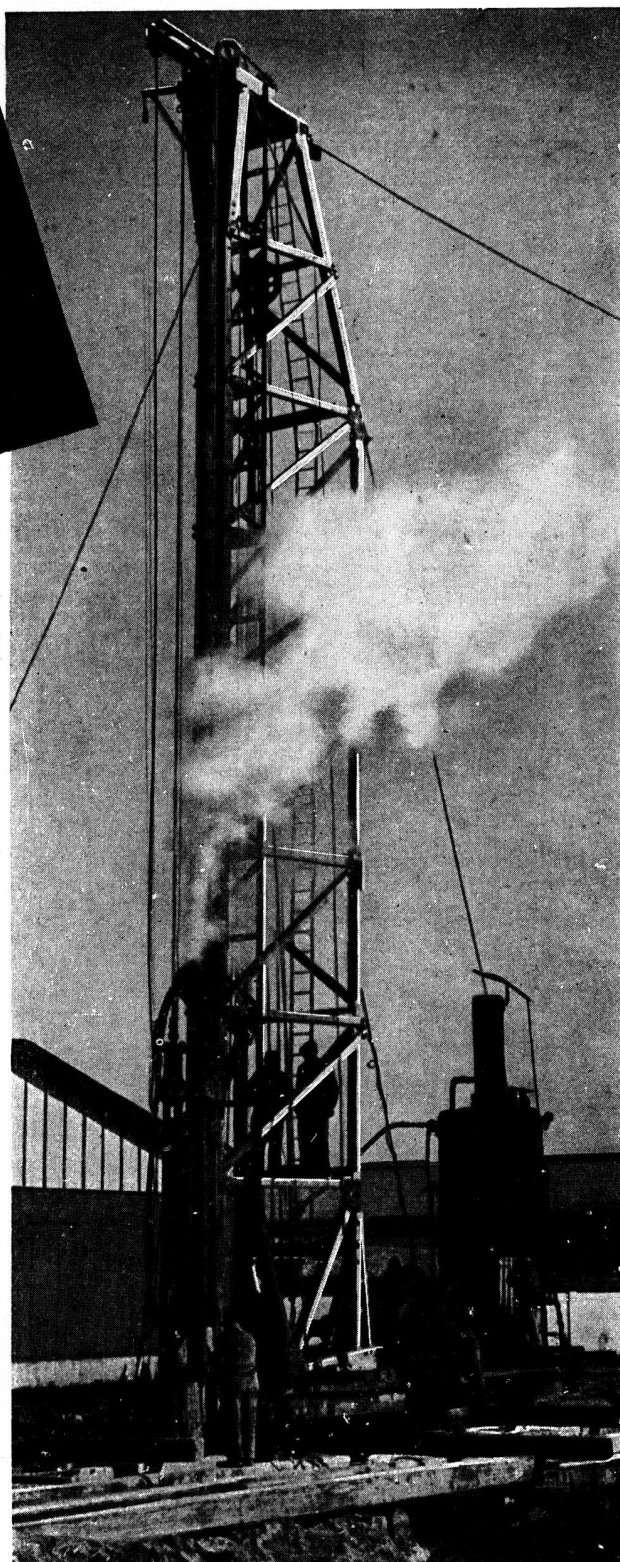
**PARA SUS  
FUNDACIONES**



## VIBREX

**SUDAMERICANA S. A.  
INDUSTRIAL Y COMERCIAL**

VIAMONTE 1879 • U. T. 42 - CALLAO 8612 • BUENOS AIRES



# INFORMACIONES DEL I. C. P. A.

EL CEMENTO PORTLAND EN LA INDUSTRIA DE LA CONSTRUCCION

El Instituto del Cemento Portland Argentino asesora directamente a los profesionales y al público sobre problemas relativos al uso del cemento pórtland.

## LA PREFABRICACION

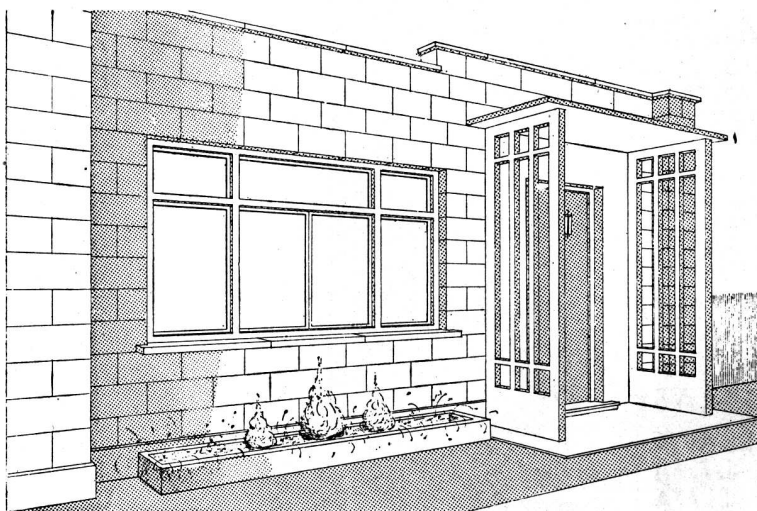
*Prefabricación* es una palabra que se esgrime actualmente como un talismán. Pocas veces una expresión técnica ha alcanzado una divulgación tan amplia acompañada de una comprensión tan grande. Es que la sensibilidad popular ha captado el sentido de la prefabricación en lo que tiene de moderno, de sencillo y de practicable y le ha otorgado toda su confianza. Por eso, a pesar de la lógica exageración que implica conceder virtudes mágicas a la prefabricación, hay en ello una humana justificación pues se parte de una base real y positiva. Y al analizar la prefabricación a través de las virtudes que vulgarmente se le atribuyen, se llega al concepto primordial, que resulta no menos profético.

En la idea popular se mezcla la prefabricación con los productos sintéticos, con los plásticos, con la producción en serie, con los procedimientos mecánicos de trabajo, con la standardización y la planificación. Y finalmente se establece una conclusión económica: la producción de unidades de valor considerablemente reducido.

Nada más exacto en el fondo que ese multiforme enfoque, del cual no se podría separar ninguno de esos aspectos, que no hacen en sí la prefabricación, pero sin los cuales ésta carecería de sus virtudes.

Permítasenos ensayar esta definición explicatoria de la prefabricación, que permitirá apreciar lo dicho: "significa, en cierto modo, reducir las dificultades naturales de la construcción a las que ofrezcan las distintas unidades en que pueda ser descompuesta. Estas se fabrican en serie y luego se arman en el lugar con máxima facilidad, mediante el empleo de implementos mecánicos. Es posible así aplicar a cada elemento todos los progresos de la técnica moderna, de tal manera que tengan la máxima perfección, mientras que su producción en grandes plantas industriales reduce considerablemente su costo".

Vinculemos ahora a ese esquema del concepto constructivo, las particulares condiciones de las mezclas de cemento pórtland: plasticidad inicial y resistencia final, infinita variedad de agregados originados en cada zona, que determinan la



### EL I. C. P. A. EN LA EXPOSICION RURAL

La función del Instituto ya se va incorporando a las actividades tradicionales de las grandes exposiciones rurales.

En las de Palermo y Rosario, como lo viene haciendo desde hace varios años, se hizo presente para brindar asesoramiento a los productores y constructores rurales. Sus técnicos se instalaron en los stands permanentes que sostiene el Instituto y allí, rodeados de los elementos gráficos adecuados, reforzados con la presentación de modelos de construcciones en tamaño natural, instruyeron a los numerosos visitantes sobre la forma de perfeccionar sus instalaciones con construcciones perfeccionadas, destinadas a mejorar la calidad y el rendimiento de la producción. El motivo original lo constituyó una maqueta en escala de 1:5, representando un tambor moderno, con los más mínimos detalles. El público pudo apreciar la influencia de las construcciones clave, el tinglado de ordeño y los silos para forraje, en el funcionamiento racional y económico de una explotación.

más completa gama de productos, de los más distintos aspectos y características tecnológicas y se comprenderá así por qué la prefabricación está indisolublemente unida a este notable ligante universal.

La expectativa pública está pues bien orientada y bien justificada. La prefabricación puede ser el talismán que lleve a la edificación la solución integral que permita construir en la medida y condiciones que reclama la época en que vivimos.

Hemos querido señalar este estado ambiental con respecto a la prefabricación, pues tiene importancia grande para el profesional y el industrial. Repercutiendo en ellos ha de impulsar el movimiento ya iniciado, que se traducirá en uno de los más extraordinarios registrados en la historia de la construcción.

## MISCELANEA

### BIBLIOGRAFICA

#### Aeropuertos

—Ampliación de las pistas de hormigón del aeropuerto de Wishita (Kansas) para las superfortalezas B-29, G. W. Roseberry. *Indian Concrete Journal*, 20, 69-71, Mz. (1946).

#### Agregados

—El coral es un buen agregado para el hormigón, J. R. Perry. *Indian Concrete Journal*, 20, 63-66, Mz. (1946).

#### Caños

—Detalles en la fabricación de caños de hormigón precomprimido. *Water Works Engineering*, 99, 291, Mz. (1946).

#### Casas

—Casas prefabricadas de hormigón. La casa "Plastic Rock", W. Myer. *Concrete*, 54, 10-12, My. (1946).

#### Hormigón Armado.- Barcos

—Esfuerzos de corte en el hormigón armado, con particular referencia a los barcos de hormigón, Sir O. Williams. *Jrnl. of Inst. Civ. Engineers*, 26, 377-383, My. (1946).

#### Hormigón Armado

—Ventajas del acero de alta resistencia, como armadura para el hormigón, L. J. Mensch. *Engineering Journal*, 29, 234-239, Ab. (1946).

#### Mezclas

—Cálculo de mezclas, A. T. Goldbeck. *Concrete*, 54, 18-20, My. (1946).

#### Prefabricación

—Fortificaciones prefabricadas, G. A. Maunsell. *Civil Engineering (Londres)*, 41, 196-198, My. (1946).

#### Productos Premoldeados

—Reducción de costos, por cambio del sistema de transporte de materiales, W. M. Avery. *Pit and Quarry*, 38, 169-170, My. (1946).

—Ruhling exhorta a los fabricantes de bloques a ampliar al máximo sus mercados, J. A. Ruhling. *Pit and Quarry*, 38, 175-178, My. (1946).

—Tambos en hormigón premoldado. *Indian Concrete Journal*, 20, 44-45, Fb. (1946).

—Exposición agrícola-ganadera, en Sarnand (India). *Indian Concrete Journal*, 20, 36-37, Fb. (1946).

—Una fábrica de caños añade también bloques para equilibrar la producción. *Rock Products*, 49, 127, My. (1946).

—Un cambio en la disposición de la cámara de curado, acelera el transporte de productos, H. E. Swanson. *Rock Products*, 49, 128-129, My. (1946).

#### Puentes

—Nuevo puente de 200 metros entre el Brasil y Bolivia. *Caminos y Valles*, 5, 36, Mz. (1946).

#### Tanques

—Tanques de hormigón precomprimido. *Indian Concrete Journal*, 20, 62, Mz. (1946).

#### Suelo-Cemento

—Reconstrucción, con suelo-cemento, de carreteras en la base naval de Idaho, G. K. Brodie. *Pacific Builder and Engineer*, 52, 46-50, My. (1946).

## INSTITUTO DEL CEMENTO PORTLAND ARGENTINO

Perfecciona y difunde el uso del cemento pórtland

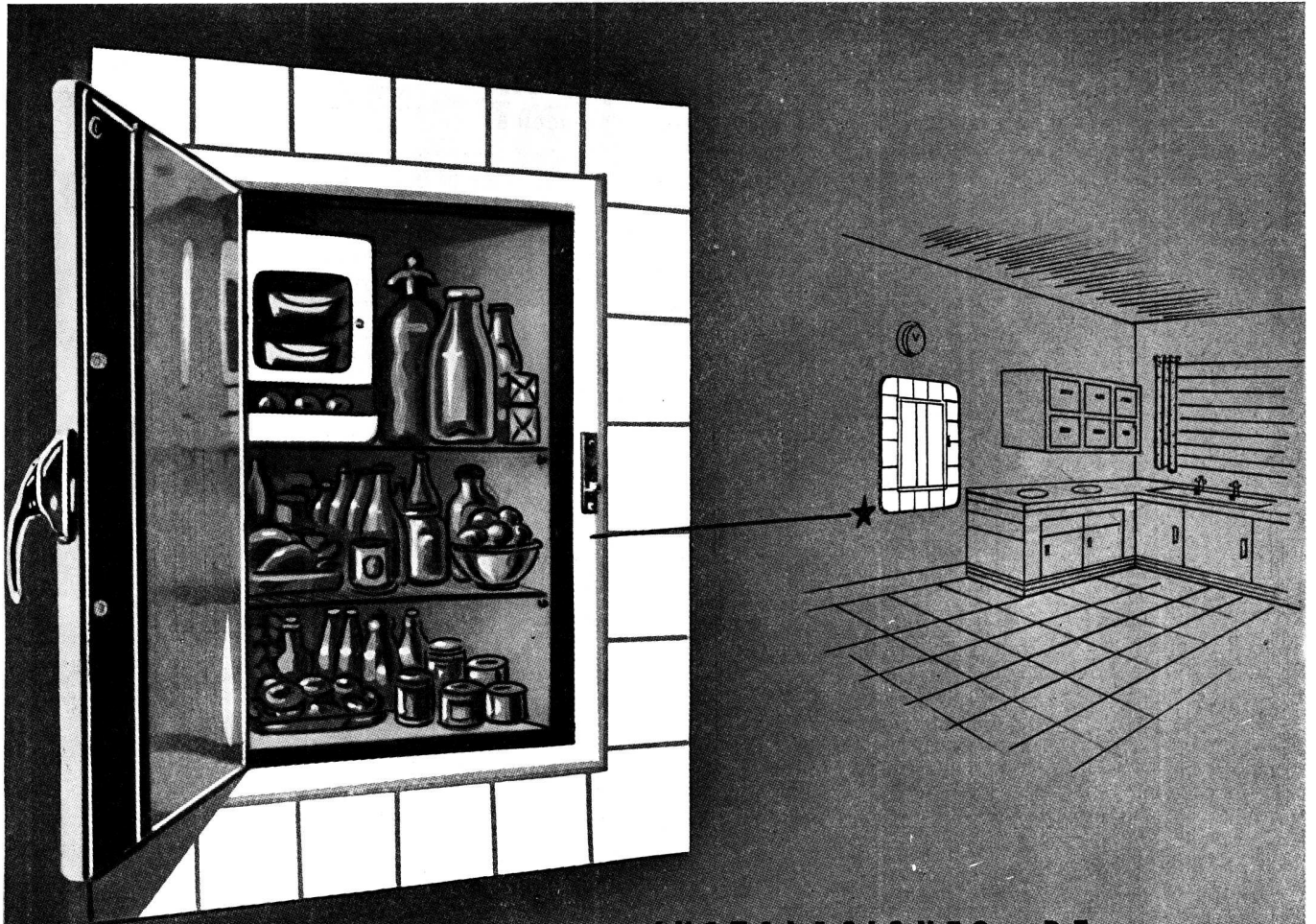
Sede Central: Calle San Martín 1137 - U. T. 32 Dársena 3048 - Buenos Aires

Campo Experimental: Edison 453, Martínez, Pcia. de Bs. As.

Seccionales:

CAPITAL FEDERAL: Calle San Martín 1137 - LA PLATA: Calle 50 N° 610 - CORDOBA: R. Indarte 170

ROSARIO: Sarmiento 784 - MENDOZA: P. Mendocinas 1071 - TUCUMAN: Muñecas 110



## INSTALACIONES DE REFRIGERACION CENTRAL

# SELMAR

SOCIEDAD ELECTROMECHANICA

ARGENTINA DE REFRIGERACION

S. E. L. M. A. R. por su larga experiencia en instalaciones centrales, es una garantía de seguridad y eficiencia. Los gabinetes SELMAR diseñados y construidos totalmente en nuestros establecimientos, son de una construcción impecable.

● Por su FRENTE DE CHAPA de acero ARMCO pintado al Duco. ● Por su perfecta aislación a base de corcho conglomerado.

● Por su interior enlozado a fuego, inalterable. ● PORQUE CADA GABINETE PUEDE SER DESCONECTADO

Selmar ofrece una garantía efectiva de atención mecánica.

Pida lista de referencias

DEL CIRCUITO GENERAL EN CUALQUIER MOMENTO.

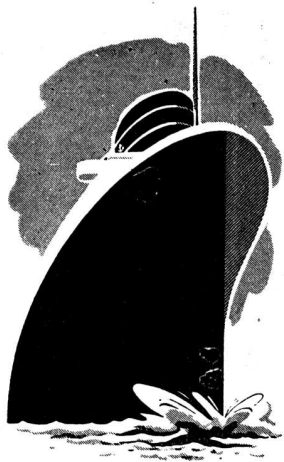
● Porque sus equipos, armados en sus talleres por técnicos de indudable capacidad, con los mejores materiales, ofrecen la seguridad de un funcionamiento perfecto.

**SELMAR se especializa también en la instalación de enfriadores de agua.**

SELMAR SOC. ANON. COM. e IND.

MURILLO 753/9 - TEL. 54-1759 - BS. AS.

• Una Organización al Servicio de la Refrigeración •



*Línea general*

**Vapores**

RIO BERMEJO  
 RIO CARCARAÑA  
 RIO COLORADO  
 RIO CORRIENTES  
 RIO CHUBUT  
 RIO DESEADO  
 RIO DULCE  
 RIO JURAMENTO  
 RIO NEUQUEN  
 RIO PARANA  
 RIO SALADO

**Motonaves**

RIO IGUAZU  
 RIO MENDOZA  
 RIO SAN JUAN

*Línea de la costa Sur*

**Vapores**

RIO SANTA CRUZ  
 RIO BLANCO

**Pesqueros**

CENTOLLA  
 MANECO  
 PESCADILLA  
 TRUCHA

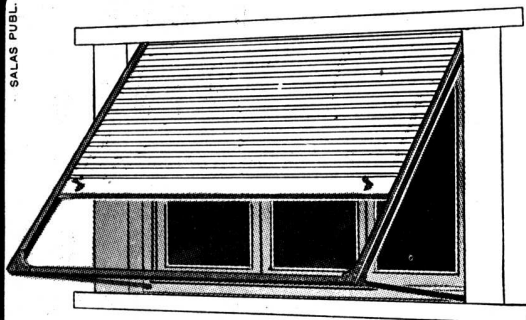


**Flota  
 MERCANTE  
 del ESTADO**

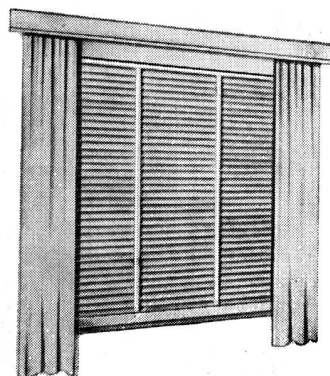
Administración General:  
 Calle SARMIENTO N° 580  
 Buenos Aires - Rep. Argentina

# PERSIANAS

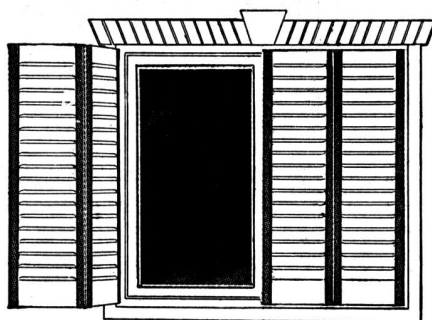
SALAS PUBL.



CORTINAS DE MADERA  
 DE ENROLLAR



PERSIANAS AMERICANAS  
**AIRFLO** DE MADERA Y DE ACERO



CELOSIAS MIXTAS Y DE  
 MADERA DURA **BURDIN ZUR**

**IRIARTE**  
 HNOS Y CIA

U. T. 21 BARRACAS 0251 Y 1697  
 AV. MONTES DE OCA 1461 BS. AIRES



# PINTURAS APELES

PARA SEGURIDAD DE BUEN TRABAJO

## PINTURAS APELES

PARA HERMOSURA DE COLORES

## PINTURAS APELES

PARA DURACION Y RESISTENCIA

## PINTURAS APELES

PARA SATISFACCION DEL CLIENTE Y DEL PROFESIONAL

## PINTURAS APELES

PORQUE SU CALIDAD RESULTA MAS ECONOMICA



*Pinturas APELES para interiores, exteriores, al agua, al aceite, esmaltes, super esmaltes y anticorrosivas "MINERVA"*

### MANUAL DEL PINTOR

Disponemos de una cantidad limitada del Manual titulado "Pintores, Pinceles, Pinturas",

que nos será grato remitir sin cargo y libre de porte a quienes envíen este cupón a

**APELES S. A., Fábrica de Pinturas, Barnices y Colores**  
**Crespo 2759 U. T. 61-0071**

NOMBRE.....

DIRECCION.....

PROFESION.....



**¡HE AQUÍ SU NUEVA COCINA  
GENERAL ELECTRIC!**

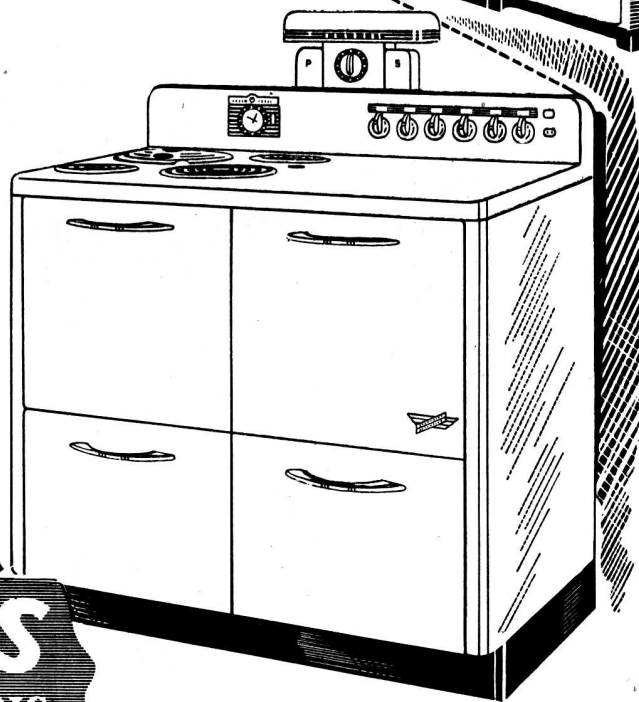
La cocina eléctrica le ofrece a usted el método mejor y más simple para preparar los alimentos. Le procura limpieza, conveniencia y economía imposibles de obtener con el antiguo sistema de cocinar. Los vegetales y las frutas conservan su firme apariencia y elementos nutritivos; los bizcochos y pasteles tienen su correcto color y consistencia. Las carnes asadas o a la parrilla son jugosas y cocinadas de acuerdo con su gusto.

La cocina General Electric no solamente es de bella apariencia, sino que, para su conveniencia, eficiencia y economía, tiene muchas características exclusivas G-E.

En cuanto sea posible General Electric hará su presentación en el país.

(Productos de la General Electric Co., E. U. A.)

APL 6-3



**GE Cocinas**  
GENERAL ELECTRIC

Tucumán 117, Bs. Aires

Corrientes 732, Rosario

<p>Enseres Eléctricos G. E. Servidores Fieles y Seguros</p>	 REFRIGERADOR	 RADIO	 LAVANDERA	 RADIADOR ELÉCTRICO	 PLANCHADORA PORTÁTIL DE CILINDRO	 ASPIRADOR
---	---	--	--	--	---	--

# HOMOGENEIDAD

# del MATERIAL



ESTA microfotografía de 200 aumentos, muestra la uniforme y fina estructura de los CAÑOS de fundición de TAMET, que sólo se obtiene por el procedimiento "centrifugo" de su fabricación. Es otra de las sobresalientes ventajas de nuestros caños, la cual les asegura flexibilidad y servicio eficiente por incontables años.



# TAMET

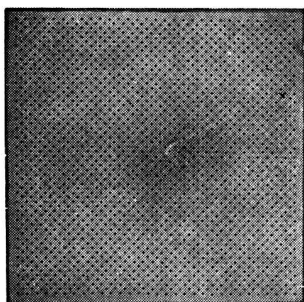
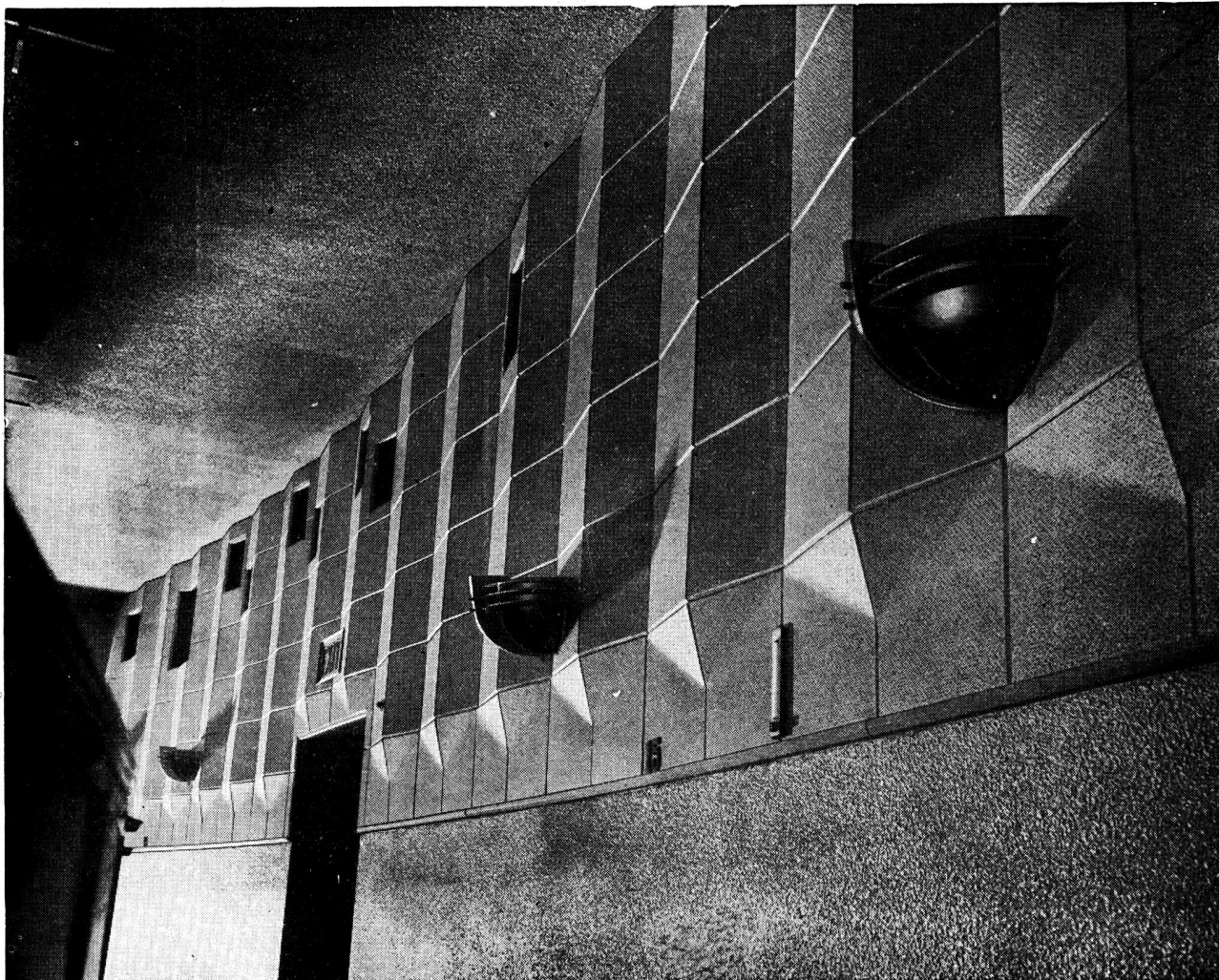


CHACABUCO · 132 · BUENOS AIRES

SUCURSALES Y REPRESENTANTES EN TODO EL PAIS

REVISTA DE ARQUITECTURA  
Organo de la Sociedad Central de Arquitectos y Centro Estudiantes de Arquitectura

- JULIO 1946 - CCLX



NEWALLS  
BRAND  
PRODUCTS

# Paxtiles

*absorben el ruido y corrigen la acústica de este cine.*

Nunca mejor que hoy se reconoce la importancia de proteger al ser humano contra el exceso de ruidos innecesarios. Permítanos Vd. también que equipemos su edificio con aquello que le es esencial para su confort y para su salud, ya que el proteger está solucionando el problema del ruido, aumentará su eficiencia en el trabajo y su tranquilidad en el descanso. PAXTILES se fabrica con fibra de amianto pura, por la cual es a prueba de insectos y resistente al fuego. Pueden ser rápidamente colocadas sobre paredes y techos, siendo extensivamente usadas en oficinas, bancos, teatros, cines, iglesias, salones públicos, clubs, etc.

Solicite catálogos a

ARNOTT & Cía. Ltda.  
Paseo Colón 476 - Buenos Aires

Consultor: J. B. ERTOLA  
Bmé. Mitre 544 - Buenos Aires

Agentes de:

**NEWALLS INSULATION COMPANY**  
WASHINGTON STATION, Co., Durham, INGLATERRA



**¡Y NO HAY NADA  
QUE HACER!**

**Kem-Tone**

**ES LA MARAVILLOSA  
PINTURA MATE PARA INTERIORES**

### Así lo afirman los profesionales

*Para un trabajo moderno, rápido y económico de pintura de interiores, tanto en pequeñas como en grandes obras, la experiencia profesional aconseja el empleo de Kem-Tone*

que asegura las siguientes ventajas positivas.

- Es una pintura al aceite que se mezcla con agua.
- Es fácil de aplicar.
- No requiere mano de sellador ni de petrificante. Se aplica directamente.
- Cubre con una sola mano la mayoría de las superficies interiores de cemento, ladrillo, maderas aislantes, revocadas, empapeladas, pintadas, etc.
- Seca en una hora.
- Es un acabado mate perfecto.
- No tiene olor desagradable.
- Los pinceles se limpian fácilmente con agua y jabón.
- Es lavable.
- Es económica.
- De gran duración.
- Se ofrece en los más nuevos y atractivos colores.



**Para sus obras  
en proyecto o  
en realización  
elija y reco-  
miende siempre**

**Kem-Tone**



Es un producto de

**SHERWIN WILLIAMS**  
**ARGENTINA S.A.**

Corrientes 222 - U. T. 32 (Dársena) 3045 - Buenos Aires

Sucursales en: **BUENOS AIRES - ROSARIO - CORDOBA Y MAR DEL PLATA**

# TREINTA AÑOS

## al Servicio de la Construcción

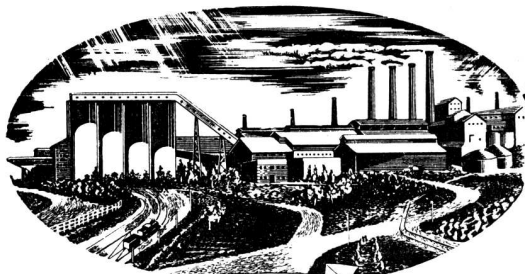
1916-JULIO-1946

*H*ace 30 años, nacíamos a la vida industrial argentina, animados del propósito de producir un cemento portland cuya alta calidad y eficiente servicio, satisficiera las más severas exigencias técnicas de la construcción.

Organizados con un concepto moderno para superar las dificultades propias de toda empresa que se inicia, y efectuando grandes inversiones de capital en la adquisición de canteras, y en la construcción de la primera fábrica de cemento portland de tal magnitud que se instalaba en la Argentina, experimentamos hoy, al conmemorar nues-

tro trigésimo aniversario, la profunda satisfacción de haber contribuido al progreso de la construcción pública y privada de la Nación -independizándola a la vez del tributo al producto foráneo- y de ser parte de la vigorosa industria argentina que honra al país.

En esta fecha de tan grato significado, toda la organización del cemento "San Martín", envía un cordial saludo a sus clientes, amigos y consumidores, y al agradecer la confianza que le han dispensado, reitera su firme propósito de no escatimar esfuerzos para mantener y acrecentar tan cordiales relaciones.



Fábrica en Sierras Bayas



Fábrica en Paraná

### COMPañIA ARGENTINA DE CEMENTO PORTLAND

FABRICAS EN: SIERRAS BAYAS (Provincia de Buenos Aires) y PARANÁ (Provincia de Entre Ríos)

# SOCIEDAD CENTRAL DE ARQUITECTOS

FUNDADA EL 18 DE MARZO DE 1886

PARAGUAY 1535 - U. T. 44, 3986

BUENOS AIRES

REPUBLICA ARGENTINA

---

## COMISION DIRECTIVA

*Presidente*, Bartolomé M. Repetto — *Vice-Presidente 1º* Arnold L. Jacobs — *Vice-Presidente 2º*, Pablo E. Moreno — *Secretario General*, Victorio M. Lavarello — *Prosecretario*, Carlos F. Krag — *Tesorero*, Enrique García Miramón — *Protesorero*, Ricardo U. Algier — *Vocal Titular 1º*, Luis E. Bianchetti — *Vocal Titular 2º*, Miguel A. Devoto — *Vocal Titular 3º*, Alfredo O'Toole — *Vocal Titular 4º*, Alfredo J. P. Elizalde — *Vocal Titular 5º*, Alfredo Carlos Casares — *Vocal Suplente 1º*, José M. F. Pastor — *Vocal Suplente 2º*, Agustín L. Méndez — *Vocal Suplente 3º*, Federico A. Ugarte — *Vocales Aspirante Titular y Suplente*, Jorge A. Togneri y Juan Vigilante.

*Delegado de la División Provincia de Córdoba*, Evaristo Velo de Ipola — *Delegado de la División Provincia de Santa Fe*, — — — *Director de la Oficina de Asistencia Jurídica*, Doctor Avelino Quirno Lavalle — *Bibliotecario*, Eduardo J. R. Ferrovia.

## DIVISION PCIA. DE CORDOBA

*Presidente*, Evaristo Velo de Ipola — *Vice-Presidente*, Miguel C. Revuelta — *Secretario*, Rafael Rodríguez Brizuela — *Tesorero*, Argentino J. Verzini — *Vocal 1º*, Nereo Tomás Cima — *Vocal 2º*, Eduardo Ciceri — *Vocal Suplente 1º*, Raúl Zarazaga — *Vocal Suplente 2º*, Eduardo N. Alvarez.

## DIVISION PCIA. DE SANTA FE

*Interventor*, Jorge A. Tavernier — *Asesor Letrado*, Dr. Juan Aliau.

## SECCION CIUDAD DE SANTA FE

*Presidente*, Leopoldo Van Lacke — *Vice-Presidente*, Pedro Mazzuchelli — *Vocales*, Eugenio Neyra, Santiago L. Toretta, Hugo Baragiola y David Berjman — *Vocal Suplente*, Humberto Orlando.

---

## CENTRO ESTUDIANTES DE ARQUITECTURA

*Presidente*, Francisco M. Pastrana — *Vice-Presidente*, Agustín F. Bianchi — *Secretario General*, Oscar N. Candiotti — *Tesorero*, Máximo Gainza Castro — *Secretario de Actas*, Alfredo Ibarlucía — *Delegado de 6º Año*, Hugo Bourdieu — *Delegado de 5º Año*, Félix Martínez Vallerga — *Delegado de 4º Año*, Rafael Manzanares — *Delegado de 3º Año*, Carlos Eduardo Moore — *Delegado de 2º Año*, Rafael R. Graziani — *Delegado de 1º Año*, Jorge Pando.

Perú 294 — U. T. 33-2439 — Buenos Aires



ANTIGUA CAPILLA DE FEDERACION - PROVINCIA DE ENTRE RIOS

*Foto del Arquitecto Manuel Levingston*



# Revista de ARQUITECTURA

Organo de la SOCIEDAD CENTRAL DE ARQUITECTOS y del CENTRO ESTUDIANTES DE ARQUITECTURA (Universidad de Buenos Aires)

AÑO XXXI

JULIO DE 1946

Nº 307

## SUMARIO

	Pág.
MANUEL LEVINGSTON	
Foto — Antigua capilla de Federación — Provincia de Entre Ríos	252
JAN REINER	
Siempre hubo arquitectura moderna	254
QUINCKE, NIN MITCHELL Y CHUTE	
Casa de Moneda de la Nación	262
CAZENAVE, BIANCHETTI Y de MATOS	
Laboratorio de Productos Farmacéuticos	267
MARIO J. CLOSAS	
La iluminación de Joyas, Metales y Porcelanas	271
HILARIO L. LORENZUTTI - AMERICO M. CERVINI	
Cuatro edificios de renta	278
COMITE PERMANENTE DE LOS CONGRESOS PANAMERICANOS DE ARQUITECTOS	
Informe del Señor Presidente de la Delegación de Chile; Arq. Ricardo González Cortés	285
P. CHRISTIANO RIEGER	
Elementos de toda la Arquitectura Civil	288
CENTRO ESTUDIANTES DE ARQUITECTURA	
El actual sistema de enseñanza — El ejercicio de la profesión de Arquitecto	289

**CRONICA** - Fomentar, en vez de trabar la edificación • Reconstrucción de San Juan • Primer Congreso Regional de Planificación integral del Noroeste Argentino • Dirección de vivienda Municipal • Creó San Juan el Ministerio de la reconstrucción • Vastos planes de obras Públicas: En la Capital Federal y en la Provincia de Buenos Aires • El Problema del Bañado de Flores • Ubicación del futuro Aeropuerto Tucumano • Reconstrucción Antisísmica de Ciudades Mendocinas • Ecos del Urbanismo en Chile • Releyendo a Karl Mannheim • De Vitrubio "Hoy como ayer" • El Planeamiento Regional, una función Nueva por Lewis Mumford • Ecos de la reconstrucción en el viejo mundo; Italia y su vasto plan de obras públicas • Reconstrucción de viviendas en Rusia • La Edificación en la Capital Federal • Permisos y Obras hechas entre 1939 y 1945 • Población de la Ciudad • Eotécnica del Siglo XVI.

## COMITE DE REVISTA

a cargo de la  
Dirección y Redacción

Director	FEDERICO DE ACHAVAL
Secretarios	MARIO OSCAR CAPPAGLI y RODOLFO E. MOLLER.
Secretario de redacción	JOSE M. F. PASTOR.
Delegado División Córdoba	— — — — —
„ „ Santa Fe	— — — — —
Delegados C. E. A.	Carlos M. Miguens y Jorge A. Togneri

*Dirección y Redacción: Calle Paraguay 1535 - Buenos Aires*

Toda la correspondencia, envío de publicaciones, canje de revistas, consultas, etc., debe ser dirigida a la Dirección de la Revista, a nombre del Director.

La Dirección no se responsabiliza por las opiniones emitidas en los artículos firmados. Queda hecho el depósito de acuerdo con la ley 11.723, decreto 71.321 sobre propiedad Científica, Literaria y Artística bajo el No. 025774.

Editor y Administrador: ALBERTO E. TERROT

Avisos y Suscripciones; Administración: Lavalle 310, U. T. 31-2199, Buenos Aires, República Argentina. Publicación mensual. Suscripciones para la República Argentina \$ 12.- por año, \$ 6.- por semestre; para el exterior \$ 15.- moneda argentina. Números atrasados \$ 2.-

# Siempre hubo arquitectura moderna...

... porque los Arquitectos han usado siempre nuevos modos de edificar para expresar nuevos modos de vivir. Por eso es que la Arquitectura siempre es nueva o moderna, como la llamamos.

por

JAN REINER, *Arquitecto* (\*)

(\*) Por envío especial del autor, publicamos éste su primer artículo para *Revista de Arquitectura*. Traducción al castellano de S. A. K.

La Arquitectura es parte de un pueblo, así como lo es también de un lugar geográfico y de cierta época. De hecho, es un reflejo de su época, y, en consecuencia, no puede ser trasplantada de una época a otra, así como tampoco puede ser llevada ciegamente de un continente a otro. Verdaderamente, hay ciertos principios en Arquitectura universalmente aceptados, como ocurre con otras artes y ciencias; pero junto con éstos, hay otros detalles que ligan la obra del Arquitecto al lugar geográfico y a la técnica de edificar y sobre todo a la sociedad a que pertenece.

Desde que el hombre empezó a edificar, la casa no fué solamente su morada física sino también fué su refugio psicológico. La edificación le infundió sensación de seguridad, permanencia y continuidad en este cambiante mundo. En consecuencia, las

creencias de ciertos períodos están corporizadas en sus edificios. Como una cultura sucede a otra, así gradualmente la Arquitectura se transforma en una nueva; es decir, se torna moderna. El tiempo cambia, pero los edificios permanecen para hablarnos del pasado.

En lejanos tiempos, la Arquitectura era primordialmente el arte simbólico de crear viviendas, para un rey o para un dios, para conmemorar una victoria militar o cualquier otro hecho de importancia. Principalmente las representaciones arquitectónicas se hacían con el fin de impresionar a las masas con ciertos actos religiosos y políticos. Hoy, la Arquitectura tiene un significado diferente: es un arte funcional, porque trata de elevar el standard de vida de acuerdo con la ciencia y técnica modernas. El ideal del Arquitecto moderno es pla-

## *La Esfinge*



### *Pirámide escalonada de Sakkarah*

near casas y comunidades para que en ellas se exprese la sociedad, antes que diseñar monumentos para impresionarla.

Los cuatro ejemplos históricos que a continuación citamos, muestran que a través de las diferentes edades siempre ha habido nuevas tendencias — es decir, estilos modernos — en Arquitectura, que fueron el resultado de nuevos órdenes políticos y sociales y de nuevos modos de edificar. Nuevos materiales de edificación, y particularmente nuevos métodos constructivos, ayudaron al Arquitecto a cristalizar otros estilos modernos. Y así, de un vistazo sobre la sucesión de estilos desde las pirámides de Egipto hasta los rascacielos americanos, sacamos en consecuencia que el Arquitecto es el más elocuente intérprete de su época.



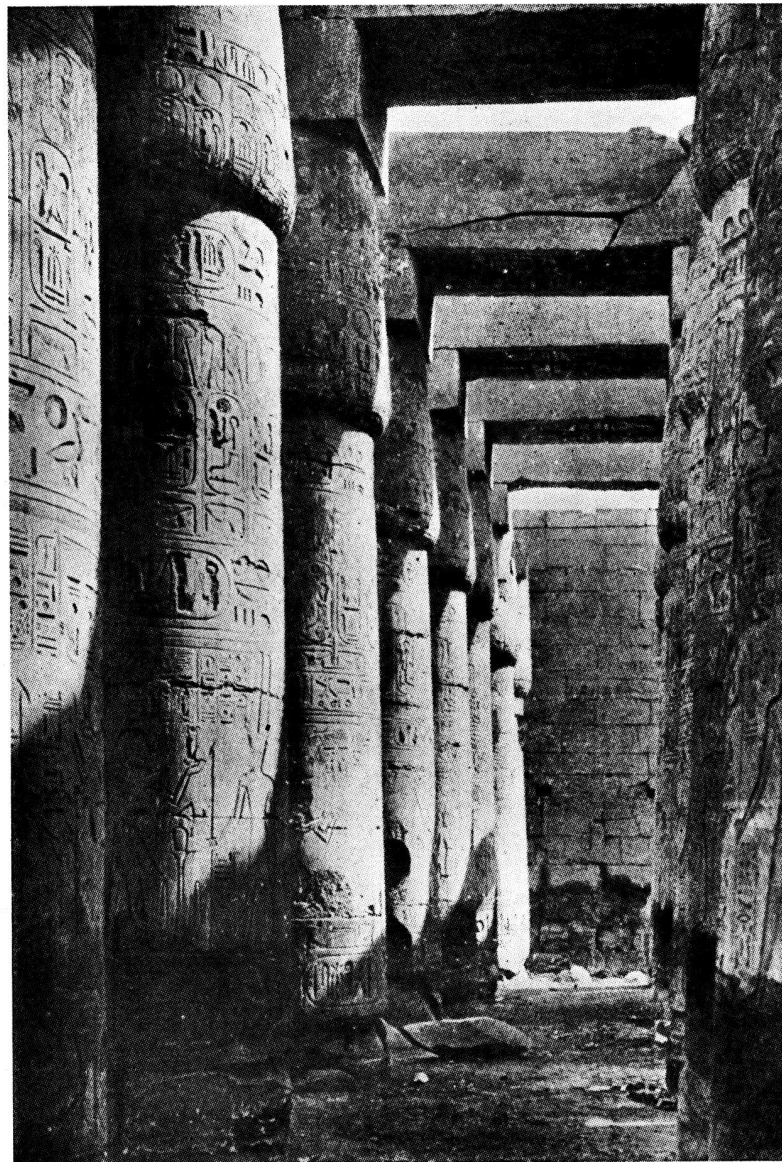
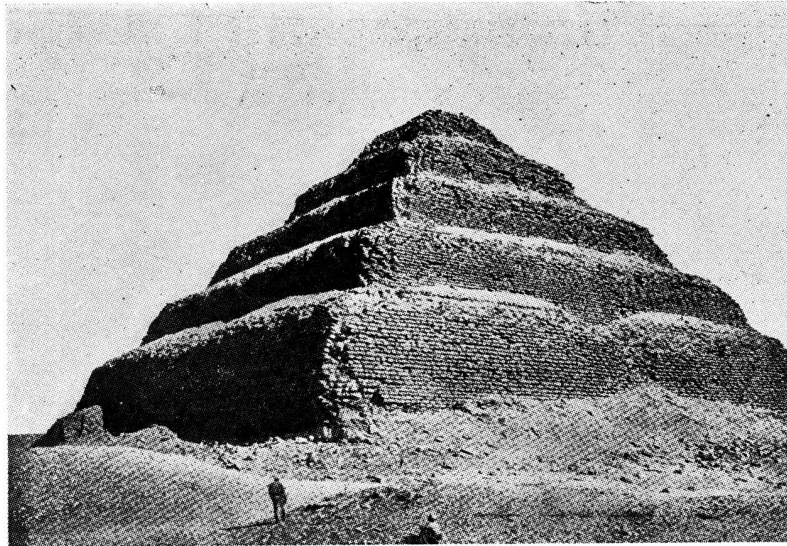
La Pirámide es un monumento que refleja la creencia en la inmortalidad humana. Para los Faraones egipcios significa una garantía (o al menos un símbolo psicológico) de su inmortalidad, en medio de los inexplicables terrores de un mundo inexplicable. El historiador griego Herodoto, refiriéndose a los egipcios, asegura que para ellos la casa era simplemente un refugio temporario, mientras la tumba su morada permanente. La forma de las pirámides probablemente no ha sido inventada por los egipcios, pues éstos más bien estaban familiarizados con las formas de pequeños montículos piramidales que otros países habían adoptado. Es de notar, sin embargo, que ellos desarrollaron el tamaño y esplendor de la Pirámide; para hacer una comparación que demuestre ese rasgo monumental, bastará recordar que la altura de la famosa pirámide de Cheops equivale a 50 pisos de un rascacielos.

Los Arquitectos egipcios usaron un simple y atrevido vocabulario. Sus edificios eran composiciones abstractas brillantemente pintadas, en armonía con el rojo desierto, recortadas contra un cielo azul. Desde que sus clientes no eran seres humanos, trataban por ello de dar a su arquitectura un carácter sobrehumano, esforzándose por eliminar todo rastro que pudiera revelar el toque de manos humanas. Por eso fué que pulieron las paredes de las pirámides y escribieron enormes jeroglíficos en las de los templos. Esto representaba para ellos *la moderna Arquitectura* de la época.



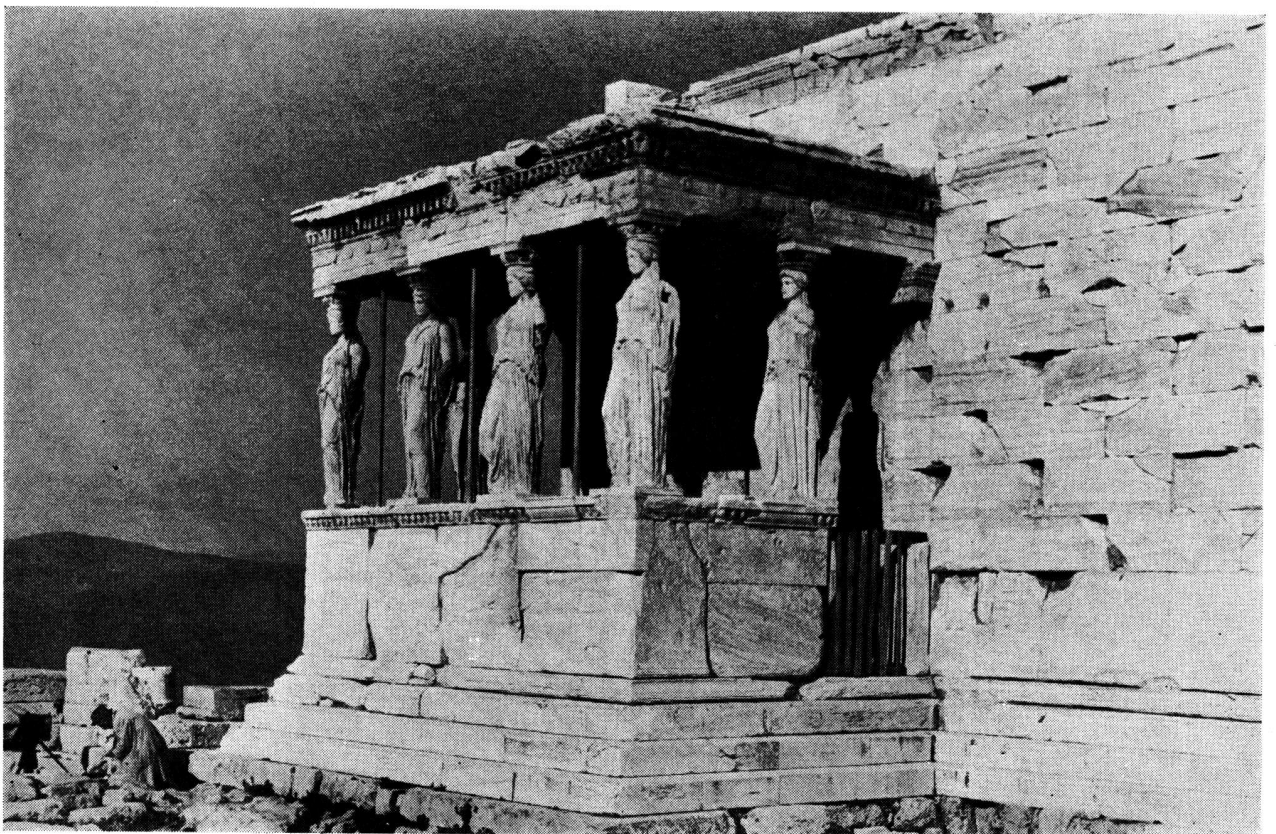
El Arte y la Arquitectura griegos demuestran una nueva interpretación del mundo. Hablan de la libertad del hombre y su alegría de vivir. El Arte griego — particularmente los templos griegos

*Sala de las columnas del Templo de Ammon en Karnak. - Interior.*





*El Parthenon*

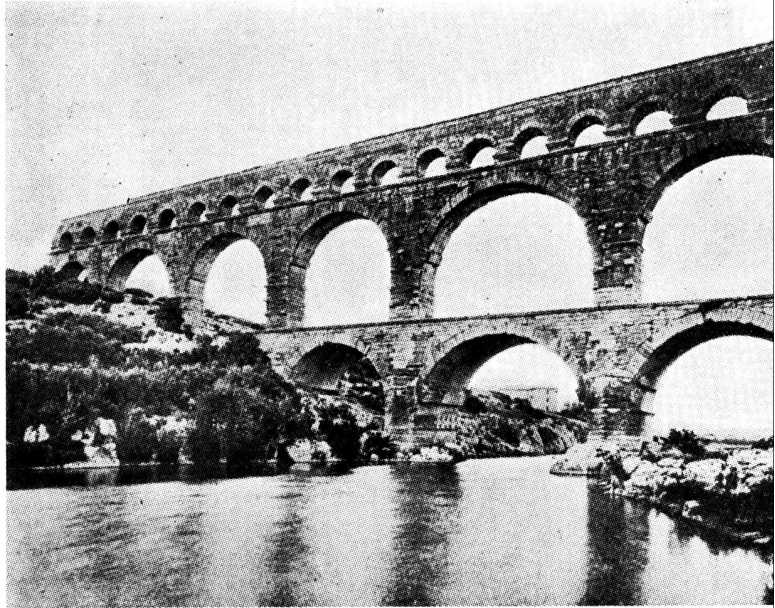


*Cariatides o Korai-Hal del Erechtheion*

— está diseñado de modo que de él se induce un ambiente democrático, donde el hombre común se une a sus dioses.

Mientras el templo egipcio es un majestuoso monumento misteriosamente separado del mundo por sus enormes paredes, el templo griego, por el contrario, es un monumento público que atrae a la gente dentro de sus hermosos pórticos. El tamaño y la decoración del templo griego son más humanos que los del templo egipcio. Los Arquitectos griegos introdujeron siempre figuras humanas en sus proyectos, y así, en el Erechtheion por ejemplo, figuras de mujeres soportan el techo del pórtico y están vestidas con ropas contemporáneas: es decir, son parte de la vida cotidiana.

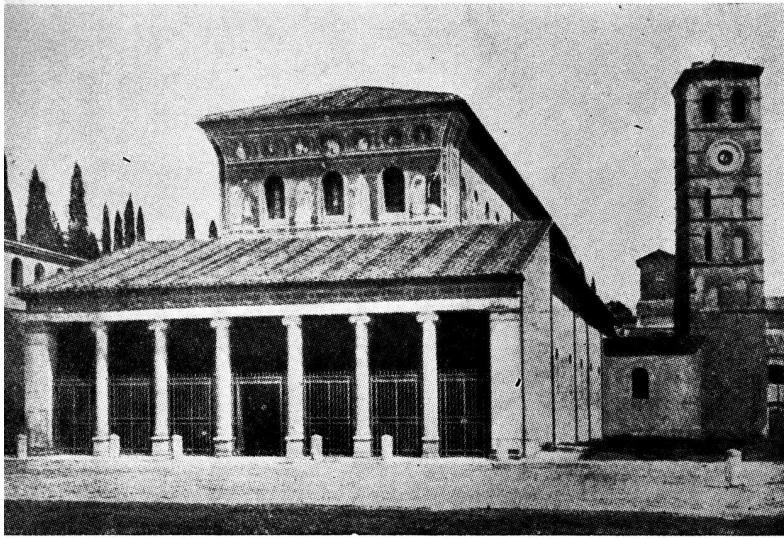
Los Arquitectos y filósofos griegos compartieron la creencia de que la belleza puede ser representada por números, y estudiando las proporciones del cuerpo humano, de los cuerpos de los animales y de muchas plantas, dedujeron que existía cierta relación entre los magníficos productos de la naturaleza; extractaron dichas proporciones y trataron de atenerse a ellas en la construcción de sus edificios, y de este modo creían que éstos podrían constituirse en parte de la naturaleza. Platón describe esto como un propósito “de hacer que los edificios formen parte del Universo eterno”.



*Puente de Gard*

*El Panteón de Roma*





San Lorenzo - Extramuros - Roma

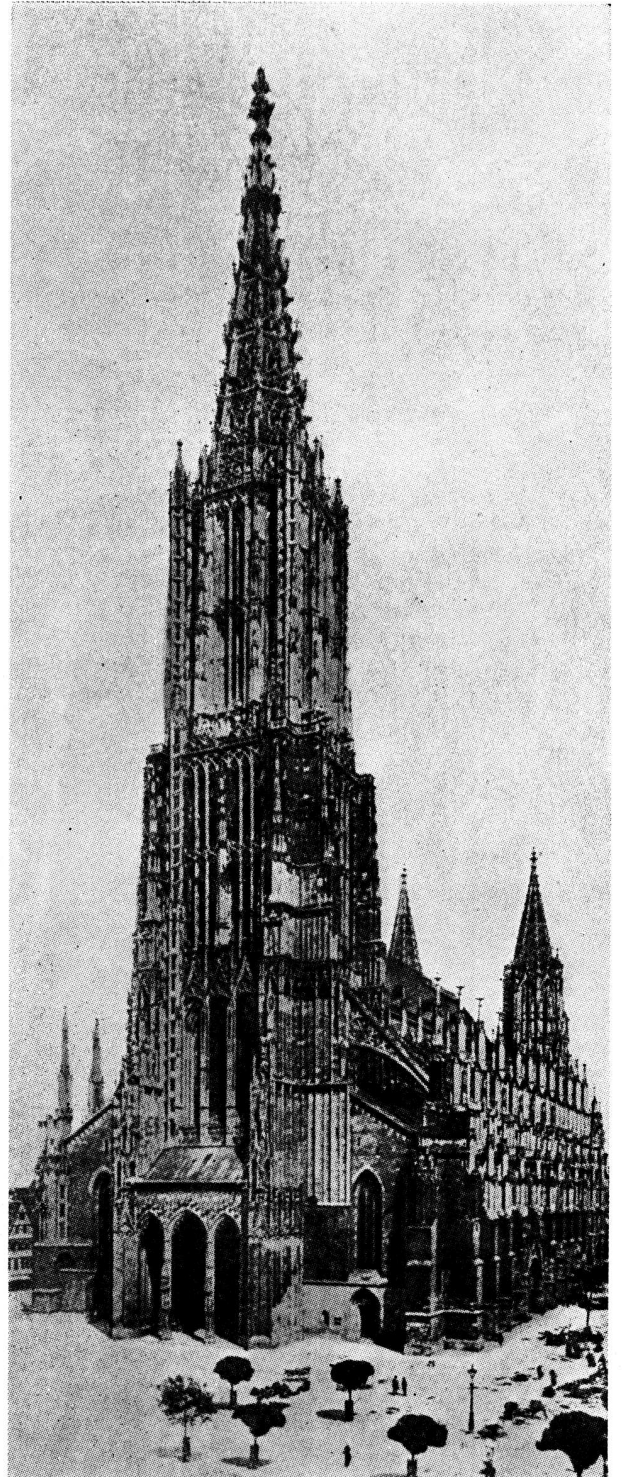
Para el Arquitecto griego, el estilo es algo más que un préstamo tomado de los egipcios y aplicado luego a sus propios edificios. El estilo, para él, fué algo que debía desarrollarse de manera que expresara el modo de vivir y pensar; la Arquitectura, un arte creador en el que corporizaba su imagen del Universo. En realidad, igual que el Arquitecto egipcio, el griego edifica sus templos en piedra, pero usándola de diferente modo: no quiere las paredes tan lisas de las pirámides, y prefiere hacer una decoración de modo que sus vigas y columnas sean colocadas conjuntamente. En sus edificios, mostró cuáles elementos soportan y cuáles elementos son soportados; en otras palabras: hizo de la Arquitectura un tema expresando la construcción: ésa fué su *moderna Arquitectura*.



En la antigüedad los templos eran edificados con enormes blocks de piedra cortados y pulidos por un ejército de esclavos y cautivos militares. En la Edad Media, por otro lado, no había un ejército de esclavos tan grande para extraer y transportar los enormes blocks; es cuando aparece un ejército de religiosos artesanos ansiosos de tomar parte individualmente en la erección y decoración de sus catedrales. Por eso es que las catedrales están construídas con piezas de piedra más pequeñas y decoradas con esculturas menores que en los templos de la antigüedad. La Catedral era el centro de la sociedad medioeval, con sus esculturas, pinturas y ventanas de vitraux interpretando la Biblia de modo tal que la gente poco ilustrada de la Edad Media pudiera entenderla fácilmente; cada estatua y cada ventana decorada, llevaban un mensaje al hombre común, era parte de su vida diaria.

La Arquitectura egipcia fué monopolizada por los sacerdotes, mientras que en la Edad Media fué practicada por una bien organizada profesión — un gremio de Arquitectos — cuyo jefe era la per-

Catedral de Ulm



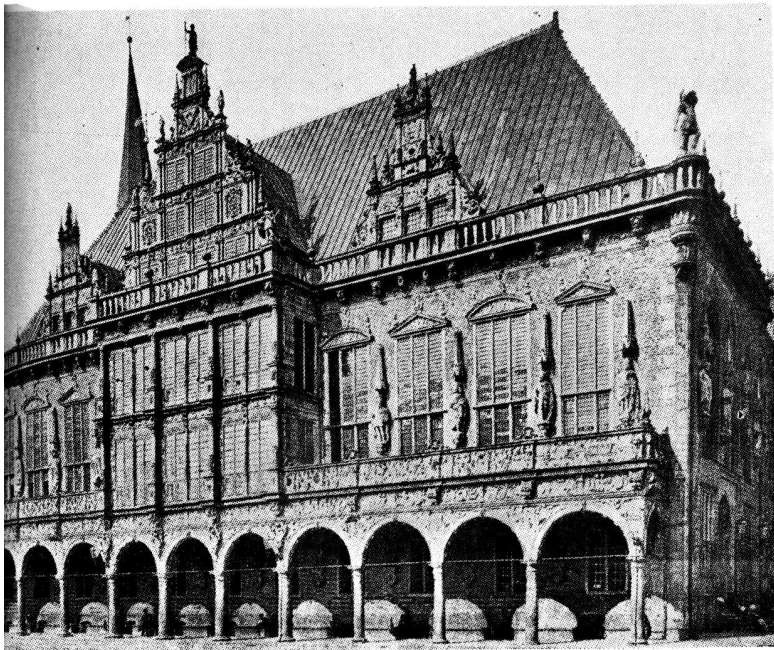
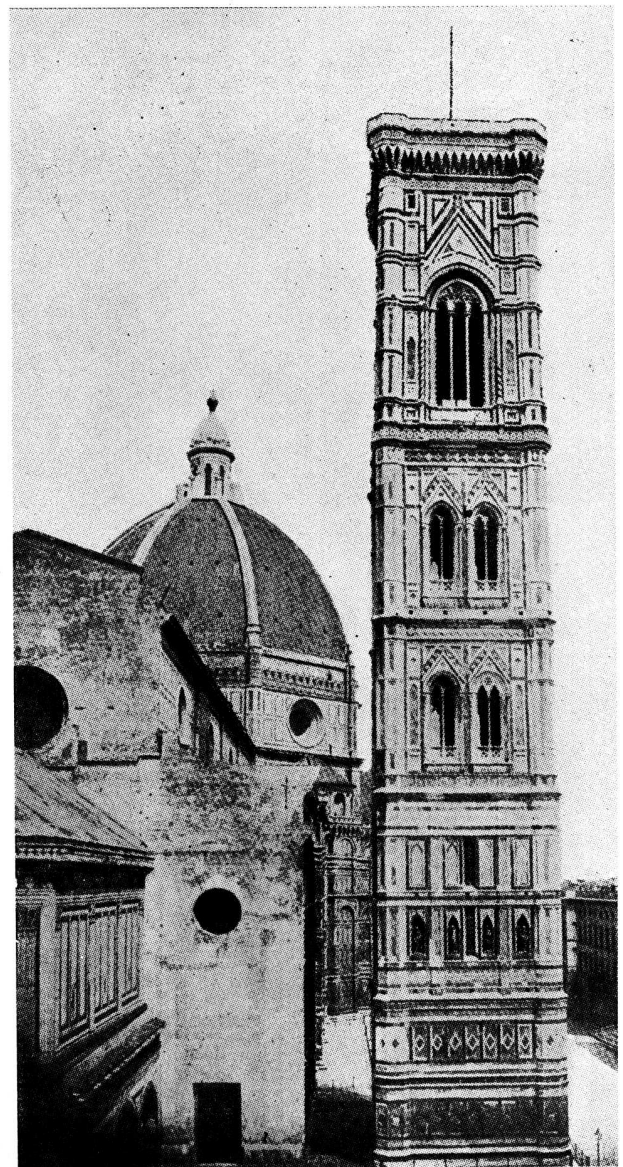
*Interior de Santa Sofía en Constantinopla.*

sona que firmaba los planos y los contratos, actuando como contratista general del trabajo, y asignando trabajo a los distintos grupos y estudiantes de Arquitectura.

La Arquitectura era un arte tan científico como misterioso; esquemas geométricos secretos y símbolos esotéricos, eran complejamente aplicados en las proporciones de las Catedrales, como por ejemplo el signo del pentágono o la proporción de la sección de oro, solamente para mencionar dos de esos símbolos. En verdad, el respeto por los signos geométricos era tan grande, que los arquitectos o el gremio que formaban habían hecho hasta sus insignias con símbolos geométricos. Las estrellas de cinco y seis puntas eran frecuentemente símbolos que constituían las llaves maestras para las firmas; por esta razón, únicamente pocos nombres de Arquitectos góticos son conocidos hoy.

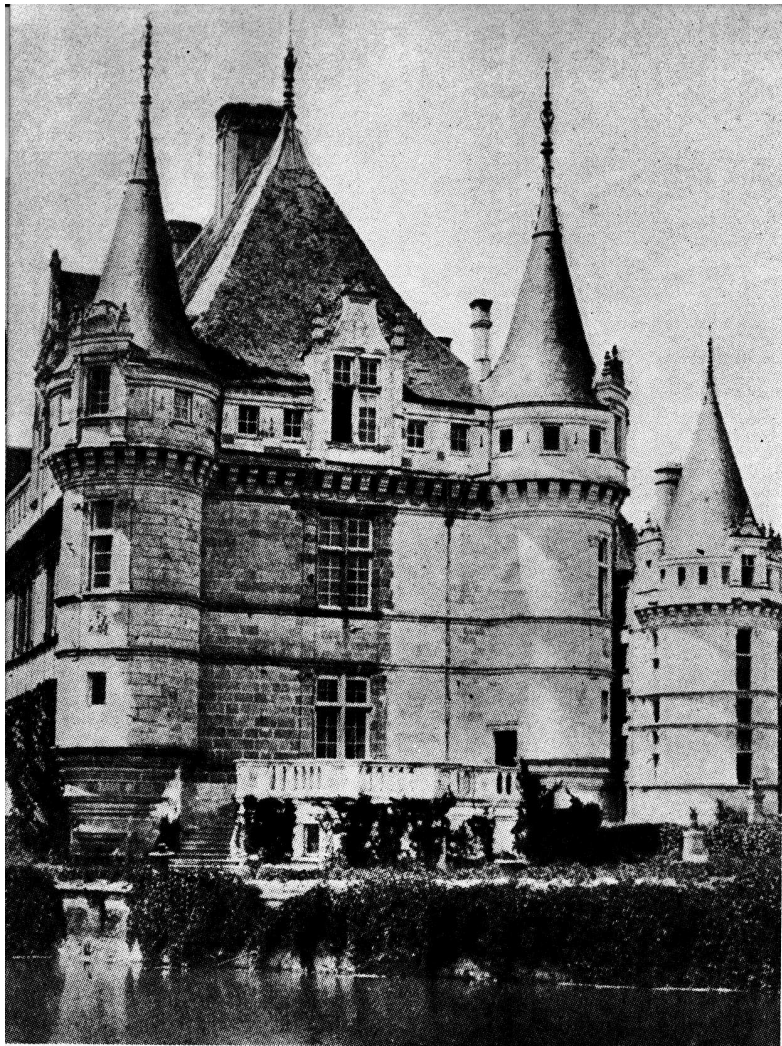
El Arquitecto gótico redujo la pesada bóveda Románica a series de arcos apuntados. Eliminó de las paredes y columnas todo el material de construcción innecesario. Agrandó las ventanas de pilar a pilar y desde el piso al techo. El piso bajo de la Catedral muestra apenas alguna sólida pared; meramente constituye una serie de columnas muy espaciadas unidas unas con otras por medio de una red de bóvedas incombustibles en el cielorraso.

La cubierta exterior constituye una ingeniosa combinación de amplias ventanas, pilares y aéreos arbotantes. Desde el punto de vista estructural, la Catedral gótica es un cómputo matemático traducido en piedra. Mediante herramientas y mecanismos simples, el arquitecto gótico creó una obra maestra emotiva a la vez que estructural, en la que se reflejan su época y su ambiente social. Y eso fué *Arquitectura moderna*.



*Palacio Municipal de Bremen*

*El Campanile de Florencia*



*El Castillo de Azay Le Rideau*

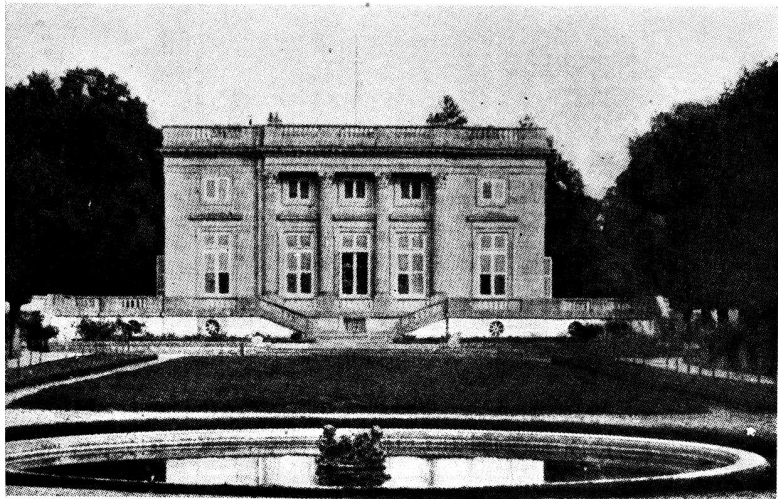
Mientras el estilo gótico fué el primer estilo internacional creado por un gremio de Arquitectos viajeros, el estilo renacentista fué el primer estilo internacional inspirado por un libro de Arquitectura viajero. Porque fué durante el Renacimiento que tuvo lugar la floración de los libros de Arquitectura impresos. En el siglo XV este modo *moderno* de construir se extendió de Italia hacia Francia, España, Alemania e Inglaterra, de aquí fué importado al Nuevo Mundo y se convirtió en el primitivo americano, en el Georgian y en el Colonial.

Varios acontecimientos importantes durante el siglo XV: la invención de la imprenta, que favoreció la difusión de los conocimientos; del compás de navegación, que abrió nuevos continentes; de las armas de fuego, que cambiaron el diseño y el "status" político de las ciudades. Todo esto muestra sus huellas en las obras de los Arquitectos hacia el final del período gótico, y hasta aproximadamente el siglo XIV, la mayor parte de los clientes de los Arquitectos estuvo constituida por reyes y Papas. De ahí en adelante, otros clientes aparecieron: la aristocracia quería castillos, la burguesía quería casas urbanas y las comunas querían planes urbanos para fortificar y a la vez embellecer sus ciudades en rápido desarrollo.

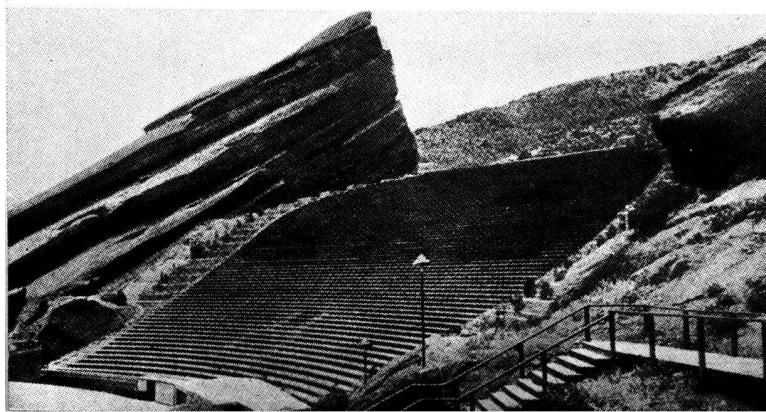
El Arquitecto del Renacimiento volvió sus ojos hacia la historia para revivir la civilización antigua; los restos de edificios clásicos fueron estudiados y clasificados, constituyéndose en la base de la nueva Arquitectura. Por lo tanto, nada más natural que los nuevos edificios hablaran con un vocabulario clásico tomado en préstamo; la columnata, el pórtico, el arco y la cúpula. Quizá ninguna otra invención contemporánea enriqueció más a la nueva Arquitectura que el descubrimiento de la perspectiva, que añadió profundidad y luz a las iglesias y palacios, y vistas panorámicas a las ciudades.

Los edificios renacentistas y barrocos fueron horizontales, como si protestaran de la tendencia vertical en las catedrales góticas. Mientras la catedral gótica fué un producto de la comunidad entera y perteneció a la comunidad, el palacio renacentista fué hecho por orden de un cliente y perteneció sólo a ese cliente. El Arquitecto construyó un monumento impresionante a la prosperidad y prodigalidad de su cliente. En ninguna parte, en la historia del Arte, colaboró el Arquitecto más estrechamente con el pintor y con el escultor como en estos tiempos: su trabajo es una magnífica fusión de todas las artes contemporáneas... Es una escultura dinámica que expresa el incesante juego

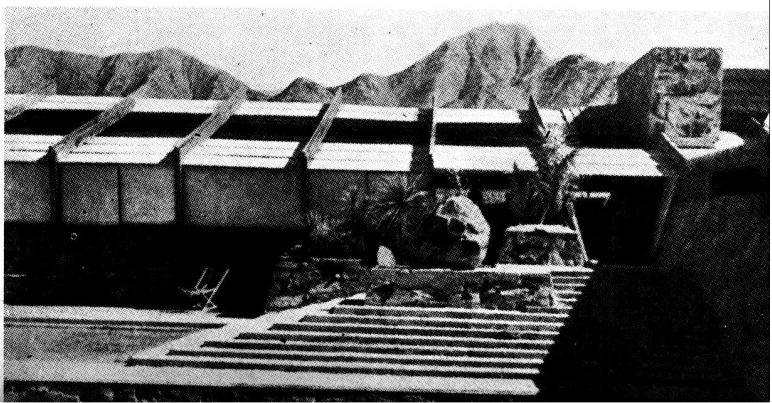
*Versailles: le Petit Trianon*



*Burnham Hoyt: Anfiteatro Red Rocks en Morrison, Colorado, 1941, con 9.000 asientos.*



*Frank Lloyd Wright: Paradise Valley, Arizona, 1938. Vista del estanque y la casa.*





*El edificio Daily News, Nueva York, John Mad Howells, Raymond M. Hood, Arquitectos Asociados*

de luz y color y masa... Nos hace pensar en la música de Bach. (Schelling: la "Arquitectura es música congelada"). El Arquitecto de los siglos XVII y XVIII fué llamado a producir una exhibición formal y teatral: esa fué su *moderna Arquitectura*.

Quizás el contraste más notable entre la Arquitectura de hoy y la del pasado reside en el hecho de que nuestra Arquitectura se ve influida por la máquina; las fábricas modernas hacen máquinas, y las máquinas hacen más máquinas... y la mayoría de las cosas que nos rodean son puramente standardizadas por las máquinas. La mayor parte de nuestros accesorios habituales son standardizados, por ser ésta la manera de hacerlos más baratos; nuestro vestuario, nuestros automóviles, los aeroplanos, etc., son standardizados, así como lo es también la mayor parte de nuestro equipo científico.

Existen ciertas características que han standardizado a la Arquitectura contemporánea y que pueden ser enumeradas así: 1º) La construcción con el esqueleto de madera, de hierro o de concreto en reemplazo del muro de mampostería sólido. 2º) La planta flexible en reemplazo del arreglo de planta formal y simétrica. 3º) Orientación hacia el sol, jardín y panorama, introduciendo la conciencia solar en el planeamiento de la casa, del barrio y de la ciudad. 4º) El diseño funcional y quizá un carácter impersonal en reemplazo de la fachada hiperdecorada de los estilos históricos. 5º) Mayor cantidad de ventanas y muros de vidrio, donde es deseable y practicable. 6º) El nuevo equipo mecánico (calefacción, lavado, etc., automáticos). 7º) Los interiores con moblaje simple y confortable y con esquemas sencillos de color, muros corredizos, tabiques plegables. 8º) Acentuación del bajo costo, lo que trae como consecuencia el comienzo de la fabricación en masa de viviendas.

Además de estos ocho puntos, es necesario tener en cuenta muchas otras características especiales: las distintas estructuras de techos, las diferentes aislaciones de muros, las pendientes adecuadas, etcétera, que contribuyen a hacer del edificio moderno parte del ambiente circundante.

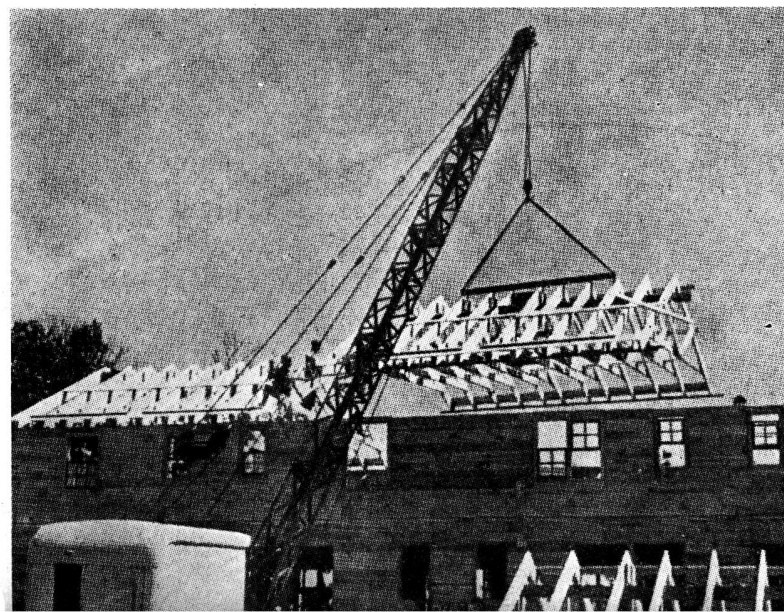
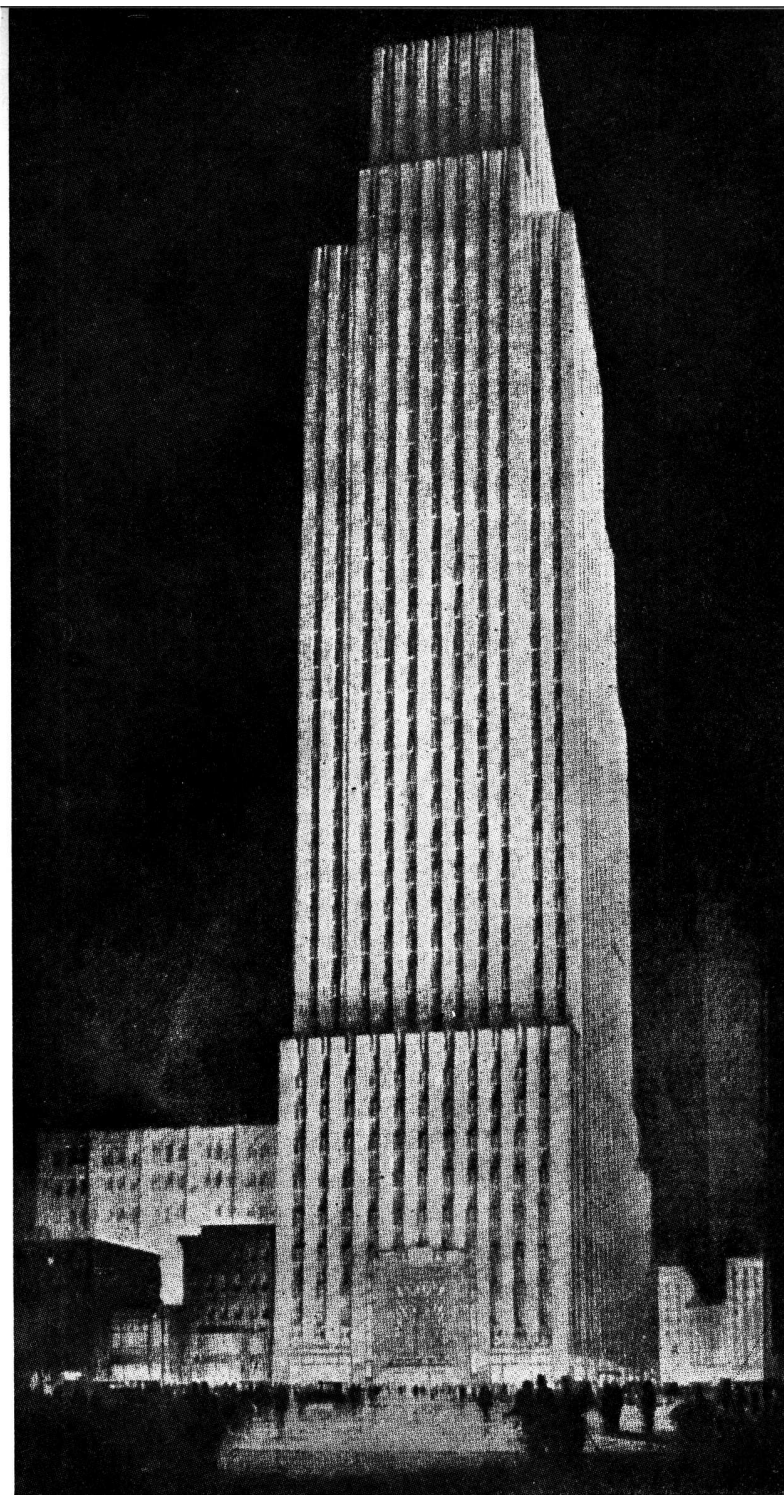
Precisamente es en la utilidad y en la belleza de esas características especiales donde nosotros podemos juzgar el valor del diseño moderno, trátese de una vivienda, de un barrio o de una ciudad.

El Arquitecto contemporáneo deberá interesarse profundamente en el progreso: para él la Arquitectura se presenta como un arte social que persigue un alto nivel de vida para todo el mundo. Cada Arquitecto consciente debe comprender que la Arquitectura comienza y acaba con el planeamiento urbano, y que se necesitan programas de viviendas en gran escala para satisfacer las necesidades de millones de familias.

Las ciudades de todo el mundo, bombardeadas o no, exigen operaciones quirúrgicas que las hagan lugares mejores donde vivir.

*Ahora, cuando de nuevo los beneficios de la ciencia y de la tecnología modernas están a nuestro servicio, debemos luchar por una Arquitectura funcional a la vez que bella. Y ésta será nuestra moderna Arquitectura.*

*Casas prefabricadas - Colocación simultánea de la armadura del techo previamente armado*





# CASA DE MONEDA DE LA NACION

*En Puerto Nuevo, Capital Federal*

**ARQUITECTOS: QUINCKE, NIN MITCHELL y CHUTE**

El edificio de la Casa de Moneda de la Nación situado en un terreno de la zona del Puerto Nuevo de la Capital Federal, es el resultado de un concurso de anteproyectos por invitación, llevado a cabo por el Ministerio de Hacienda de la Nación en el año 1939 y en el que participaron quince firmas constituidas por más de treinta Arquitectos e Ingenieros con título expedido por Universidad Nacional.

Actuaron como Jurados el Director de la Casa de Moneda de la Nación, Dr. Don Antonio A. García Morales; el Decano de la Facultad de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales, Ingeniero Don Jorge W. Dobranich, y como representantes del Ministerio de Hacienda de la Nación, Banco Hipotecario Nacional y Ministerio de Obras Públicas, los Sres. Don Oscar del Pardo y arquitectos Don Raúl E. Fitte y Don Carlos Pibernat, respectivamente.

El primer premio fué adjudicado a los arquitectos Quincke, Nin Mitchell y Chute, a quienes se les

encomendó el estudio del proyecto definitivo y la Dirección de la Obra.

Consta el edificio de un cuerpo administrativo y otro destinado a depósitos y talleres, comprendiendo sótano, subsuelo, planta de acceso, planta baja, y tres plantas altas, con un total de 40.000 m.<sup>2</sup> de superficie cubierta.

La distribución de los diversos servicios obedece a directivas precisas del programa correspondiente y responde en un todo a las previsiones de orden funcional impuestas.

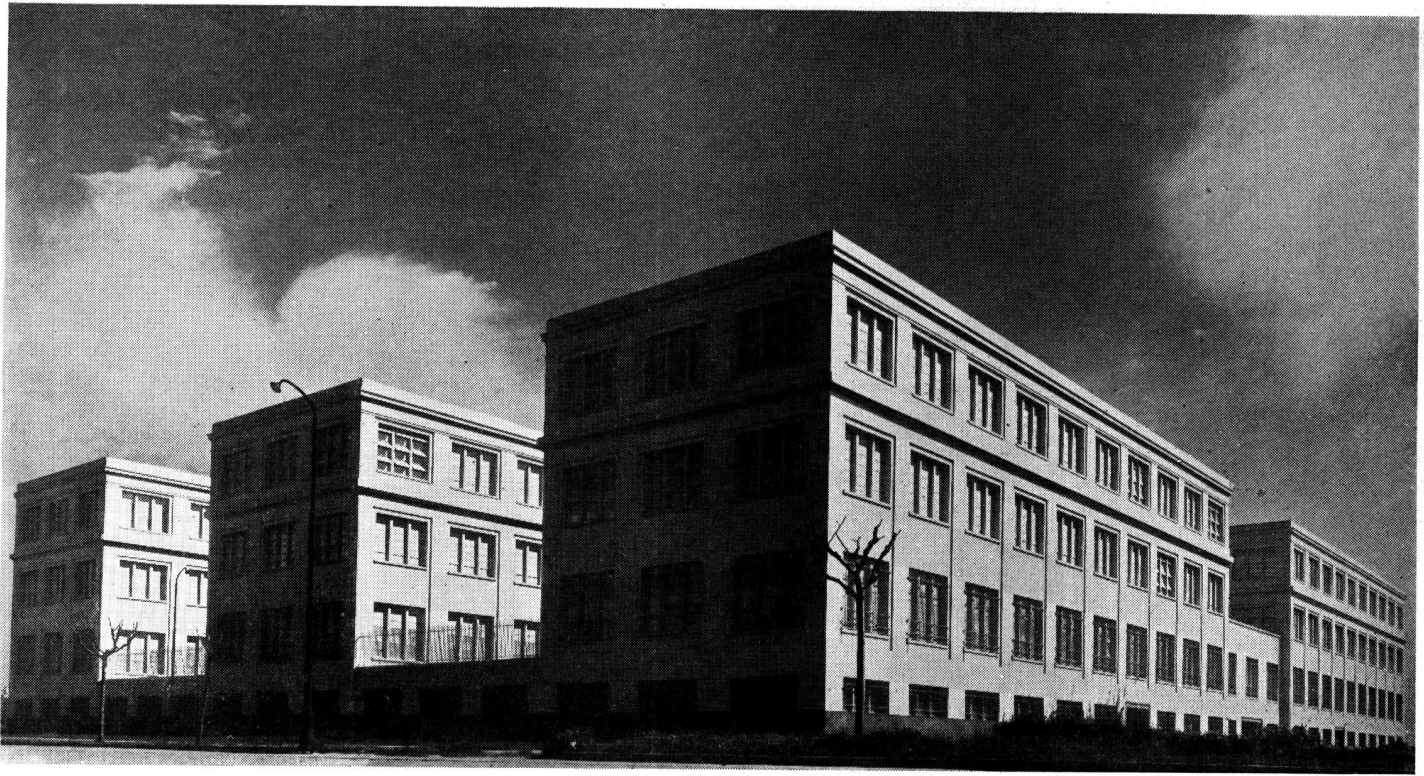
El partido adoptado que se ajusta ampliamente a las necesidades industriales y de confort moderno, las instalaciones que consultan los últimos adelantos de establecimientos similares extranjeros y el criterio sencillo y práctico con que han sido resueltos los diversos problemas arquitectónicos, permiten considerar al edificio como modelo de su género.



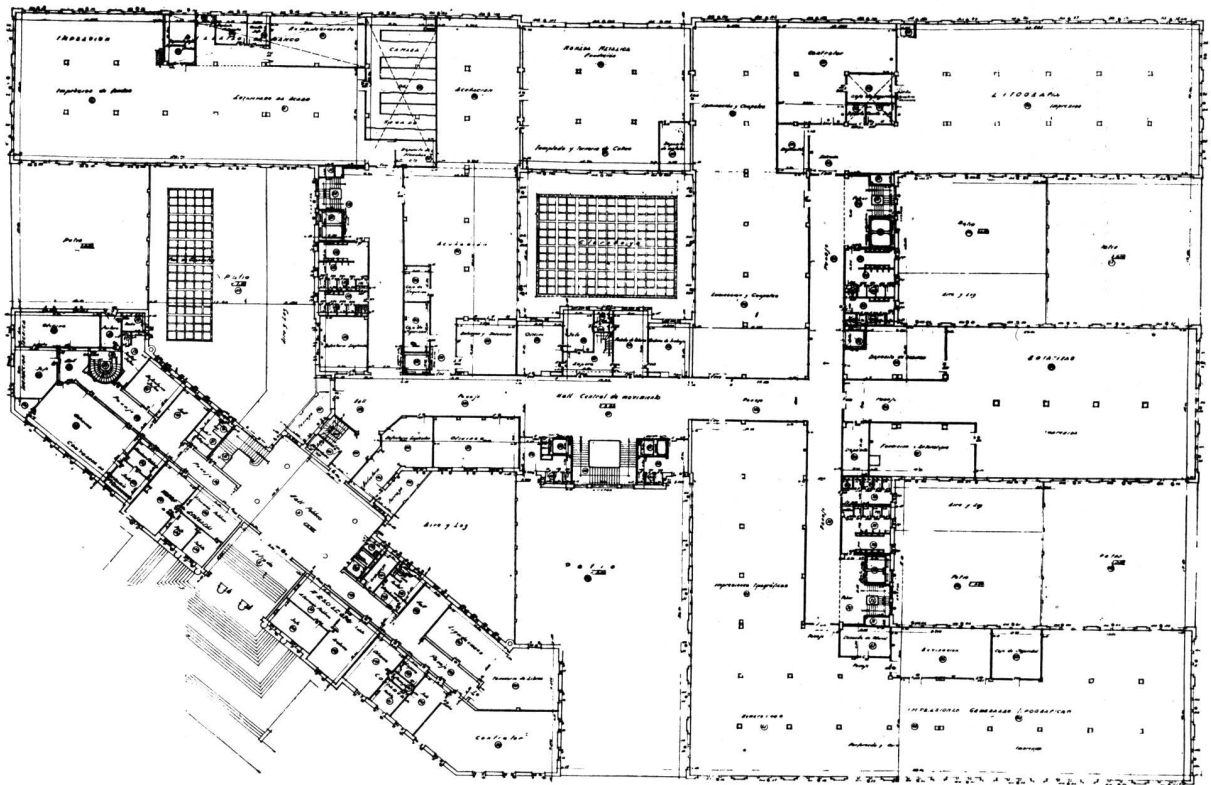
*Entrada principal*

Por otra parte, el desarrollo metódico y ordenado de los trabajos frente a los inconvenientes surgidos en una época crítica respecto a la existencia de materiales de construcción y demás dificultades derivadas de la situación bélica mundial, salvados en forma de hacer posible la habilitación del estable-

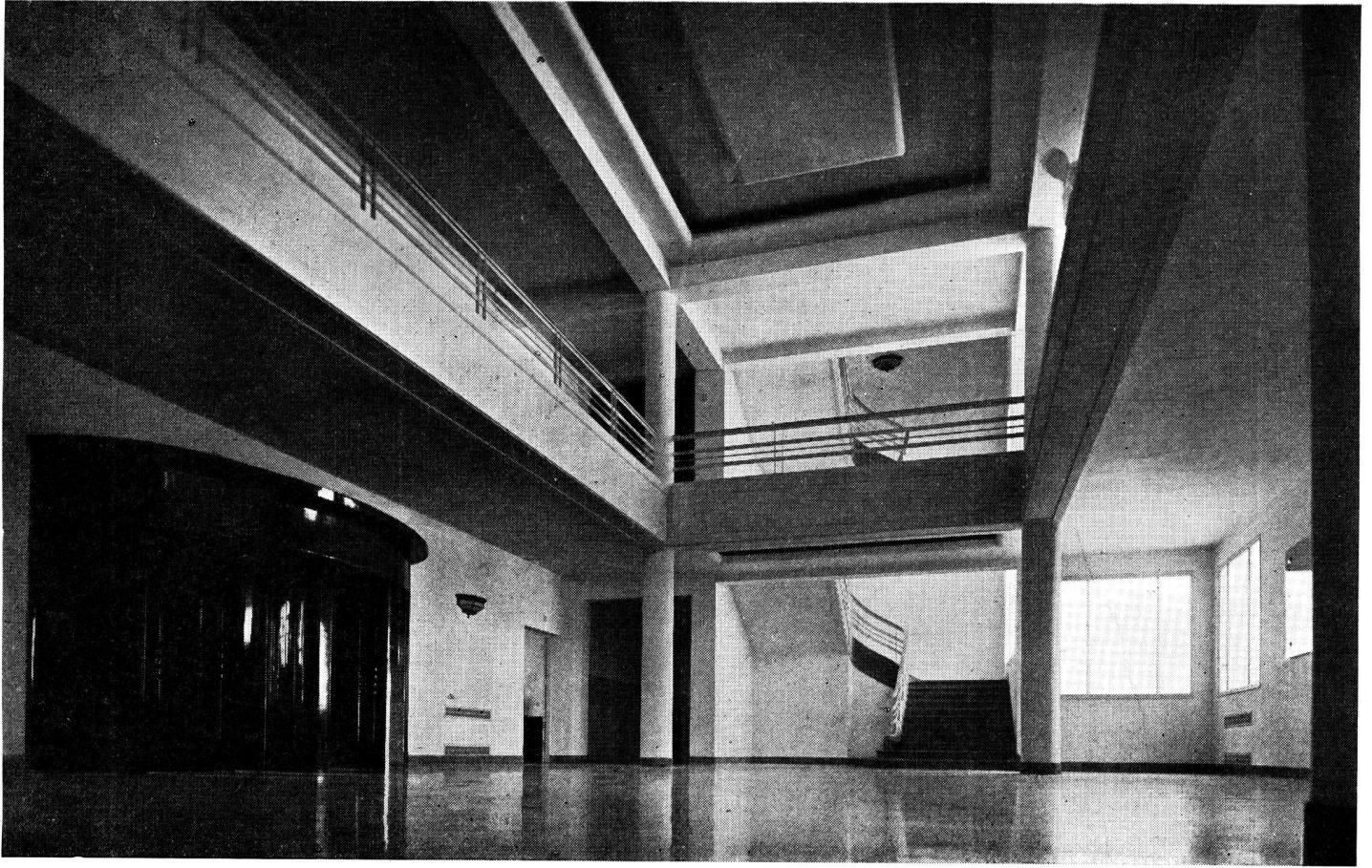
cimiento en tal momento, constituyen a la par que una prueba de buena organización, el más franco éxito del sistema de concurso y, en consecuencia, un motivo de legítima satisfacción para quienes tuvieron a su cargo el proyecto y dirección de la obra.



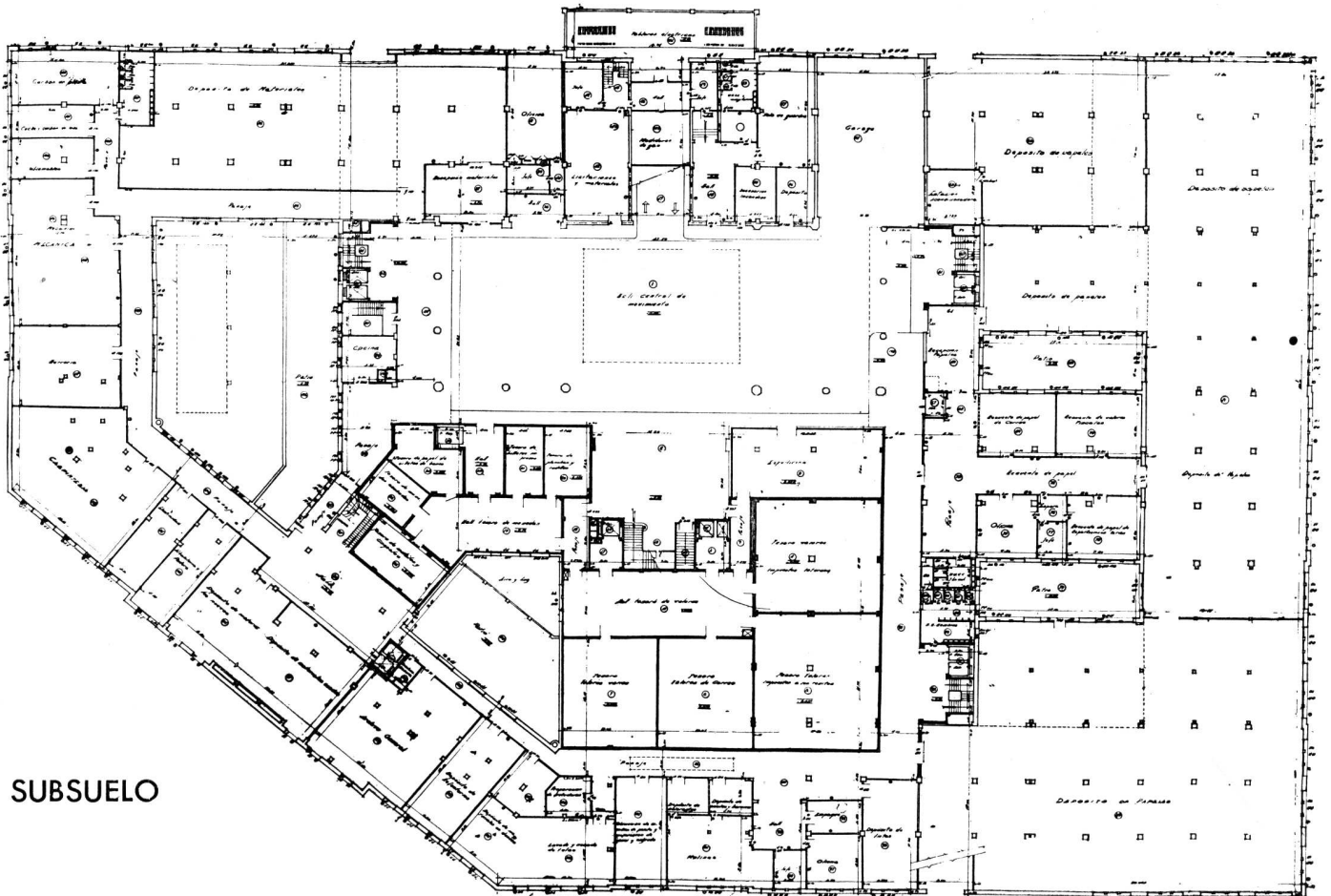
*Frente posterior y lateral*



**PISO BAJO**



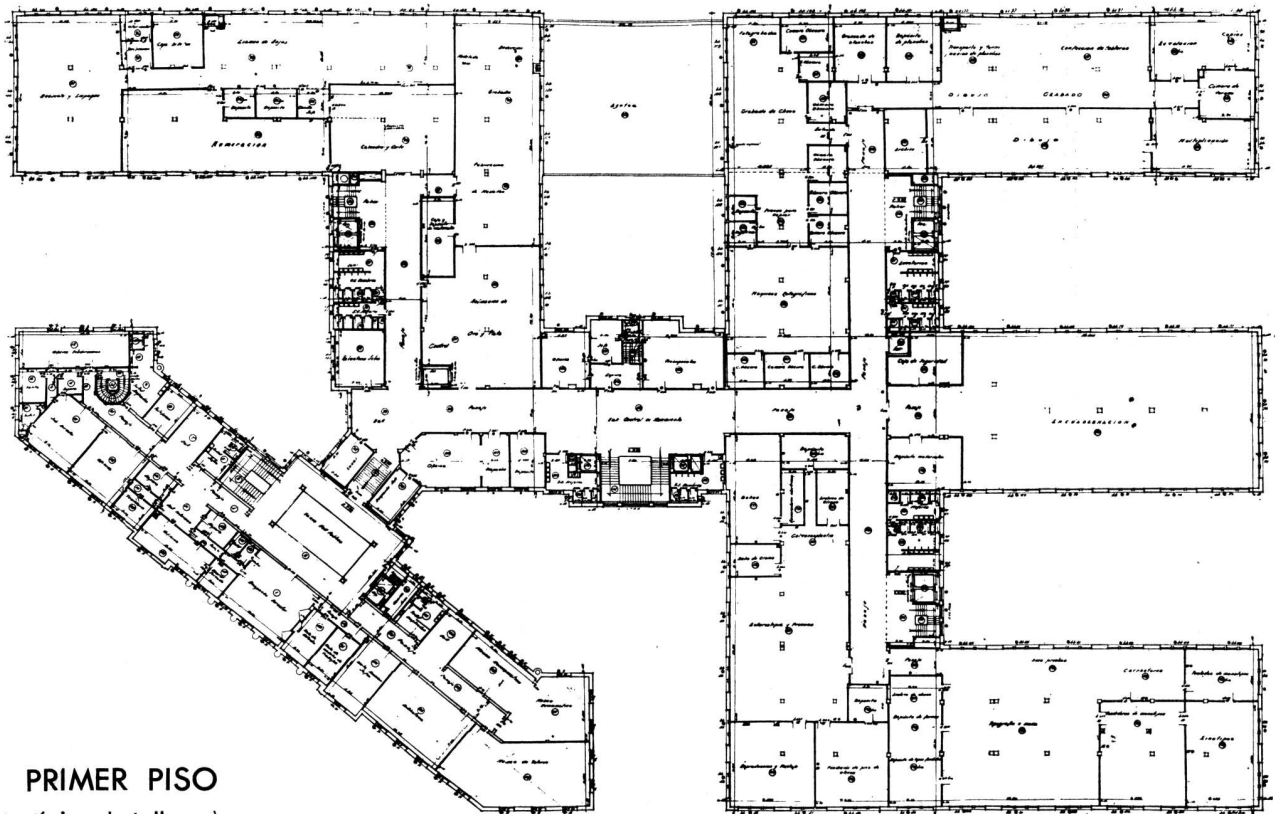
*Hall principal para el público*



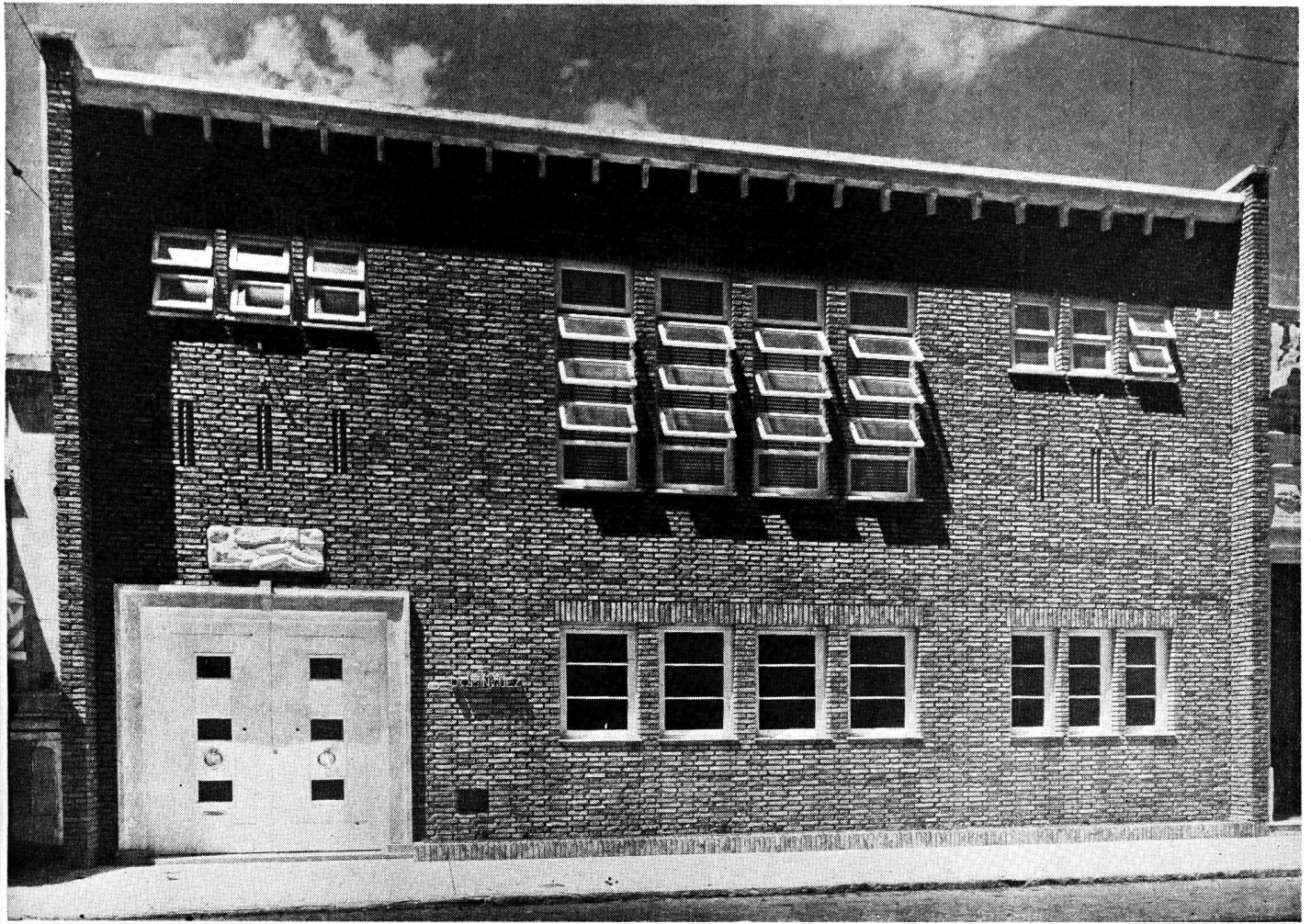
SUBSUELO



*Detalle de llegada  
al piso superior*



**PRIMER PISO**  
(Planta típica de talleres)



## LABORATORIO DE PRODUCTOS FARMACEUTICOS

Propiedad de los Dres. Juan A. y Juan R. Domínguez

Calle Humberto 1° 1860 - Capital Federal

### ARQUITECTOS

*Cazenave, Bianchetti y de Mattos*

Las características especiales del edificio solicitado, obligaron a los proyectistas efectuar un análisis detenido y minucioso de la elaboración de los distintos productos que se preparan en los laboratorios, con el objeto de que los diversos procesos, no sufran entorpecimientos. Tomando como base dichos procesos, se ha distribuido en el amplio y bien dimensionado terreno disponible, los diferentes elementos que constituyen el edificio; con-

siderándose en principio, una división en tres secciones bien diferenciadas:

- a) Administración, propaganda y depósitos
- b) Laboratorios industriales
- c) Laboratorios de investigación

a) La administración, por su frecuente contacto con el público, se ha ubicado en planta baja, con acceso directo con el hall de entrada; vinculada por una parte con el depósito y entrega de mer-



*Hall principal y vista de la biblioteca en el piso alto*

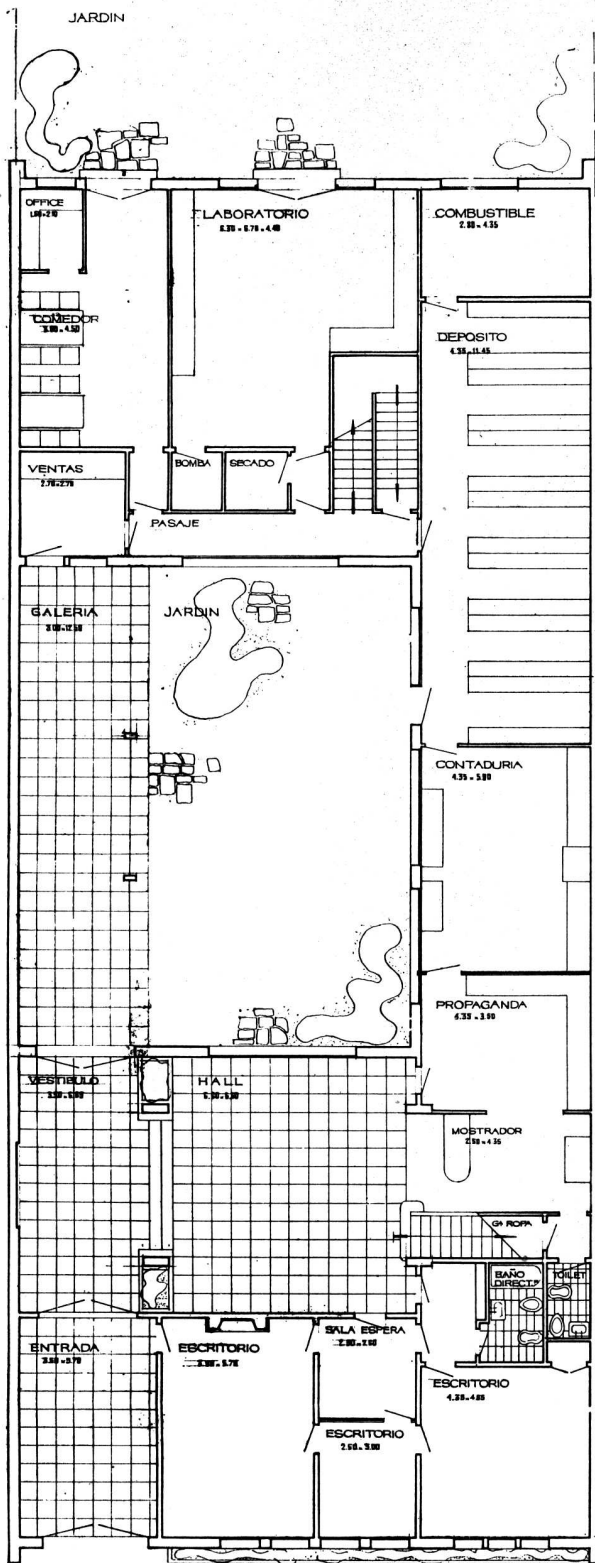
caderías, está directamente relacionada con la dirección. El depósito comunica con el local ventas y expedición.

b) El aspecto de la preparación industrial ha sido especialmente cuidado, para obtener el máximo rendimiento y cómodo trabajo, en base a una distribución racional. Los laboratorios indus-

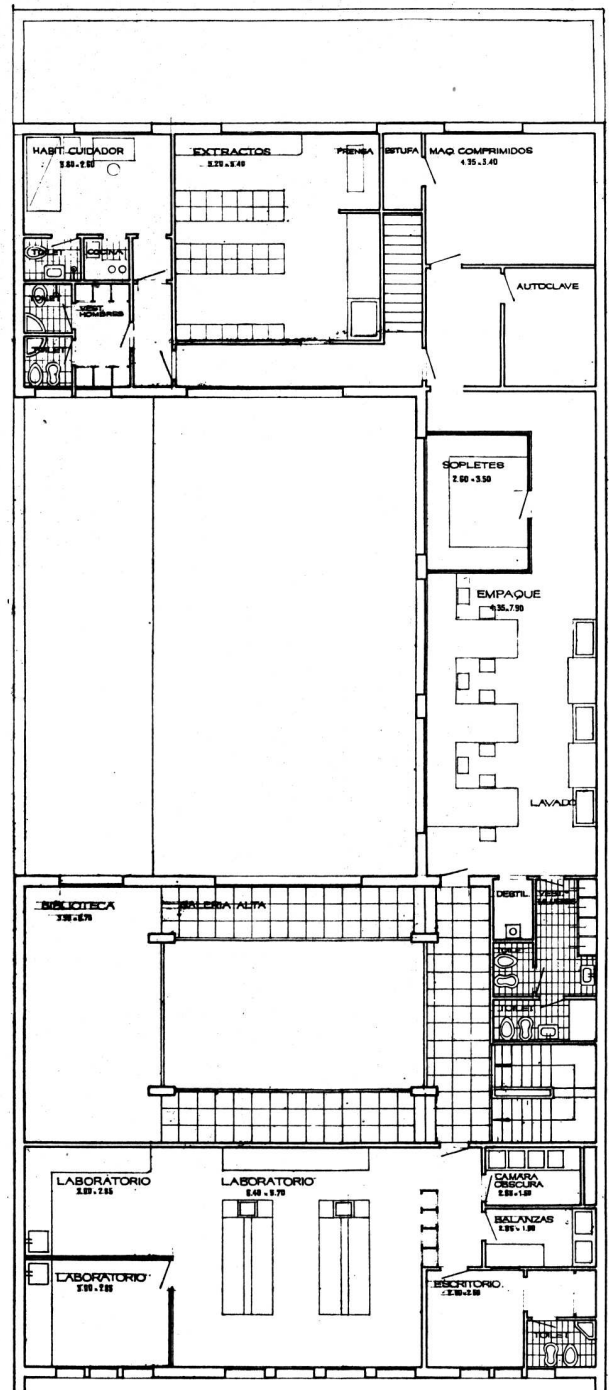
triales se encuentran en la parte posterior del edificio, concentrándose en la zona central la sección envases y rotulado.

c) El laboratorio de investigaciones ocupa todo el frente de planta alta y destinado a trabajos de experimentación, está dotado de los elementos que se requieren para tal caso.

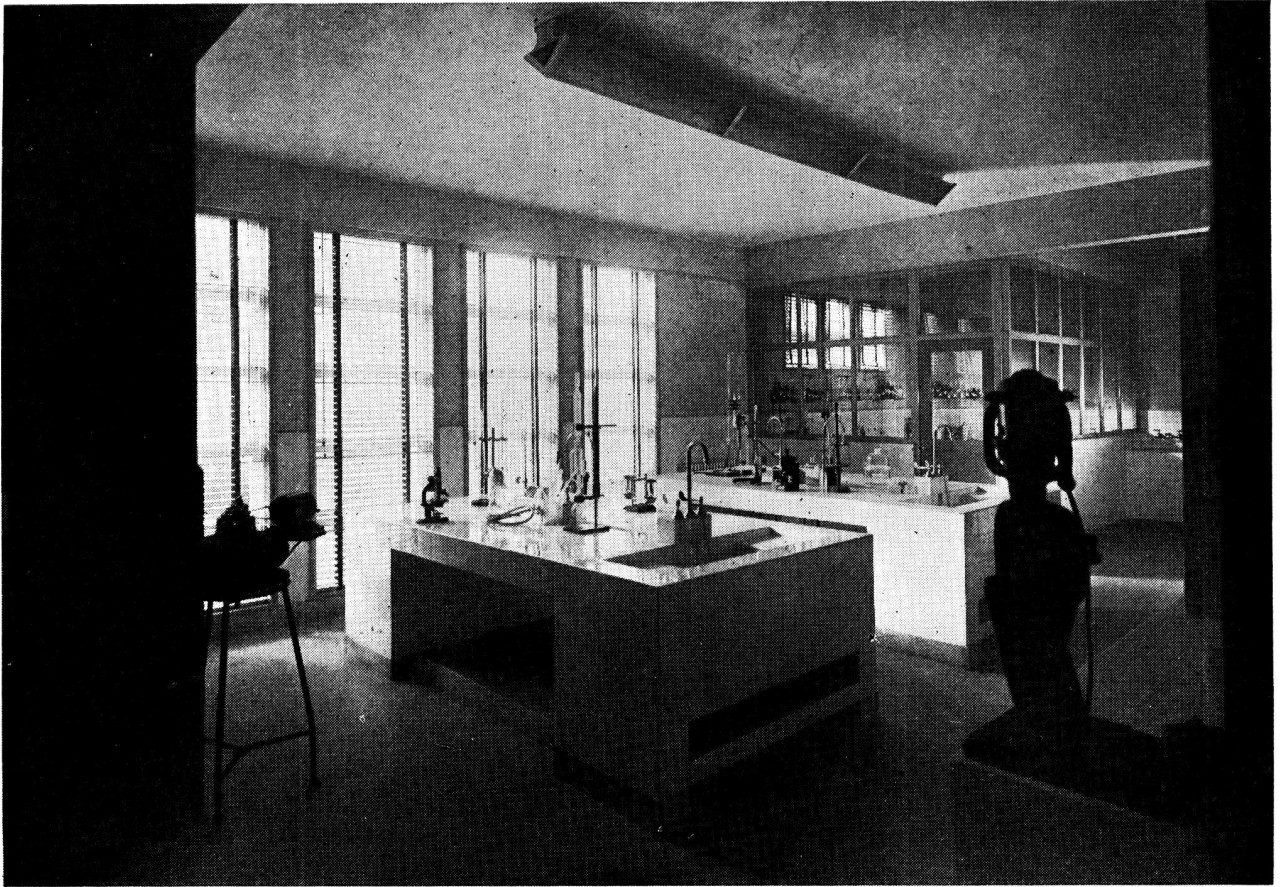




PLANTA BAJA



PLANTA ALTA



*Laboratorio de experimentación*

*Sección rotulado y envases*



# LA ILUMINACION DE JOYAS, METALES Y PORCELANAS

Por el Señor Mario J. Closas

En su gusto por las joyas, por los delicados trabajos en metales preciosos, por la suave belleza de la cerámica fina, el hombre moderno con su adelantada cultura y sus conocimientos científicos ha ideado también la forma más conveniente de destacarlas mediante la adecuada amplitud y distribución de las luces.

Es un hecho aceptado que los transeúntes son atraídos hacia las vidrieras bien iluminadas por el aspecto que la mercadería exhibida toma bajo el alumbrado artificial que, sin duda, constituye el medio más eficaz para atraer al cliente. Sería un error restar importancia a la influencia considerable que el despliegue de luz ejerce sobre el público, particularmente en lo que concierne a los artículos de lujo, que los clientes compran —las más de las veces— porque los ven atractivos y no porque esa adquisición responda a una verdadera necesidad.

Es por ello que el joyero debiera presentar sus alhajas con el alumbrado más favorable a cada tipo de joya, no solamente para facilitar su apreciación sino también para exhibirlas en su mayor belleza y esplendor. En este artículo se presenta un análisis de los requisitos para la iluminación de las diferentes clases de mercaderías expuestas en las joyerías. También se describen ciertos equipos para producir los efectos deseados y se ilustran métodos empleados con éxito en joyerías modernas.

La iluminación de las joyas, metales y otros artículos afines al comercio de las joyerías, presentan problemas que no surgen en ningún otro campo en la práctica del alumbrado. Aparte de las condiciones impuestas por la forma del local y disposición de las vitrinas con su limitación de espacio, está la variedad de mercaderías a exhibirse con sus características individuales, obligando al especialista a concebir y ensayar nuevos intentos para concretar la disposición del alumbrado más conveniente.

El local debe estar siempre profusamente iluminado, pero más importante aún es la apropiada distribución de la luz; el deslumbramiento del cliente debe ser evitado; sin embargo, las luces brillantes y las sombras fuertes son las que producen y realzan la belleza de la platería y de otros trabajos en metales finos. Esta contradicción aparente como luz fuerte reflejada sin deslumbramiento, "fuego" y brillo sin alta intensidad luminosa general pueden y deben estar reunidas, y ésta es, precisamente, la misión del especialista.

Ciertas reglas fundamentales son tan simples y tan obvias que suelen ser olvidadas por completo en un esfuerzo por conseguir otras características de iluminación demandadas en este problema particular.

1º) Siempre debe haber suficiente luz en todo el negocio para que el movimiento de un lugar a otro sea fácil y cómodo. Esto se obtiene por un sistema de iluminación general, o por la luz reflejada desde las vitrinas mismas de exposición o también por la combinación de las dos. El tamaño, número y naturaleza de las vitrinas y la manera de alumbrarlas, determinará si la luz que ellas reflejan basta para el objeto indicado.

2º) El encandilamiento sea directo o reflejado debe reducirse a un mínimo posible. Dentro de toda línea normal de visión, los artefactos deben estar libres de zonas brillantes y su ubicación prevista para evitar contrastes o luces fuertes reflejadas en los mostradores, vidrieras o mercaderías.

3º) El artefacto de luz debe ser agradable a la vista tanto en su aspecto como en su presentación y en caso de ir oculto debe quedar bien disimulado. Es de suponer que si los artefactos son visibles, ellos forman parte de la arquitectura o decoración interior del local, y que su disposición justifica una doble finalidad en un propósito utilitario y decorativo a la vez.

4º) Los métodos de iluminación y los tipos de distribución de la luz deben armonizar con la arquitectura y

el ambiente del negocio. Como se ha dicho, la luz es un medio de decoración y venta; no es de decoración solamente. Todo equipo de luz debe llevar a cabo su labor en conjunción con los otros elementos de trabajo y no por sí solo.

5º) Los artefactos se distribuirán de manera que acentúen las ventajas y ayuden a vender la mercadería, produciendo sobre ella un valor de iluminación suficiente para permitir un examen crítico.

La consideración de todos estos problemas es lo que se tratará principalmente en este artículo.

Las gemas y piedras transparentes, como brillantes, zafiros, topacios y esmeraldas presentan a la vista un gran número de superficies relativamente pequeñas, cada una de las cuales puede en ciertos ángulos, actuar como un reflector especular para proyectar luces reflejadas y refractadas hacia el ojo del observador. Lo que el observador ve, es entonces una reflexión o una serie de reflexiones de cualquier fuente de luz primaria o secundaria que incide sobre las tallas o facetas.

Esta luz que vuelve del interior de la piedra es el "fuego" de la joya, dependiendo en gran parte de su pureza y calidad de la talla; se explica así, por qué ciertos cortes producen mucho más "fuego" que otros y, asimismo, que en distintas piedras los diferentes índices de refracción influyen sobre el fuego de las gemas.

Aunque estas reflexiones proporcionan contrastes extremadamente altos —que quizás en objetos más grandes podrían naturalmente considerarse como brillo— en las facetas de las joyas y en el intrincado de los trabajos sobre metal aparecen únicamente como pequeñas chispas de luz.

Para conocer los efectos que los diversos métodos de alumbrado podían producir sobre diferentes tallados de piedras preciosas, se realizaron varios ensayos, en los cuales el arreglo y disposición de las piedras no se alteró, cambiándose solamente su iluminación. También se mantuvo la intensidad luminosa entre límites fijados y no se hizo del color un factor de influencia.

Para las experiencias se dispuso de un brillante de pequesísimo tinte azulado, de un zafiro tallado mixto y amarillento, un topacio blanco tallado como esmeralda, y un zafiro azul purpúreo tallado "cabuchón".

El primer ensayo se realizó con una única lámpara del tipo incandescente, cuyo "punto luminoso" se ubicó a 1,20 m. de distancia. Tanto el tallado del brillante como el tallado mixto del zafiro presentaban un gran punto de luz que aparecía como mancha de aureola, no lográndose una apreciación clara de sus facetas y forma.

La gema con la talla de esmeralda aparecía agudamente definida y con largas y brillantes rayas de luz, pero sin el brillo de las otras dos. El zafiro cabuchón se presentó con una perfecta apariencia de estrella en su centro contra un fondo resplandeciente. Toda la luz que entraba en el topacio, exceptuando una pequeña chispa que se veía en el propio centro, era reflejada nuevamente hacia adentro.

Es interesante destacar que el tallado del brillante quedaba casi opaco, aunque la piedra era perfectamente transparente.

El segundo ensayo de iluminación se hizo con una serie de "puntos de luz". Se usaron 5 reflectores de 15 cm. de diámetro instalados a 50 cm. entre centros y a 1,20 m. sobre las piedras expuestas. Las tres gemas transparentes ganaron en brillo, aunque era todavía difícil discernir las facetas individuales y las formas de superficie de las piedras.

El topacio tallado como esmeralda se mostró realzado. En cambio, por cada punto adicional de luz apareció una estrella más en el topacio cabuchón, destruyendo completamente su hermosa simetría.

Agregando más "puntos de luz" y limitando el espacio entre lámpara y lámpara, el efecto fué similar al de una

línea de luz. El contraste brillante aparecido bajo las fuentes individuales del primer y segundo caso desaparecieron; la mayoría de los numerosos "puntos de luz" provenían de la reflexión directa en las superficies de las piedras, pero, mientras los contornos aparecían más claros, el fuego desaparecía.

El efecto en el zafiro cabuchón era de lo más desventajoso, pues un ilimitado número de estrellas se mezclaban en él, dejando nada más que la reflexión especular de las líneas de luz en la superficie de la piedra.

Para el último ensayo, las gemas se iluminaron bajo un elevado número de fuentes de luz "lineales" colocadas adyacentes las unas a las otras. Como pudo observarse, sobre el zafiro cabuchón aparecía la fuente actualmente usada como una claraboya luminosa y sin ningún punto de mayor brillo que otro. Las facetas individuales y las formas de las gemas eran claramente visibles, pero el contraste de brillo y fuego quedaban destruídos. Por el efecto que presentaban esas piedras podrían haber sido otros tantos pedazos de vidrio, y el zafiro cabuchón no parecía otra cosa que una gota gris azulada de cera.

De los ensayos arriba mencionados, se llegó a sacar un número interesante de conclusiones que oportunamente nos ayudará a solucionar el tipo de iluminación requerida para la exhibición de cualquier clase de gemas.

- I) - Las piedras con talla "cabuchón", tales como zafiros o rubíes deben ser exhibidas bajo una única fuente de luz dispuesta directamente arriba de la gema. La iluminación general debe ser evitada completamente si es posible (\*).
- II) - Para exámenes críticos de piedras, imperfecciones, grietas, o para lugares donde se llevan a cabo operaciones de tallado y pulido, es mejor la iluminación difusa de tubos o la formada por claraboyas luminosas.
- III) - El brillo y el "fuego" en una gema facetada se pone de manifiesto por medio de fuentes de luz individuales brillantes. Unos pocos y pequeños puntos brillantes, aunque ellos no produzcan altas intensidades de luz son superiores a cualquier cantidad de iluminación general difusa.
- IV) - Una combinación de iluminación general para mostrar las formas junto con intensos "puntos" brillantes para producir el "fuego", es probablemente la mejor combinación bajo la cual pueden exhibirse las piedras de corte transparente.

El resultado de los ensayos sobre color sigue exactamente las conclusiones que podría sacarse de un conocimiento sobre mezcla de colores. En general, las joyas no deben examinarse bajo luces de color; éstas las muestran en una forma antinatural y disminuyen el brillo de las gemas. Además, las reflexiones directas y el "fuego" refractado, cuando se han utilizado luces de color, resultan muy confusas.

El color de una piedra es uno de los factores determinantes de su pureza y valor y no se puede definir bajo luces de color. Los filtros de luz azules son algunas veces muy útiles para quitar el exceso de rojo, que es una característica espectral de la lámpara incandescente, pero cuando las gemas son expuestas en engarces de oro, éste tiende a palidecer. Como la mayoría de las joyas son usadas bajo luz incandescente es recomendable que sean exhibidas bajo este tipo de luz, excepto en casos donde deba hacerse un examen crítico profundo.

Algo se ha dicho referente al valor de iluminación requerido, pero resulta difícil establecer reglas completas. Un valor de iluminación general muy alto, destruye el contraste que es deseable en la exposición de gemas cuando se emplea conjuntamente la luz concentrada; pero también

(\*) En el Museo de Historia Natural de la Ciudad de Nueva York han ideado una solución interesante para iluminar el gran rubí Edith Haggin, tallado en cabuchón, fig. 1. La piedra aparece sobre un espacio rodeado por un cielo azul profundo, perforado en numerosos lugares donde se ubicaron lámparas que brillan a través de los agujeros como pequeñas estrellas.

Un proyector en el cielorraso, arroja un agudo rayo de luz a través de la abertura, poniendo de manifiesto la estrella en la piedra y la natural belleza de brillo de la gema. Equipado con una lámpara de 75 Watt a una distancia de 60 cm. el proyector provee alrededor de 1500 lux sobre el área iluminada.

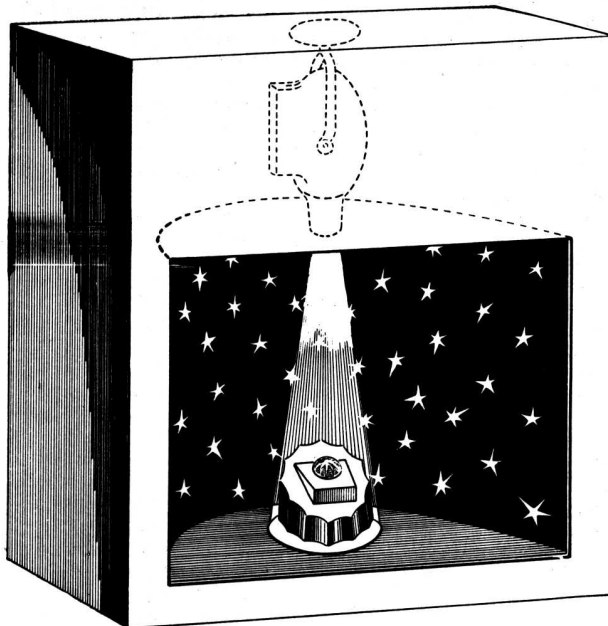


Fig. 1

un nivel general demasiado bajo, hace difícil la observación de las joyas, aun cuando la luz localizada acentúe su brillo. Deduciendo de experiencias, y escuchando comentarios de personas que han visto exposición de joyas bajo muchas condiciones diferentes, 200 lux parece un valor conveniente para la iluminación general, sin privar que éste pueda elevarse hasta 500 lux, teniendo en cuenta las consideraciones del párrafo anterior.

El brillo de la fuente de luz —más que la cantidad de iluminación— deberá determinar el poder de las luces concentradas y la cantidad de iluminación general también influenciará este número. En algunos casos 100 a 200 lux han producido una excelente iluminación concentrada; en otros ejemplos, valores de 5.000 lux no han resultado excesivos.

Hasta ahora no se ha hecho mención a los requisitos convenientes a las perlas. Estas caen en una clasificación especial por no ser ni gemas transparentes ni piedras opacas. Se ha observado que en general les favorece más una iluminación suave y difusa que la que refleja sobre su superficie agudos puntos de luz.

Es más importante poder apreciar el "oriente" entero de la perla que ver cualquier imagen reflejada. Sin embargo, las reflexiones especulares de unas pocas y pequeñas fuentes de luz no son desagradables, pero conviene evitar demasiado brillo.

Aparte de la iluminación, el fondo sobre el cual se exhibe una sarta de perlas o un simple anillo influye mucho en su apariencia. Un terciopelo color crema claro les dará una reflexión suavemente brillante, lo cual es muy agradable; mientras que un fondo muy oscuro o negro hace que cada perla sobresalga agudamente en un contraste demasiado fuerte.

Al referirnos a los trabajos de orfebrería, tales como bandejas de plata, candelabros, servicios de té y afines, el problema de su iluminación queda ventajosamente solucionado con el empleo de los tubos fluorescentes color "White 3500" que, por su tonalidad ligeramente azulada y su mayor longitud de irradiación, distribuyen suave y uniformemente la luz, mejorando y realizando así el aspecto de la mercadería.

No conviene ni deben usarse lámparas comunes de filamento, porque al reflejarse sobre las superficies pulidas muestran solamente una pequeña porción aclarada y el brillo reflejado del filamento produce siempre un molesto encandilamiento.

La iluminación indirecta general cuando proviene de gargantas que ocultan las lámparas de la visión, da resultados satisfactorios, pero no se recomienda cuando se logra me-

diente artefactos que iluminan el cielorraso y al mismo tiempo presentan su superficie con un alto brillo. También debe cuidarse el color de los artefactos y paredes, pues la luz reflejada por éstos podrá influir grandemente sobre el color de los metales.

La iluminación de porcelanas, cristales y objetos de loza, presenta los mismos problemas que los objetos de oro y plata; las reflexiones son generalmente especulares, razón por la cual conviene usar fuentes de luz lineales y de bajo brillo. La opacidad de las porcelanas y lozas permite que al exhibirlas sobre estanterías se vean más fácilmente debido al realce que toman las superficies curvas al reflejarse los tubos de luz.

Los cuarzos tallados, piedras duras y piezas de cristal transparente no presentan casi superficies difusas. Si son colocados sobre repisas de vidrio claro e iluminadas desde abajo toman un aspecto interesante y atractivo.

Es conveniente usar colores claros para el revestimiento de estas vitrinas; además, en estas exhibiciones, conviene que todos los objetos expuestos reciban igual luminosidad, lo que se consigue con la colocación de todos ellos en una sola y única fila y no uno detrás del otro, desde que los situados en segundo plano quedarían oscurecidos por la sombra que siempre habrían de proyectar los de la primera fila.

Cuando en los objetos de cristal hay partes grabadas al ácido o despulidas, éstas actúan como superficie difusora acusando la luz que les llegue de cualquier ángulo. Un pequeño proyector ubicado ya sea desde arriba o directamente desde abajo a través de un plato transparente produce un efecto realmente atractivo. Esos bols transparentes pesados que están hechos con cientos de pequeñas burbujas dentro del vidrio mismo, adquieren —al quedar iluminados— un aspecto particularmente hermoso, porque las burbujas actúan como lentes, produciendo cada una, una chispa brillante de luz.

Los artículos de cuero y de carey son —para su iluminación— completamente opuestos al vidrio y a la porcelana. Son opacos y en ellos el color juega un rol mucho más importante en su exhibición y selección. En realidad no hay un tipo determinado de iluminación que convenga más que otro; pero, sin embargo, la más satisfactoria es la proveniente de lámparas incandescentes, cuya abundancia de rayos rojos y amarillos realzan el aspecto de las "vanities", "necessaires", etc.

Este análisis general sobre los requisitos de iluminación para piedras y joyas, metales y porcelanas, cueros y demás, toma en consideración solamente las cualidades de la luz, sin referencia a los métodos para producir esas características. Se ha recomendado un tipo particular de distribución

para ciertas piedras; pero no se ha mencionado el equipo que producirá esa distribución, ni la ubicación de los artefactos y tipos de lámparas convenientes.

A continuación se describirán algunas instalaciones recientemente realizadas aprovechando los ensayos efectuados. El contraste de estas instalaciones con las utilizadas hace 25 años resulta asaz interesante. Los adelantos en el diseño de los artefactos, fabricación de las lámparas y los cambios arquitectónicos, han alterado enteramente las antiguas normas y sistemas empleados en la iluminación de este tipo de negocios.

Sin duda, entre los más modernos y completos ejemplos de iluminación de joyerías, podrían citarse "J. Guthmann y Cía." y la nueva casa "Barbero y Cía.", ambas de esta Capital.

La fotografía 2 ilustra el interior del primero de estos negocios, donde la exhibición de joyas, relojes y platería se hizo con distintas luces, es decir, con la luz más apropiada para cada tipo de joya. Con tal criterio, el salón principal se destinó para la exhibición y venta de alhajas y relojes, mientras en el contiguo se ubicaron las vitrinas y mesas con la orfebrería, objetos de loza y porcelana; a un lado, finalmente, las vitrinas para objetos de carey y cuero.

En conjunto, su arquitectura responde a un estilo moderno de gusto sobrio y elegante; techos y paredes de color claro con revestimiento lustrado de nogal que llega a 2,30 m. del piso. Como iluminación general, se eligió la luz indirecta, lograda sin artefactos colgantes a la vista. Aprovechando la separación de 15 cm. entre el revestimiento y la pared se dispuso arriba del mismo, en toda su longitud, una garganta reflectora (fig. 3). Se estudió el tipo adecuado de reflector para dirigir hacia el techo la mayor parte del flujo lumínico de una doble fila de lámparas, instaladas de manera que quedaban ocultas a la vista desde cualquier lugar y a todo posible reflejo en los espejos.

En total, se ubicaron 28 lámparas fluorescentes de baja tensión de 40 W color "Soft-White"; se prefirió este tipo de fluorescencia sobre el de alta tensión, por la facilidad y seguridad en lograr reposiciones de exacta tonalidad.

Esta iluminación indirecta general, reflejada por el color ámbar claro de las paredes y cielorraso, provee el nivel de iluminación calculada de 180 lux. La instalación fué prevista en dos circuitos, para disponer —según las exigencias del horario— de un valor medio y otro total, conservando siempre el efecto continuo de luminosidad en cada garganta.

El valor de iluminación obtenido no habría sido suficiente si se tiene en cuenta la ubicación y categoría del negocio



*Interior de un negocio de joyería, de esta Capital, donde la iluminación es de lo más moderna y completa.*

**Fig. 2**

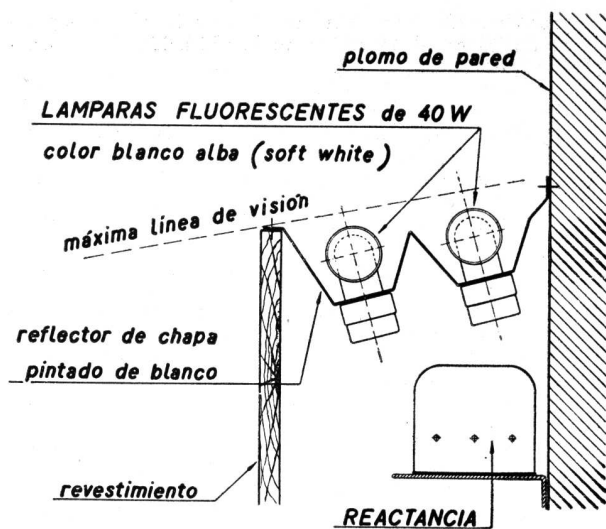


Fig. 3

de referencia; pero a esa iluminación general debe sumarse la luz que irradian las vitrinas murales de exhibición, abiertas en el revestimiento de madera.

En cada una de las vitrinas se instalaron, perfectamente ocultas, 2 lámparas fluorescentes de 40 Watts color "White 3500", con las cuales se consiguió presentar nítidos los contornos y tallados de las piedras. El "fuego" y realce se logró con la instalación de 5 puntos de alto brillo luminoso; se eligieron las lámparas del tipo incandescente para 32 Volts, lo cual hace necesario equiparlas con un transformador que reduzca la tensión de 225 V de la línea al valor indicado. Presenta este tipo de lámpara un filamento de desarrollo muy reducido en comparación con las comunes.

Para mejorar la concentración de esta luz y dosificar con rayos azules el espectro aún algo rojizo del metal incandescente, se emplearon sobre cada lámpara aros prismáticos azules, verificando en todos los casos el aspecto que podría tomar el oro de las joyas al palidecer hacia un tono amarillento-verdoso provocado por dicho azul.

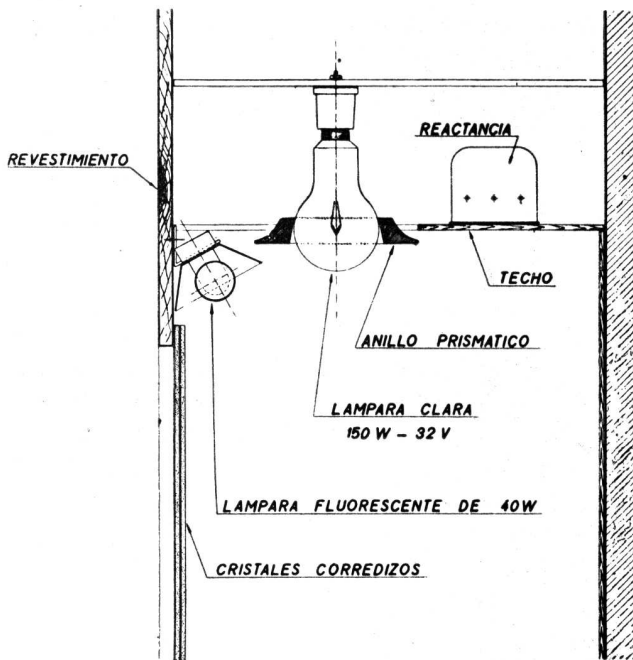


Fig. 4

Este equipo (fig. 4), dió dentro de las vitrinas un valor de 500 lux con un "fuego" magnífico que realizaba la atracción de las joyas, presentándolas en toda su belleza.

Se obtuvo así, mediante la combinación de las luces provenientes de las gargantas y de las vitrinas, un alumbrado general altamente satisfactorio, más atractivo del que se habría logrado mediante instalaciones directas del alumbrado general.

Conviene destacar que el alumbrado instalado resulta más adecuado para la exhibición de perlas, desde que el cliente sentado junto al mostrador ve en ellas su hermoso "orienté" sin reflejos de ningún punto luminoso.

Sin embargo, tratándose de presentar joyas con piedras talladas, el efecto que ese ambiente de luz difusa produciría sobre las mismas, sería desfavorable. Para estas ventas, que requieren una intensa iluminación directa, se instalaron reflectores individuales adecuados al tamaño de cada mesa de exhibición.

No fué posible instalar estos reflectores en el cielorraso ni tampoco en las paredes, porque esto último habría obligado a dirigir el haz de luz en forma inclinada. No cabía,

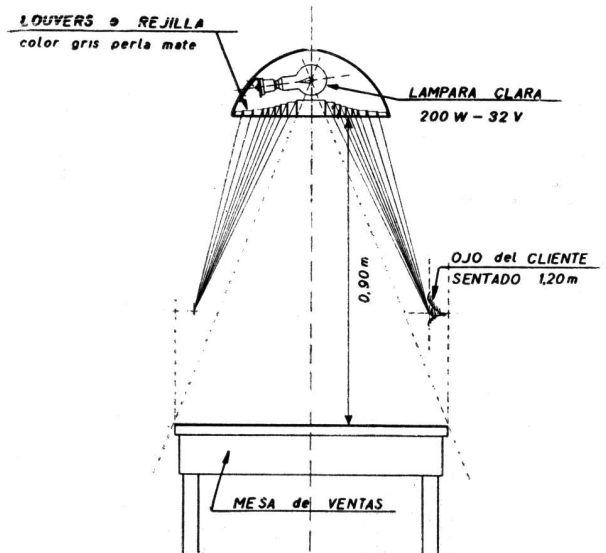


Fig. 5

entonces, otra solución que la instalación de un artefacto de pie, cuya lámpara quedase encima de la mesa misma.

Se proyectó en tal forma (fig. 5) que, sentado el cliente, resultase difícil alcanzar a ver la lámpara, la cual queda protegida por una rejilla circular que permite el paso de los rayos directos de luz, redirigiendo los demás, para evitar así toda dispersión fuera de dicha mesa.

Cada una de estas unidades consta de una lámpara de 200 Watts (32 Volts) dispuesta con su eje horizontalmente, a fin de reducir la altura exterior del artefacto; a la copa se le dió la forma de casquete esférico, con su interior cromado especular y la rejilla terminada color gris perlado mate para que su visión no llegase a molestar, quedando a 0,90 m. encima de la mesa; el transformador correspondiente se ubicó en el pie del artefacto.

Esta luz complementaria, y cuya utilización sólo es requerida cuando se trata de exhibir joyas con piedras facetadas, facilitaba sobre la mesa — conjuntamente con la iluminación general — un valor de 800 lux.

Para el salón anexo, destinado a exposición y venta de artículos de orfebrería, porcelana y piedras duras, se contempló una iluminación suave general indirecta y otra individual desde el interior de cada vitrina. Aprovechando la forma de construcción de las 8 vitrinas existentes, se ocultaron en cada una, arriba de su techo, 2 lámparas fluorescentes de 40 Watts color blanco, cuya iluminación indirecta permitió obtener 150 lux.

Las bandejas, juegos de té, candelabros y demás objetos de orfebrería, así como las porcelanas y piedras duras, que-

daban realizadas al disponer, ocultas detrás del marco, una fila de lámparas fluorescentes de 30 Watts con 25 mm. de diámetro, proporcionando 320 lux de iluminación suave y agradable.

Los artículos de toilette y necessaires en carey y cuero se han colocado, de acuerdo a su tamaño y forma, en

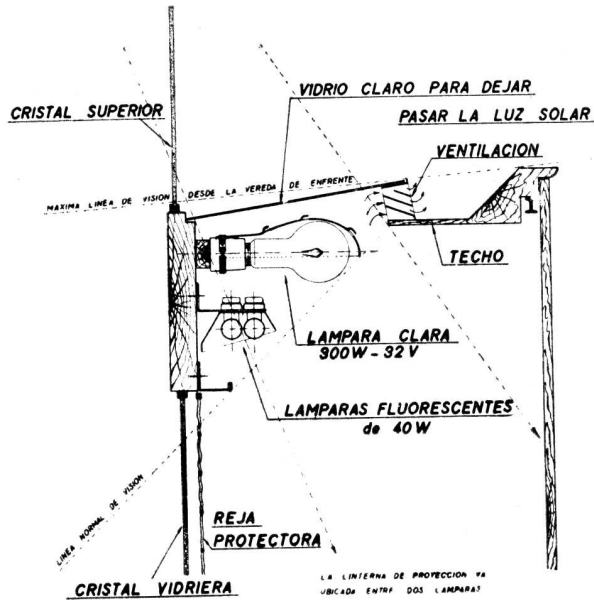


Fig. 6

vitriñas iluminadas exclusivamente con lámparas comunes incandescentes.

La figura 6 muestra, en corte transversal, el equipo de iluminación utilizado en las vidrieras exteriores. La instalación incluye — abarcando todo su largo — una doble fila de tubos dentro de un reflector diseñado para distribuir convenientemente una profusa iluminación general. Dispuestas con su eje horizontal, 2 lámparas incandescentes de 32 Volts

y 300 Watts cada una, que, con su correspondiente reflector, proveen de alta intensidad de luz concentrada y elevado brillo.

Una diminuta linterna de proyección es usada para destacar determinada piedra o hacer sobresalir áreas definidas que contengan determinado artículo, así como para proyectar luz hacia ángulos imposibles por medio del otro sistema.

En la fotografía de la figura 7, se observa el aspecto que toman durante la noche el frente y las vidrieras iluminadas.

La orientación del local llevó a contemplar el aprovechamiento de toda la luz solar que durante buena parte del día llega a sus vidrieras. Estudiada la posibilidad, se recortó el techo de madera de las mismas hasta donde una visión normal de la calle lo permitía, reemplazando esta parte con un vidrio claro.

Esta solución permite durante el día reducir la potencia instalada, conectando solamente las fuentes de alto brillo. Debíó cuidarse el color del paño utilizado como fondo, pues cuanto más oscuro éste, más facilitaba la formación de molestos reflejos en el cristal, que impedían la apreciación clara de las joyas expuestas.

Finalmente, la iluminación del taller donde se hacen las reparaciones y joyas quedó resuelta con una "iluminación general" por armaduras tipo industrial de 2 lámparas fluorescentes de 40 Watts cada una, y otra "localizada" sobre los bancos de trabajo, cuya lámpara, dentro de un reflector adecuado, queda suspendida de un brazo ajustable que permite orientar la luz a voluntad.

Probablemente, el más elaborado y completo ejemplo de iluminación corresponda a la nueva casa Barbero y Cía., situada en la Avenida Santa Fe 1255 de esta Capital. En la misma no se tuvo en cuenta ni trabajos ni gastos, para que — por su instalación — quedara comprendida dentro de lo mejor del país donde se exponen joyas.

Si el éxito se ha logrado, puede atribuirse sin duda a la estrecha colaboración mantenida entre el técnico, los propietarios y el arquitecto director de la obra.

El local (ver fig. 8) consta de una sola planta, en la cual también fué conveniente agrupar los distintos tipos de mercadería, disponiendo el arreglo bajo su adecuada iluminación a los fines de presentarla en sus formas más ventajosas.

Antes que ningún equipo de iluminación fuera seleccionado, se llevaron a cabo numerosos ensayos para comprobar cuál de ellos resultaba más eficiente. En esta forma,

Aspecto nocturno de la vidriera iluminada.

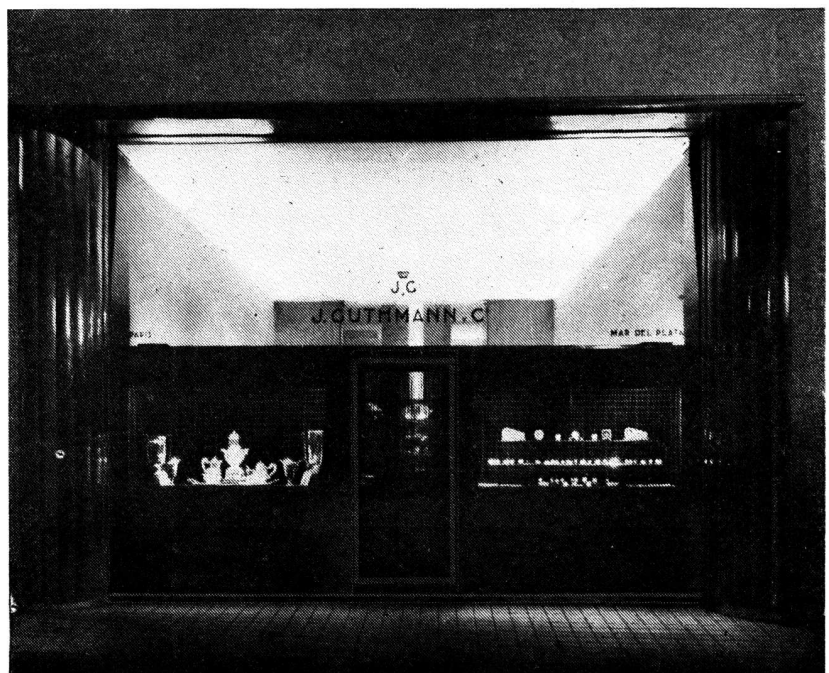


Fig. 7



Local donde se agrupan los distintos tipos de mercaderías, bajo una adecuada iluminación.

Fig. 8

no sólo fué posible seleccionar los correctos dispositivos de iluminación y garantizar sus resultados, sino que los instaladores -muebleros y director de obra pudieron trabajar a la par, ajustándose apropiadamente la iluminación a la construcción y decoración del local.

Después de varias semanas de pruebas, esquemas, construir y ensayar, el equipo final de iluminación fué seleccionado y fueron hechos los planos definitivos para su realización.

Se instalaron tres sistemas de iluminación: 1º) el general, de luz totalmente difusa; 2º) directa desde el techo, y 3º) directa desde el interior de las vitrinas.

La iluminación general se ha logrado por medio de suntuosos artefactos colgantes que — concordantes con el estilo adoptado — producen una adecuada distribución a las paredes y techo, dirigiendo hacia abajo una gran parte de su flujo luminoso.

Estos artefactos se han conectado en tres circuitos, para obtener valores comprendidos entre 80 y 240 lux como iluminación difusa.

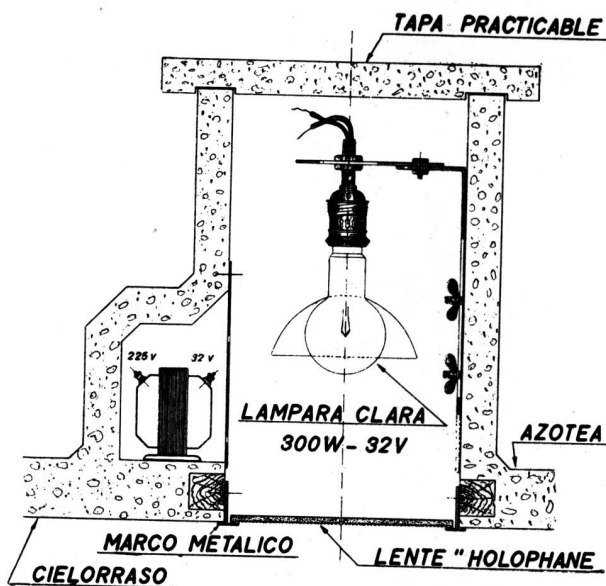


Fig. 9

El sistema de iluminación directa fué proyectado para iluminar intensamente las mesas para venta de joyas con piedras, evitando toda posible dispersión de luz fuera de ellas. La concentración e intensidad lograda sobre su superficie es prácticamente uniforme, habiéndose obtenido por medio de lentes prismáticos "Hologhane" un nivel de 800 lux.

Este alto valor ha sugerido revestir las mesas con un paño aterciopelado mate de color azul profundo, para evitar que el reflejo pudiese molestar al cliente.

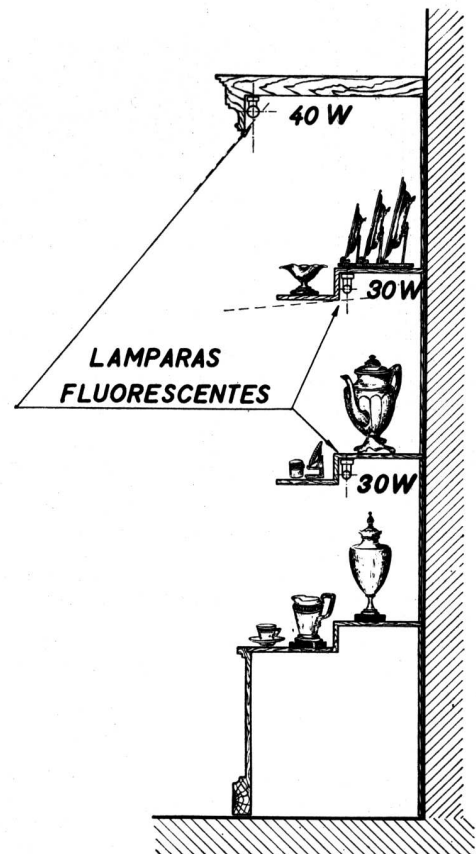
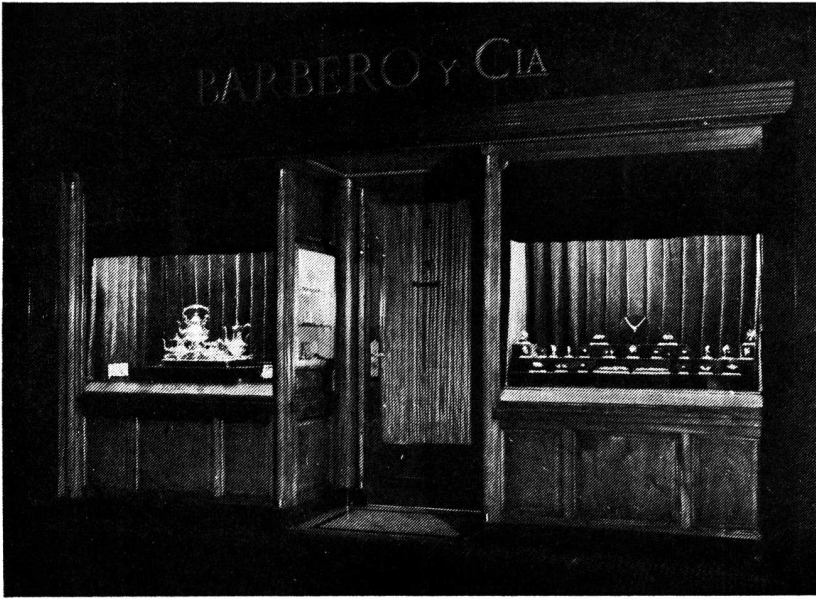


Fig. 10





Iluminación combinada de una vidriera de joyería.

Fig. 11

Los lentes, de 0,30 por 0,30 m., ubicados encima mismo de las mesas, van dispuestos al ras del cielorraso, pasando su presencia fácilmente desapercibida (fig. 9). El equipo está formado por una lámpara de 300 Watts para 32 Volts, con su correspondiente transformador; se eligió este tipo de lámpara por ser su filamento prácticamente puntiforme, así como por su larga vida, fácil reposición y bajo costo, eliminando la necesidad de lámparas especiales de filamento concentrado. Un reflector elipsoidal pudo ser usado eficientemente gracias a este tipo de filamento, cuidando celosamente su exacta ubicación dentro del mismo; a tal efecto, cada equipo se ha provisto de un portalámpara ajustable y de un dispositivo para enfoque, que facilita también la colocación de nuevas lámparas.

El ángulo de proyección, aproximadamente  $10^{\circ}30'$  de la vertical y la exactitud de control, evita el encandilamiento directo en los ojos del cliente. Es necesario apoyarse en la mesa y mirar casi directamente hacia arriba antes de que el brillo de la placa se haga molesto.

La iluminación general así obtenida exigió una mayor intensidad de luz en las vitrinas, para destacar notablemente las joyas ubicadas en su interior.

Los detalles de la carpintería en las vitrinas, se ajustaron a los requerimientos de la iluminación, a fin de que ésta quedase oculta de la vista. Se dispusieron 3 reflectores muy pequeños por detrás de la moldura superior de cada vitrina, complementando esta luz con la de tubos fluorescentes de 30 Watts, color White, que apenas modifica los colores de la mercadería expuesta bajo otras luces.

La iluminación de las vitrinas para la exposición de la platería, se consideró en base a lámparas fluorescentes instaladas una a continuación de la otra, quedando determinado su número por el largo total de las mismas. El término medio de iluminación en su interior resultó de 450 lux.

En las estanterías especiales para exhibición de porcelanas y piedras duras, los tubos fluorescentes van disimulados según se indica en la figura 10, debajo de cada estante, dando iluminación adicional a las superficies verticales.

Los fondos de estas estanterías se han revestido de terciopelo oscuro para destacar más la mercadería y evitar cualquier reflejo molesto al cliente.

Los espejos, que complementan la decoración del local, llevan a cada lado, y a 1,60 m. del piso, un aplique de construcción similar a los artefactos centrales, con dos pequeñas lamparitas de automóvil de 32 Watts cada una, conectadas por medio de un transformador de 6 Volts. Estas lamparitas, disimuladas entre caireles de cristal, producen los puntos brillantes de luz necesarios para cuando el cliente observa el efecto de la joya sobre su persona.

Esta solución, después de muchos otros ensayos, resultó

la más conveniente, pues se logra en las piedras un magnífico "fuego" y brillo, dentro de un reducido flujo luminoso que aleja toda posibilidad de encandilamiento.

Complementa esta descripción la fotografía de la figura 11, mostrando las vidrieras iluminadas. Su instalación interior, según se aprecia en el corte transversal de la figura 12, está provista de tubos fluorescentes para la iluminación general, y de 3 lámparas incandescentes de 200 Watts (32 Volts) con sus correspondientes anillos biprismáticos azulados, para rectificar el color y dar una alta intensidad de luz concentrada de una tonalidad blanca — ligeramente azulada — cada vez que la exposición lo requiera.

Una pequeña linterna de proyección envía, a través del techo de cada vidriera, un agudo rayo de luz sobre determinada piedra.

La característica sobresaliente en estos trabajos fué la completa cooperación lograda con los propietarios, instaladores y arquitecto-director de obra. Sin tal entendimiento, un resultado así nunca podría haberse conseguido y concluído satisfactoriamente.

Es éste, un ejemplo de la tendencia que tienen los comerciantes modernos de reconocer a la iluminación como el factor de mayor importancia para atraer a los clientes y aumentar sus ventas. Muestra también hasta dónde un plan de iluminación, estudiado conjuntamente con los detalles de la construcción, reportará indudablemente, en todos sus aspectos, soluciones más eficientes.

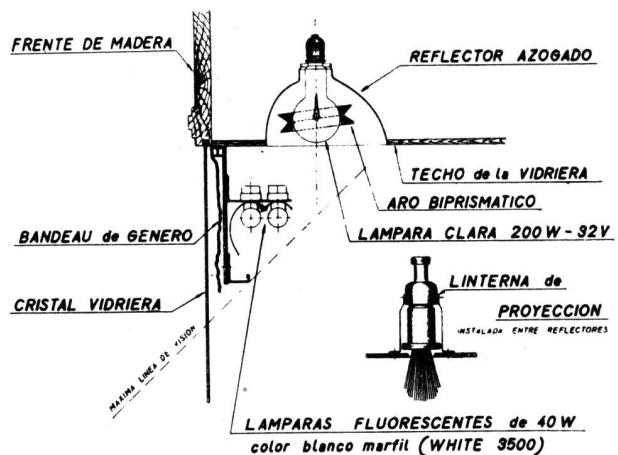
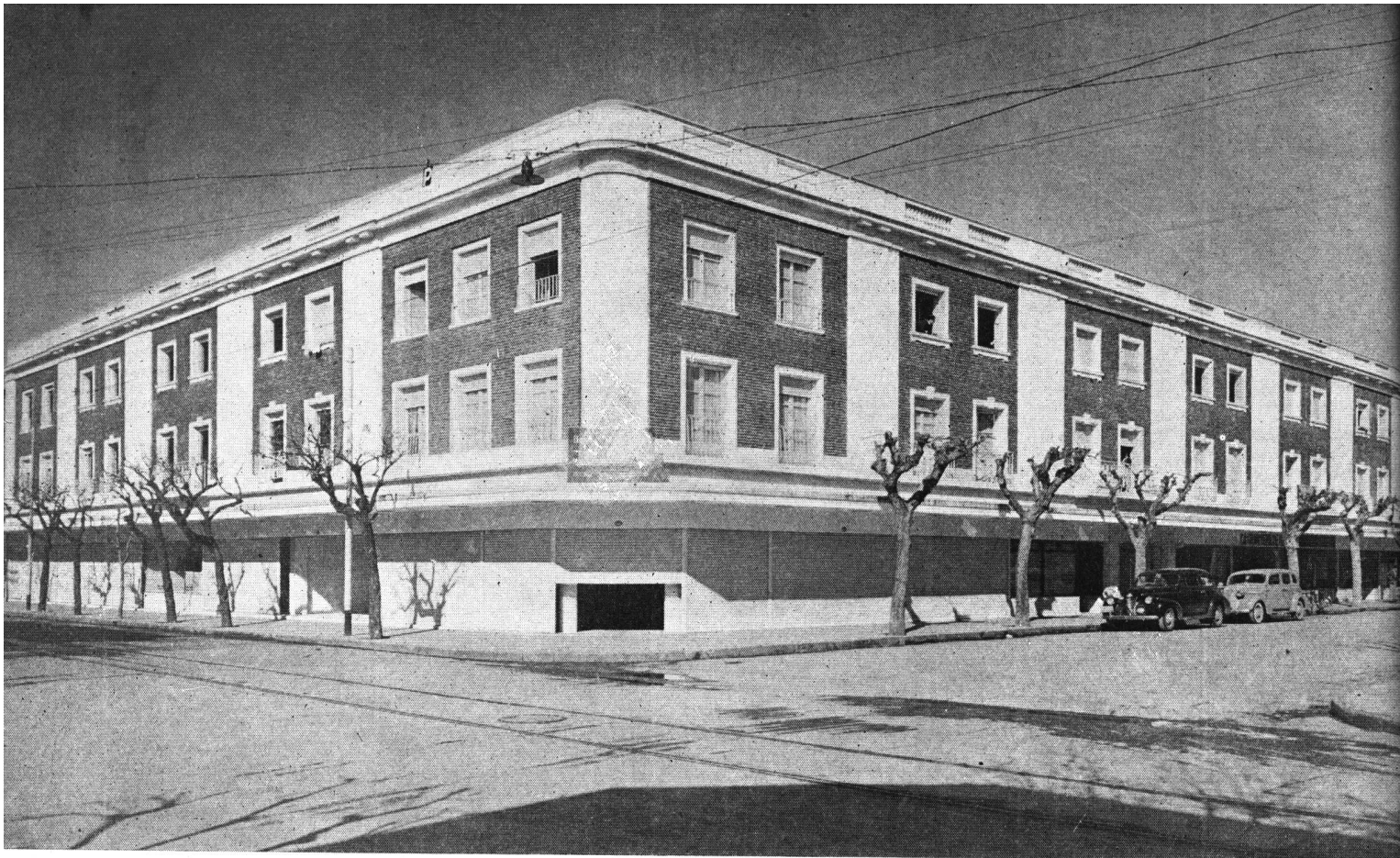


Fig. 12



# CUATRO EDIFICIOS DE RENTA

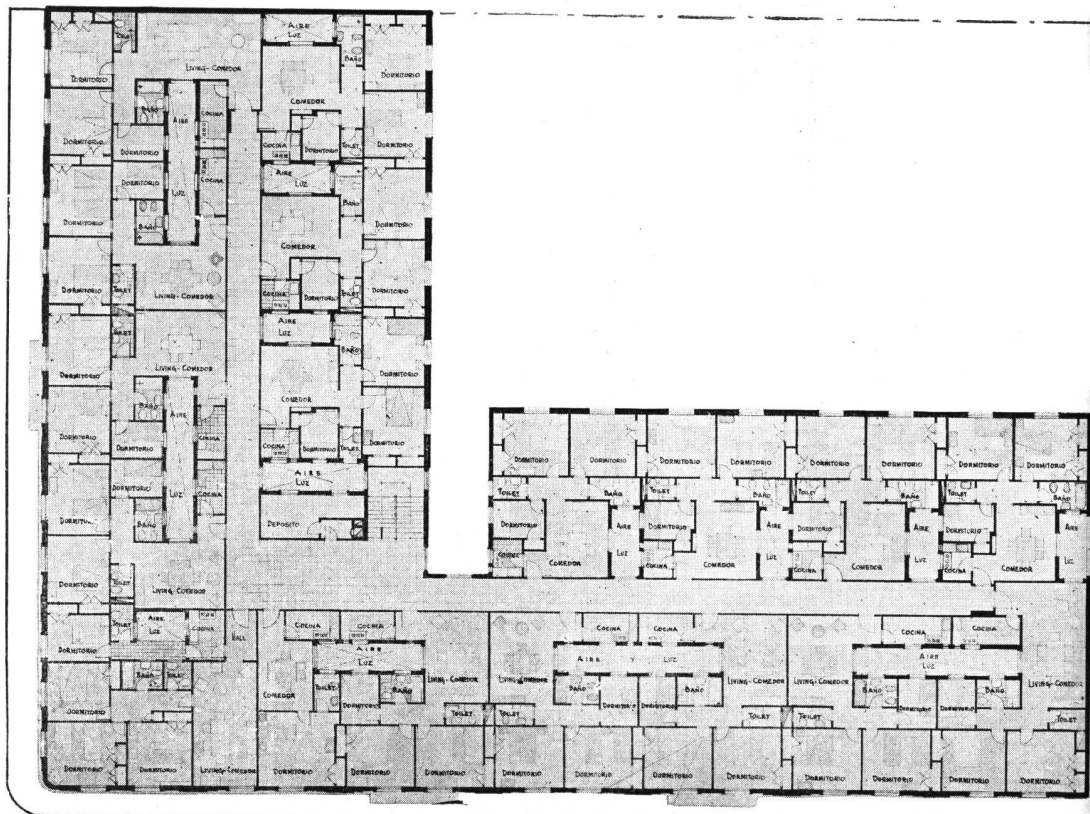
*Obra de los Arquitectos*

*Hilario L. Lorenzutti - Américo M. Cervini*

**I**

*Calle Santiago del Estero  
esq. Belgrano.*

**MAR DEL PLATA**

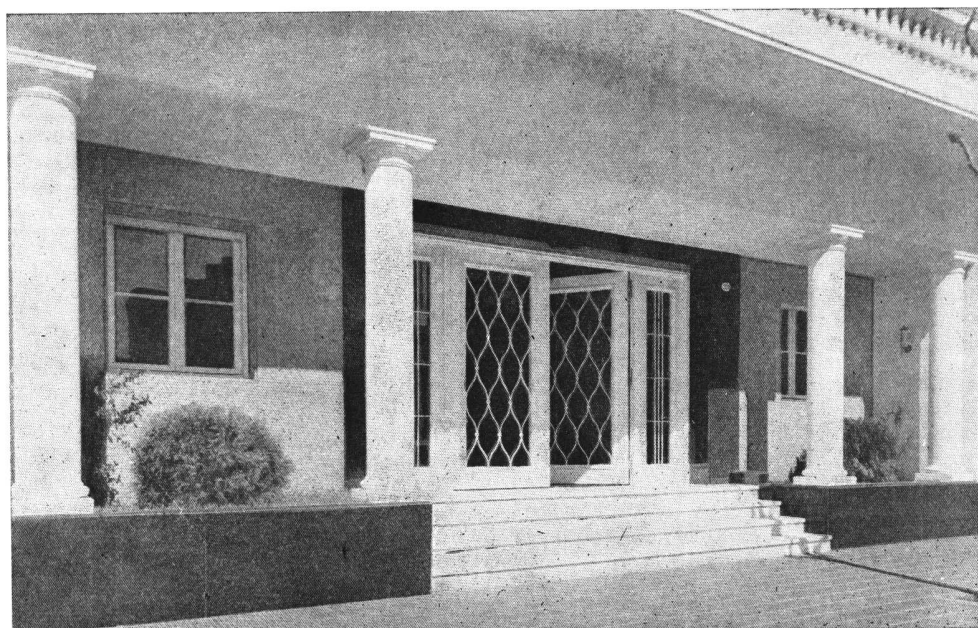


PLANTA TIPICA (Pisos 1° y 2°)



2

*Avenida Juan B. Justo 2126*

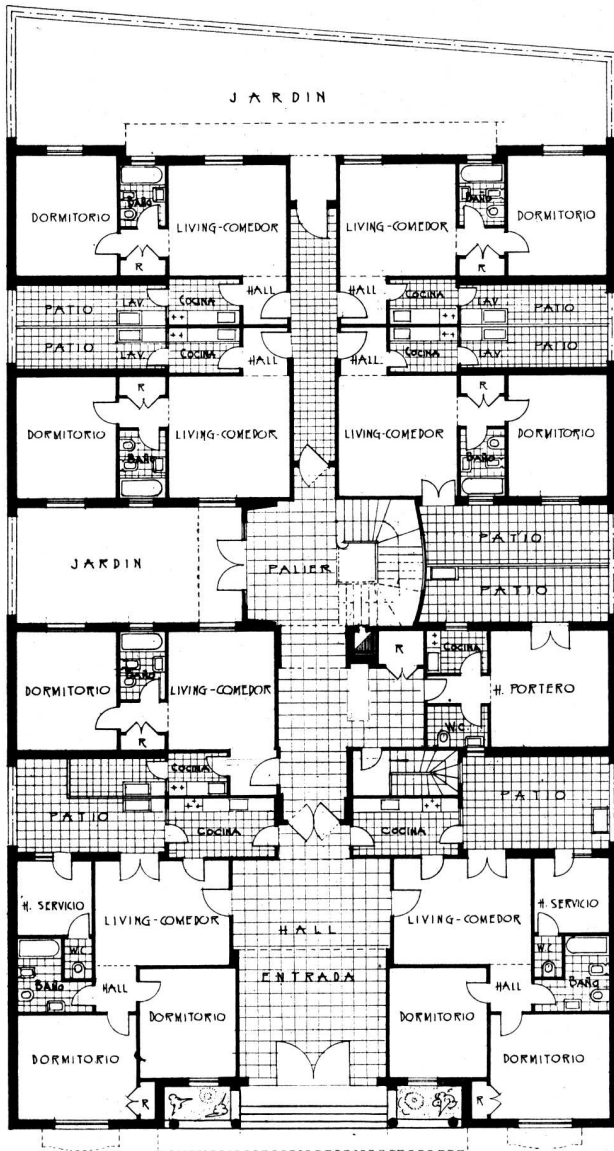


*Porch de Entrada*

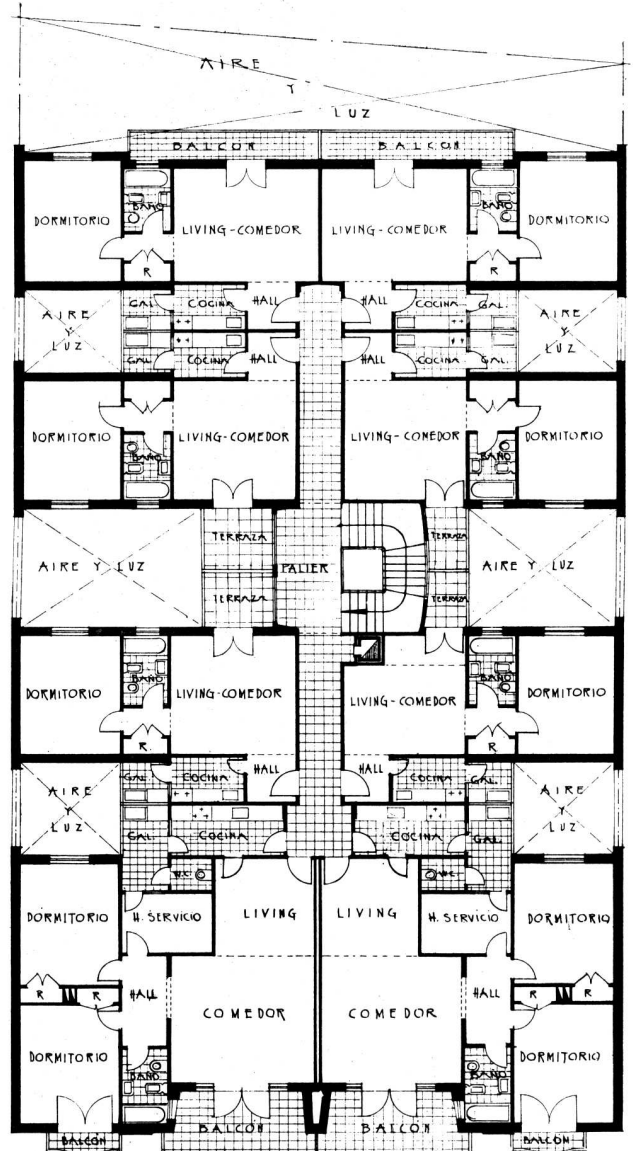
*Arquitectos: Hilario L. Lorenzutti - Américo M. Cervini*



*Palier de Planta baja.*



**PLANTA BAJA**



**PISOS PRIMERO Y SEGUNDO**

**HALL DE  
ENTRADA**

*(Vista desde el  
interior, hacia  
la calle).*

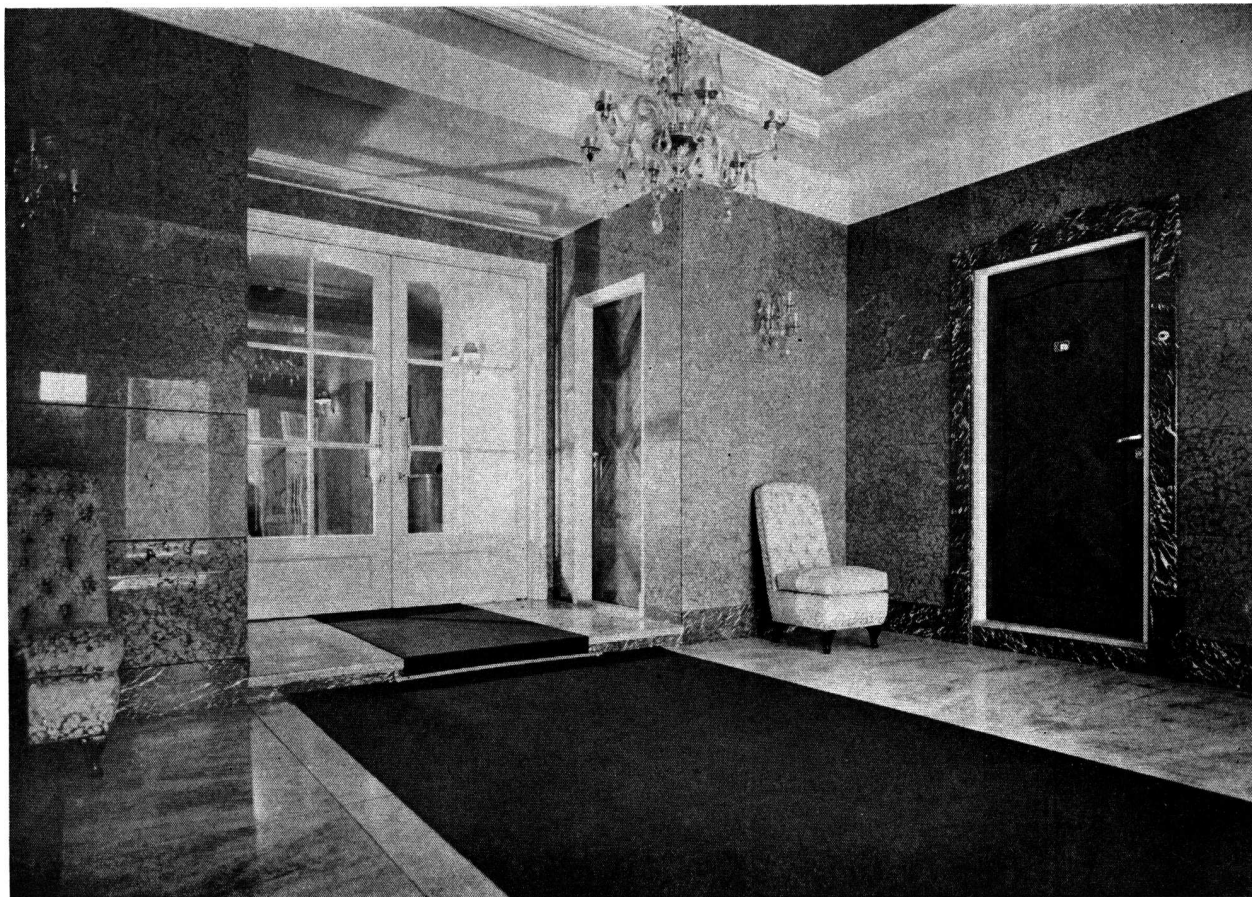
*A la derecha:  
pintura al fresco  
de Antonio  
Berni.*

*A la izquier-  
da: fresco de  
D e m e t r i o  
Urruchua.*



**HALL DE  
ENTRADA.**

*(Vista hacia el  
interior).*



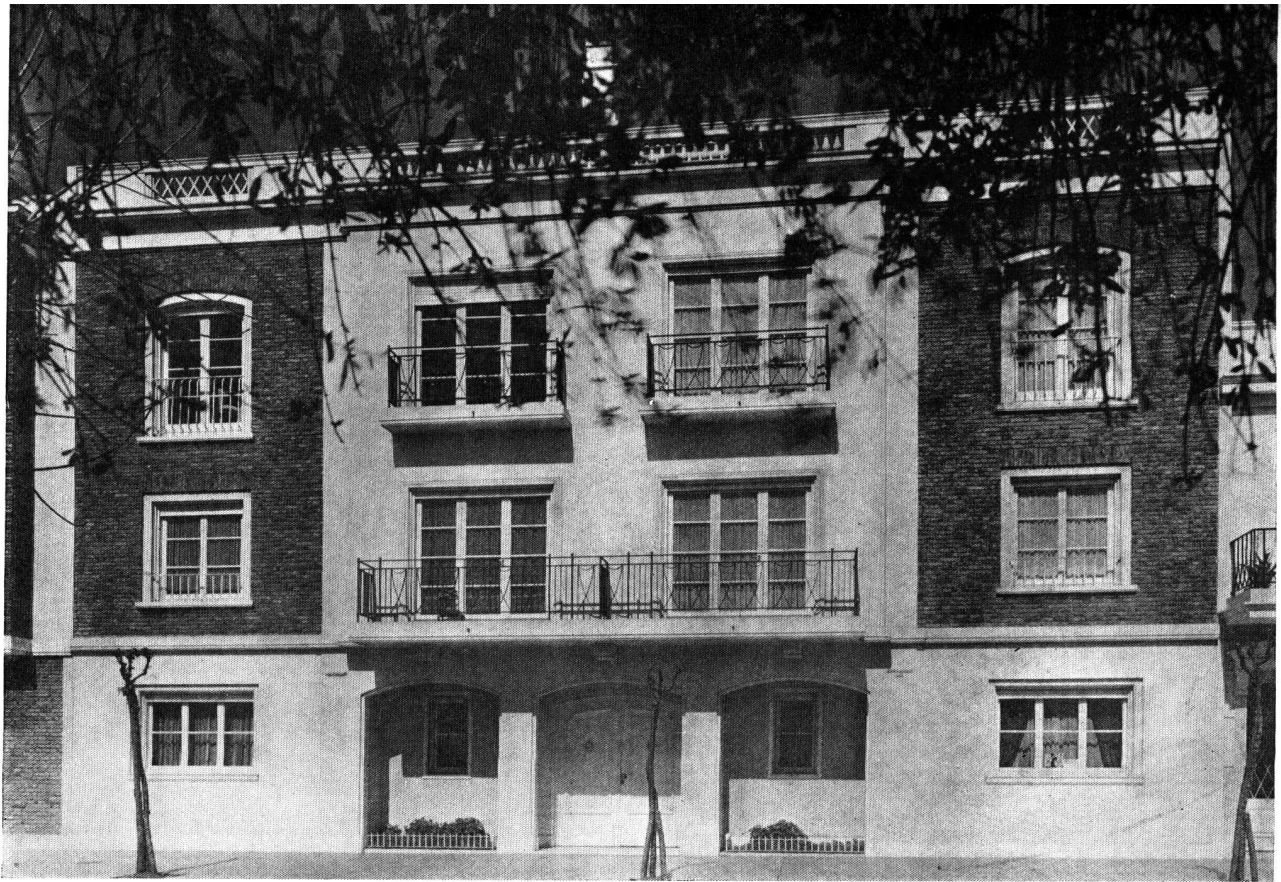


*Vistas de conjunto.*

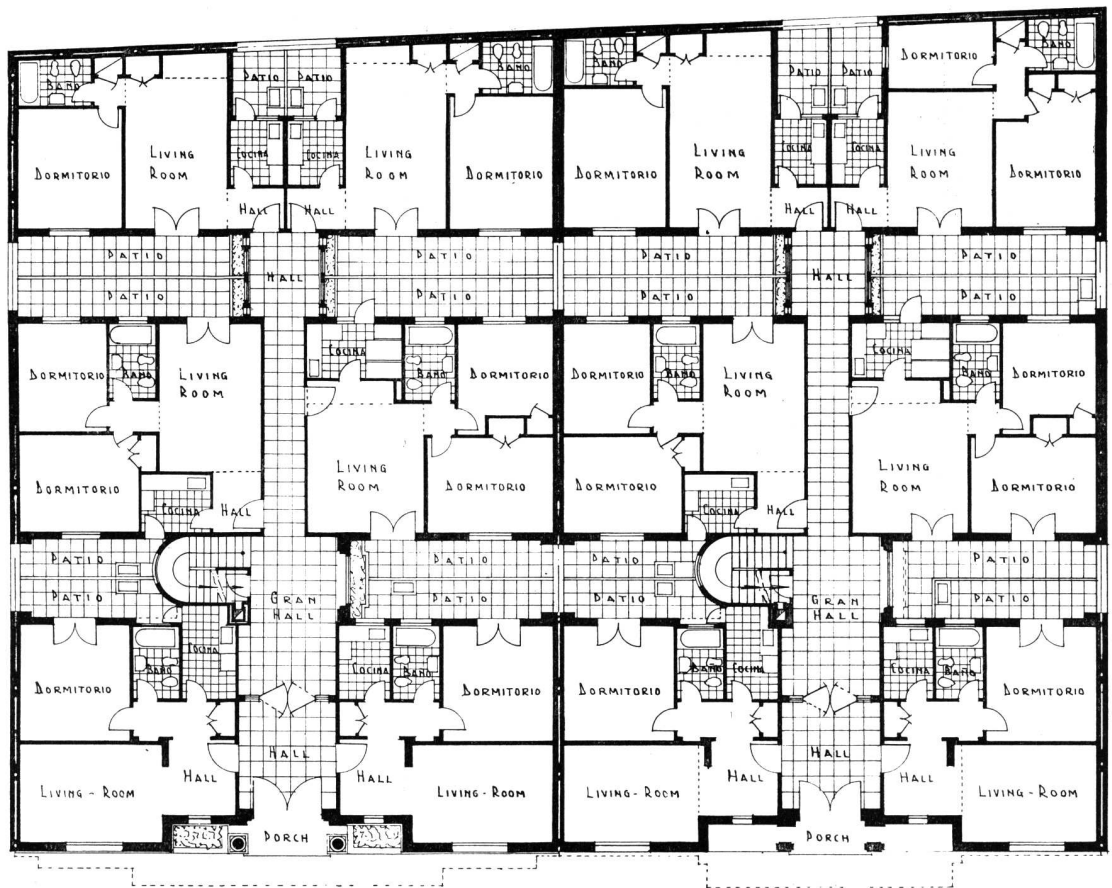
## 3 y 4

*Giribone 632 y Giribone 650 (Cap. Fed.)*

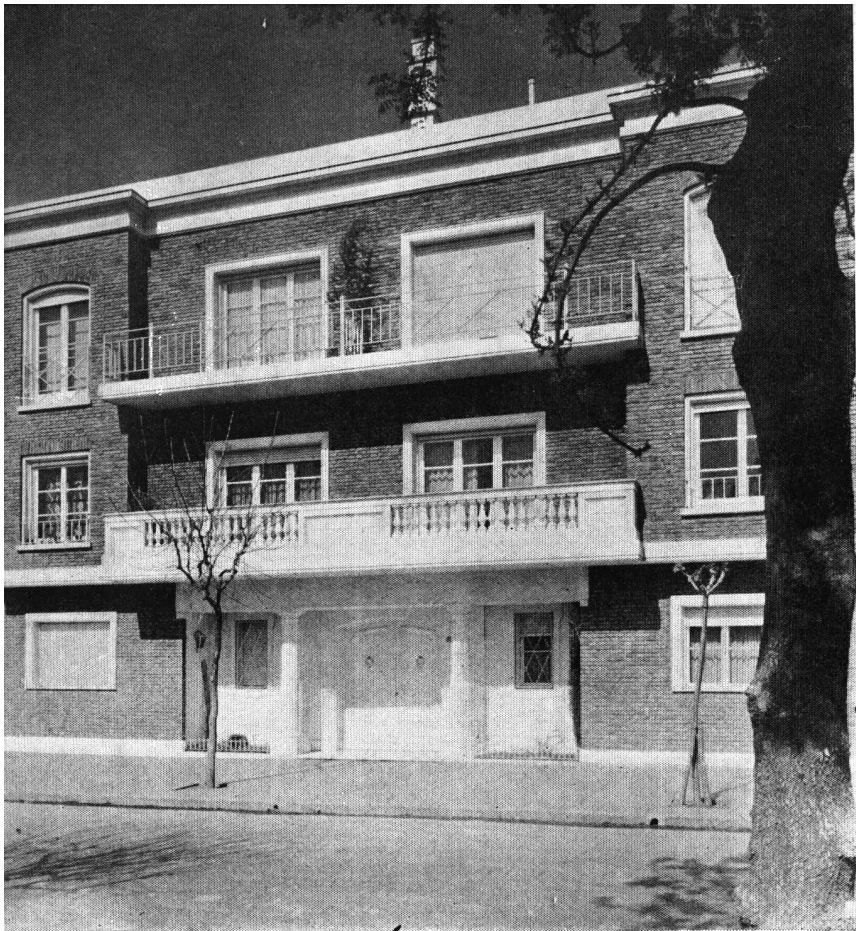
*Hilario L. Lorenzutti - Américo M. Cervini - Arquitectos*



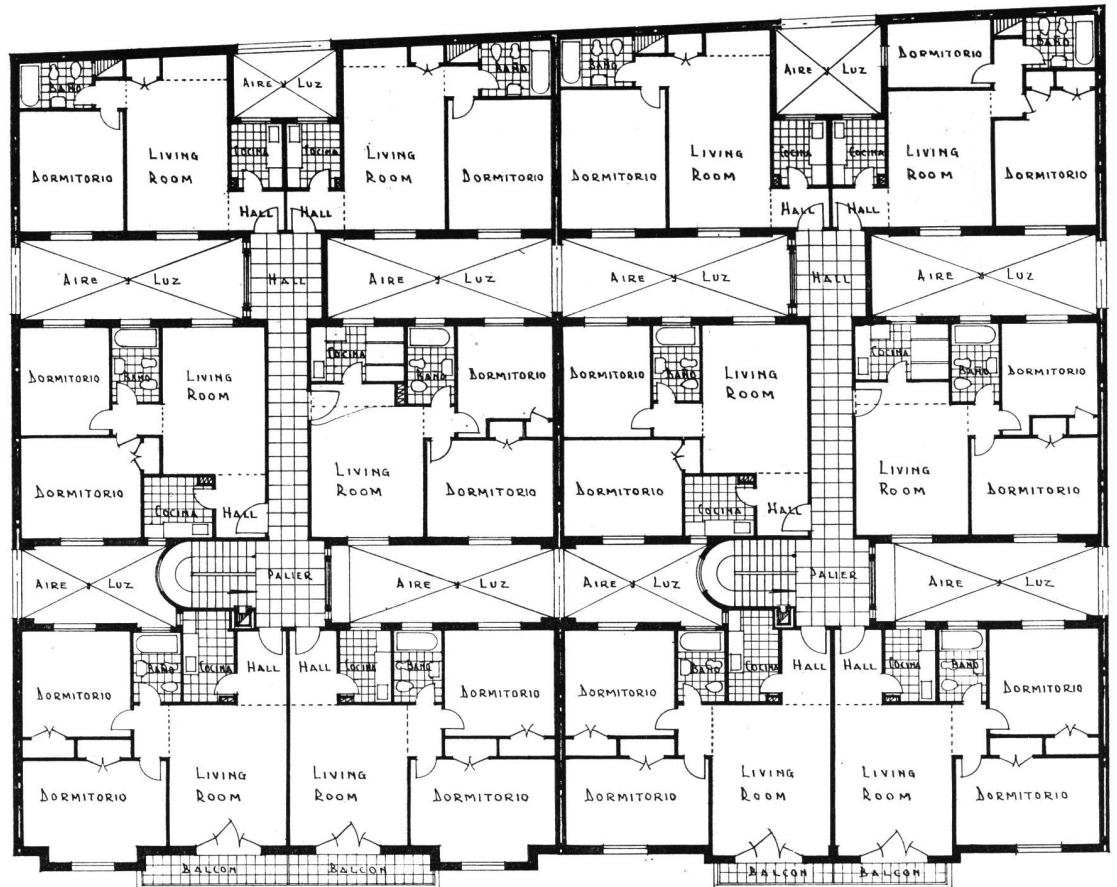
Fachada de la propiedad Giribone 650.



PLANTA BAJA



*Fachada de la propiedad Giribone 632.*



PLANTA TIPICA (Pisos 1º y 2º)



# COMITE PERMANENTE DE LOS CONGRESOS PANAMERICANOS DE ARQUITECTOS

*Informe del Señor Presidente de la Delegación de Chile  
Arquitecto Don Ricardo González Cortés*

## 1º — COLEGIO DE ARQUITECTOS

Terminado en 1920 en Montevideo, el Primer Congreso Panamericano de Arquitectos y como consecuencia, constituido el Comité Permanente, fué una de sus preocupaciones constantes, la de resguardar la dignidad de la profesión, a menudo menospreciada no sólo en el público, sino también en las esferas oficiales o gubernamentales. De ahí es que, con nuestro colega de Delegación y Diputado Don Ismael Edwards Matte y otros miembros del Parlamento, se iniciara un proyecto de ley, el que tuvo en su camino muchos tropiezos para llegar al fin a cristalizarse en la ley que creó el Colegio y de cuyos estatutos y reglamentos hacemos entrega al Comité. Es de toda justicia, dejar constancia que en esta lucha de cerca de 25 años, tuvo una actuación destacada nuestro Presidente del Colegio y también miembro de la Delegación, Don Alberto Risopatrón, agitando su despacho en el Congreso Nacional y prestando su apoyo organizador en los primeros pasos y tropiezos naturales de su aplicación en un ambiente todavía poco preparado.

## 2º — I CONGRESO PANAMERICANO DE MUNICIPIOS.

Se reunió en La Habana en el año 1938. Tuve el alto honor oficial de representar a mi país, a la Municipalidad de Montevideo y a su Intendente Alcalde y Presidente del Comité, Arquitecto Don Horacio Acosta y Lara. En el Temario, se habían incluido diversas cuestiones de orden urbanístico y en realidad, el torneo resultó una interesante academia, en la que actuaron esencialmente todos los miembros del Colegio de Arquitectos de Cuba y de modo sobresaliente, la Delegación Cubana al Comité, presidida por el brillante colega Luis Bay Sevilla. También actuaron, con aplauso general, Delegados al Comité Permanente de Estados Unidos, Venezuela, Perú y Colombia y otros colegas más de diversos países.

Me cupo allí la distinción otorgada a los arquitectos de presidir la V Comisión, en la que se trataron temas diversos, comprendidos los de Ingenieros Civiles, Médicos, etc., y no menores, de gran actualidad, relacionados con los Planos Reguladores de Ciudades, con Urbanismo y Vivienda. Además, tuve después ocasión de ofrecer una charla en el local del Colegio de Arquitectos sobre el problema de la vivienda en Europa y América, trabajo que posteriormente fué publicado en los números de diciembre y enero de 1939, de la Revista "Arquitectura", órgano oficial del Colegio de Arquitectos. Pero, la parte más interesante fué la que en esa magna reunión se apreciaría con relieves brillantes la labor del Arquitecto, de tal manera que a esta V Comisión se la recargó con el examen del más alto coeficiente de ponencias, como consta en declaración hecha por el Presidente del Congreso y Alcalde, a la vez, de

La Habana, Don Antonio Beruff Mendieta, al iniciarse en la respectiva sesión plenaria, al análisis de los trabajos presentados. En esa oportunidad, tomé a mi cargo en la exposición verbal en el Plenario y ante los Congresales, de todo aquello relacionado con Urbanismo, Vivienda y Arquitectura, y el distinguido y brillante médico Don Luis L. Boffi, que representaba a la Argentina en ese torneo, la parte que se refirió a los problemas sanitarios y de higiene. Como miembro del Comité Permanente, me pareció siempre que no podía desperdiciar cualquiera oportunidad donde pudiera insistirse y destacar la labor del Arquitecto en la organización de la sociedad moderna, como fué esa espectacular oportunidad.

## 3º — REUNION DE CHICAGO.

En octubre de 1939, se reunió en la ciudad de Chicago una Comisión de Cooperación Intermunicipal, designada por resolución del Primer Congreso Panamericano de Municipios. Me cupo la inexcusable obligación de aceptar el inmerecido homenaje reservado a mi país, de representar a las naciones de Sud América en ese Comité, compuesto de catorce miembros de las tres Américas y, sobre todo, porque era una actividad inapreciable para acentuar las gestiones del Arquitecto. Y de esta manera pude lograr la ocasión de ponderar la tarea del Arquitecto en la organización racional de las ciudades. El Comité oyó una disertación al respecto, la que se aprobó y se estimó útil publicar en el Boletín Oficial de la Junta Directiva del Congreso Panamericano, que se edita en La Habana.

## 4º — SEGUNDO CONGRESO INTERAMERICANO DE MUNICIPIOS.

Fué realizado en Santiago de Chile, en septiembre de 1941, el II Congreso de Municipios, al cual concurrieron delegaciones de las 21 naciones Americanas, y entre ellos, muchos distinguidos amigos aquí presentes y múltiples organizaciones profesionales de Arquitectos de las Américas, dado el Plan especial de Planeamiento Nacional, Regional y Urbano, que fué uno de los temas más profundamente estudiados. Conjuntamente se realizó una "Exposición de Planos de Ciudades", enviando diversos países magníficas preparaciones de planos, estadísticas graficadas, proyectos, ordenanzas, fotografías, libros y folletos, etc., que se presentaron en los amplios salones de la Universidad de Chile y en el del Ministerio de Vías y Obras Públicas, dada su indiscutible calidad y cantidad. La Comisión de este tema fué presidida por nuestro Presidente señor Acosta y Lara, y como Vice el Ingeniero Don Carlos Montero Bernal, quien acaba, ahora, de dejar su cargo de Ministro de Hacienda del Perú.

Con posterioridad, en varias Conferencias sobre Planeamiento en EE. UU. y Canadá, se ha exaltado el progreso y la sorpresa con que los técnicos americanos constataron que en lugar de venir a enseñar, en este terreno, habían recogido serias experiencias en esta materia al alternar con los Arquitectos y Urbanistas de Sud América.

Los trabajos generales del Congreso fueron reunidos en un libro informativo, que han recibido los colegas asistentes al Congreso. Por su lectura podrá inferirse la intensa labor que allí realizaron los Arquitectos, aún, en sus diferentes tendencias urbanísticas y aún, con ideologías que dieron motivo a emocionantes debates en las sesiones plenarios.

Como una comprobación indudable de que los Arquitectos van cada día encontrando oportunidad de servir con eficiencia los amplios postulados de la profesión en su desarrollo particular, tanto como en la actividad pública, he de manifestar que este Congreso fué organizado y presidido por el subscripto, recibiendo un honor que sólo lo señala en esta oportunidad por tratarse de una actuación que se encaminaba a prestigiar al gremio en general.

Se debe, en seguida, destacar de manera muy señalada la importantísima ayuda proporcionada por el ex-Ministro de Vías y Obras Públicas señor Oscar Schacke, actual Embajador en Francia, quien no sólo entendió su patriótica misión de político ante visitantes connotados de otros países, sino que abanderado sincero en lo técnico del Ministerio dispensó, además, su valiosa ayuda económica fiscal para llevar a efecto la gran Exposición de Planos de Ciudades. Se debe señalar también, la oportuna y decidida intervención del ex-Ministro de Obras públicas, el colega Don Arturo Bianchi, quien a más de continuar el camino y rumbos del Señor Schacke, él como distinguido profesional a cargo de la función pública tuvo múltiples oportunidades dentro del Ministerio para destacar sensiblemente la labor del Arquitecto y del Urbanista. Y así, como Ministro del Gobierno del Excmo. Señor Aguirre Cerdá designó una Comisión Oficial en la que participaron el Presidente del Colegio y del Instituto de Urbanismo, el Arquitecto y Urbanista, Don Luis Muñoz Maluska, con todo su Departamento Gubernamental y que tuvo una dura tarea sobre sus hombros al activarse la realización de los Planos Reguladores de las ciudades de la Zona Devastada, que afectó a una tercera parte del territorio chileno. En las diversas visitas que nos correspondió luego efectuar, cada colega cumplió su tarea explicativa y educadora en una forma que habla muy en alto de esta comprensión gremial y sus obligaciones con la Sociedad en que se vive.

#### 5º — VI CONGRESO DE ARQUITECTOS.

Hace ya tiempo, y de acuerdo a lo conversado con nuestro Presidente Señor Acosta y Lara, pude escribir una carta —que está archivada seguramente en esta Secretaría— al Ingeniero Señor Manuel Prado, ex-Presidente de la República del Perú, solicitándole su valioso apoyo moral y material para el VI Congreso de Arquitectos, acordado realizarse en la ciudad de Lima. Estuve, también, de acuerdo con los colegas peruanos Señores: Velarde, Belaunde, Payet y algunos otros, al regresar de Estados Unidos. La respuesta muy atenta del Señor Prado la envié a estos colegas en sendas copias. Debo manifestar con pesar, que no he tenido respuesta alguna a esta iniciativa, que entendía a

concurrir a facilitar la labor de nuestros estimados colegas del Perú y como una acción propia de mi cargo de Vice-presidente del Comité Ejecutivo y de Socio Honorario de la Sociedad de Arquitectos del Perú.

En el V Congreso fué estudiado en Montevideo este compromiso de la Delegación Peruana, que asumió en toda su integridad. Posteriormente, he tenido más de un motivo para intercambiar ideas con el Presidente del Comité Permanente y en esta ocasión, es seguro habrá de resolverse en definitiva. Incluso le escribí sobre este compromiso al Señor Montero Bernales, y no he recibido contestación. Tal vez debido al poco tiempo que desempeñó el Ministerio de Hacienda de su país. El Comité Permanente tiene que decidir así una delicada cuestión.

#### 6º — LEYES CHILENAS.

No estará demás referirse aquí a una tarea permanente para el Arquitecto en su preocupación por el aspecto económico y social, que va agravando el conocido y mundial problema de la Vivienda. Nuestro país tiene una espléndida Ley en cuya estructuración contribuyeron voceros del Colegio de Arquitectos, y esta Institución, por mandato expreso de esa Ley, tiene su representante en el Consejo. Ultimamente, el Presidente Señor Risopatrón y el Consejo, juzgaron conveniente celebrar el primer año de vigencia de la Ley que creó el Colegio, llevando a efecto una "Semana de la Vivienda". Se hicieron sesiones públicas con interesantes y valiosos debates y éstas quedaron en su mejor expresión en el Boletín, órgano oficial de la Institución.

Por mi parte, pude aportar a esas reuniones tres proyectos de ley —que ahora también dejo en la Secretaría del Comité— que en diversas consideraciones aprovecha organismos y leyes ya existentes en el país y no difíciles de adecuar a otros. Todas ellas tienden a reforzar la tarea de construir viviendas para la clase media, obrera y proletaria, como problema social y económico, y también concurren en el sentido urbanístico, puesto que no olvida tener presente a aquellas poblaciones de Zonas Residenciales, que se ubican en determinadas condiciones dentro de las ciudades y tienden a dificultar en lo posible, el excesivo desarrollo que especialmente afecta a las grandes aglomeraciones humanas, con todas sus fatales consecuencias de seguridad, movilización, servicios públicos, etc.

Una cuarta Ley —que agregó a los antecedentes— da organización legal a la Unión de Municipalidades de Chile. Como Presidente Honorario de esta útil y existente Institución y como Arquitecto, me ha parecido que no podía permanecer indiferente a la labor de este organismo municipal, y al contrario, estimar lo valioso de ella, puesta al servicio y utilidad para la solución racional de las ciudades del país, como podría similarmente ser en otras naciones como así se está verificando con cuanto problema tiene la Ciencia del Urbanismo y que puede ser tratado por esta organización, fortificada en todas las Américas y respaldada elogiosamente en lo económico y espiritual por Estados Unidos y Cuba, desde la Comisión Pan Americana.

En efecto, en la letra C de la ley mencionada —en proyecto— se dice: "Penetrarse a fondo de la conveniencia de preparar e impulsar planes de conjunto de post-guerra, tratando de activar su gestión cooperadora y encauzar la debida solución de los problemas del futuro (Vivienda, Reconstrucción de Ciudades y Rehabilitación Urbana)".

Además, hay otros aspectos que complementan la moción en su sentido de Ciencia Urbanística.

### 7º — CONCURSOS.

Tanto en el I, II, III, y V Congreso se ha intensificado el concepto de que las obras que llegan a tener una importancia de carácter monumental, deben desarrollarse a través del Concurso Público. En este sentido hace dos años, fui llamado por el ex-Presidente del Senado de mi país, el eminente Doctor Florencio Duran Bernales, quien a nombre de la Honorable Comisión de Policía de la Corporación Legislativa, me ofreció estudiar y llevar a la práctica la realización definitiva de un edificio digno de la alta Institución Legisladora de mi país.

Deseo expresar aquí, que inmediatamente di mi respuesta acomodada a la obligación, que, como Arquitecto había contraído al prestar mi modesto apoyo a tal idea del Concurso y, por lo tanto, la imposibilidad de aceptar ser el Arquitecto de la mencionada obra monumental, que podía significar una gran honra para un profesional.

El Colegio de Arquitectos ha resuelto publicar las bases técnicas; y el anteproyecto de la Planta Noble; un otro estudio de loteamiento de la actual sede, como aspecto financiero; y, finalmente, un prólogo que dice la historia completa de esta participación del suscripto. De las bases planeadas y al hablarse de la composición del Jurado en el Art. 6º, deseo dejar expresa anotación de la letra C, que a la letra dice: "Un Arquitecto que no sea chileno, "Miembro del Comité Permanente de los Congresos Panamericanos de Arquitectos, que tiene su sede en Montevideo, quien tendrá derechos a pasajes de ida y regreso "y además, al pago de los gastos de su permanencia en el "país; sólo actuará al reunirse el Jurado en la segunda "etapa del Concurso, oficiándose con la debida oportunidad al Presidente del Comité Permanente a fin de que "pueda dar cumplimiento a esta cláusula, obrando este último o quien lo represente con plena libertad".

### 8º — PLANIFICACION.

Debo dar cuenta en breves términos de una comunicación que he recibido al salir de Santiago. Ella proviene de la Secretaría de la Comisión Pan Americana de Cooperación Intermunicipal, hábilmente atendida por un excelente impulsador, el distinguido municipalista y Abogado, bastante conocido y apreciado por muchos de los miembros del Comité Permanente, Don Carlos Morán, alto funcionario de ese Organismo, que recientemente en su misión investigadora y de unión de municipios, ha recorrido todos los países de Sud América, Centro y el país del Norte.

Profundamente penetrado de tópicos no sólo de orden "edilicio" sino como gran propulsor de las ideas sobre el "Planeamiento" de las ciudades, se ocupa, a la vez, de mantener ágil correspondencia, entre otras instituciones de Europa, con la Sociedad Americana de Funcionarios de Planificación, la que acaba de realizar su conferencia anual en Nueva York en mayo pasado y a la que concurrieron más de quinientos técnicos y especialistas administrativos de EE. UU., del Canadá, Puerto Rico, Cuba, y otros países. Como uno de los resultados se resolvió el estudio de una invitación para ese mismo mes del año entrante a urbanistas de las tres Américas, del Comité Americano para la Unión Internacional de Ciudades y otras organizaciones.

Tengo que agregar que el Sr. Walter Blücher, Jefe de la Oficina de Planificación en Estados Unidos, para dar fundamento serio a este anhelo, ha formulado en reciente comunicación al Señor Morán, las siguientes preguntas, que estimo absolutamente necesario sean a lo menos conocidas en esta reunión del Comité Permanente, por la gran afinidad con nuestros propósitos, y el futuro temario del VI Congreso Panamericano de Arquitectos que habrá de reunirse en Lima, el próximo año:

1º — ¿Cree Ud., posible que pueda llevarse a cabo tal reunión de Planificación?

2º — ¿Cree Ud., que sería conveniente tratar de realizarlas?

3º — ¿Cree Ud., que asistiría un número considerable de Planificadores?

Pues bien, el Señor Morán me pide oiga opiniones al respecto y le comunique dichas impresiones, a la brevedad posible. Cree fundadamente que disimular la importancia de tal reunión no sería posible ante los problemas de post-guerra que tiende, entre otras cosas, a la tecnificación de los servicios públicos. Pero debemos considerar un punto de coordinación, desde luego, imprescindible, cual es el tener en cuenta que este Comité Permanente se reúne con el objetivo principal de estudiar la realización del VI Congreso Panamericano de Arquitectos y que de otra parte la Comisión Panamericana de Cooperación Internacional —a cuyo Comité Ejecutivo pertenezco— ofrece el estudio y resolución de puntos tan interesantes para los arquitectos y urbanistas que no podrían dejarnos a nosotros indiferentes y que podrían aprovecharse.

Como puede ser observado, los propósitos expuestos merecen —en mi modesto entender— y en representación de la Delegación de Chile a este Comité Permanente dada, además, las coincidencias aludidas una consideración que no es conveniente dejar en cuarto de espera.

Aún, entiendo habría de poder ser estudiada esa consulta en su más amplia situación en el bien entendido anhelo de que sea el Comité Permanente quien de modo oficial, interfiera con la Comisión de Cooperación Internacional a fin de dar armonía constructiva a los futuros Congresos y a la eficacia de sus temarios correspondientes.

Finalmente, Señor Presidente, yo creo que cada Arquitecto y en cada país tiene siempre una importante obra que atender diariamente, de manera que al señalar la misión desarrollada por la Delegación de Chile, en nombre no sólo del prestigio del gremio sino de un concepto de alta moralidad colectiva, no ha hecho, otra cosa que cumplir múltiples declaraciones formuladas a través de nuestras distintas reuniones de Arquitectos.

Recalco especialmente, lo que se refiere al Arquitecto Municipalista, cuya inmensa labor de la organización y desarrollo de la vida ciudadana no puede ser disimulada; y por ello, es que, sin que pretenda encauzar al gremio en lucha de orden político, me refiero a ésta, en la nobleza de las lides de selección para que los Arquitectos y Urbanistas lleguen a ocupar los cargos en los Municipios de los países; instituciones administrativas que forman las células democráticas por excelencia, en las naciones que gozan de orden y de paz.

Saludo atentamente al Señor Presidente y por su digno intermedio al Comité Permanente.

*Arq. Ricardo González Cortés.*

# ELEMENTOS DE TODA LA ARCHITECTURA CIVIL

con las más singulares observaciones de los Modernos

IMPRESSOS EN LATIN

(Continuación)

Por el P. Christiano Rieger, de la Compañía de Jesús, al presente Cofmographo Mayor de S. M. y de fu Confejo en el Real, y Supremo de Indias, Maeftro de Mathematicas del Colegio Imperial,

LOS CUALES, AUMENTADOS POR EL MISMO.

Da Traducidos al Castellano

El P. Miguel Benavente, Maeftro de Mathematicas en el mismo Colegio.

MADRID. Por Joachin Ibarra, calle de las Urofas. Año 1763.

## CAPITULO V

*De la Razón y Proporción Architectonica*

30—Haviendo tratado de las condiciones, fituaciones, y ufos mas obvios de las partes mas principales, y cafi neceffarias á todo Edificio, fe figue ahora tratar de las razones, y proporciones de la Architectura, como el alma de fu perfección. Yá diximos arriba, (S. 12) que la hermofura, y pulchritud Architectonica no efrtriba en la abundancia de ornatos, ni en el mucho precio, ó elegancia del trabajo, fino es principaliffimamente en la exacta proporción de la Architectura, aunque en lo demás aparezca una obra fimple, y tofca; y en efto debe fundarfe la comun critica, y aprobación de las obras, nacida del juicio, y luz natural de los no verfados en efta Arte. Por tanto pondrémos aquí las cofas, que en la critica hafta ahora cierta, fegun los Architectos, fe puede tomar por principios theoricos, omitiendo para otro lugar mas oportuno el examinar algunas otras, fegun nos fuere pofsible. En primer lugar, para conciliar la hermofura, y pulchritud en toda Obra de Architectura, fe requiere una tan exacta comparación, y orden de las piezas entre sí, que ni aun una minima parte de ellas fe tolére, que no tenga fu efpécial deftino, y de cuyo ufo no pueda dár razon el Architecto.

31—El primer fundamento de la hermofura efrtriba en la proporción. En efta comprehenden generalmente los Architectos un orden, y correpondencia conveniente de las partes entre si, y una íntima relacion de eftas partes al todo de la Obra; y en efta acepción con PERALTO, PENTHERO, (\*) y BLONDELO (\*\*) me aparto del fentido,

en que VITRUVIO toma la proporción, por juzgarlo mas á propofito para la Symetría. Llegaron los Architectos al primer conocimiento de la proporción, ayudados de las Mathematicas, y eftudio de la Architectura antigua, y pudieron defpues renovarfe á cofta de nuevos connatos, y trabajos. Porque aunque la proporción, tomada en efto fentido, no fe entienda fegun la rigurofa acepción de los Geometras, fino es como una cierta congruencia en que conviene la prudencia de los Architectos, no obtante, fiempre efrtriba (como verémos) en la theorica de las razones, y proporciones Geometricas, aunque tomadas en fentido mas lato; y eftas fon, las que fegun VITRUVIO debe dár el Architecto á los que preguntan en particular de cada cofa. Por effo antes que paffemos á tratar en particular de las razones, y proporciones, debemos examinar efta razon Architectonica, la qual no fe funda en alguna cofumbre acomodada al gufto, y conveniencia de los hombres, fino es en ciertos, y determinados principios.

32—*Razón generica*, y univerfal en toda la Architectura, es una adecuada habitud, y determinacion de todas, y cada una de las partes, que fe incluyen en qualquer obra de Architectura, afsi v. g. en unas partes fe há la latitud á la longitud, como 1 á 2, en otras como 1 á 7, &c. y aunque efta razon conviene mucho con la proporción Architectonica, en particular folo denota la relacion, ó comenfuración de una parte con otra, fin comprehender aquel repeto generico arriba dicho. Efta razon general tiene tambien otras fubalternas, que firven, afsi para juzgar, como para ordenar los Edificios: y para determinarlas, y efrtablecerlas como regla primaria, debemos primero con WOLFIO (\*) probarlas, y cotejarlas con otras comprehendidas en numeros pequeños; porque juzgandofe folamente bueno lo que fe percibe por los fentidos, mal podrán eftimarfe las razones Architectonicas, que no fe pueden conocer, fino es con mucha dificultad, y tales ferian las que conftaffen de muchos numeros, ó de fracciones enredofas. Quien quisiere conocer el grave inconveniente, que hay en imitar las razones, y proporciones enredofas, lea el Comentario, cuyo titulo es: *Remarques sur ce qui est dit de l'Architecture dans l'Esprit des beaux Arts.* (\*\*)

(\*) Elem., T. IV. S - 25.

(\*\*) Eftas obfervaciones fe hallan en el Libro arriba citado: Examen d'un Effai fur l'Architecture.

(\*) Lexicon Architect.

(\*\*) Discours fur la neceffité de l'etude de l'Architecture. A Paris, 1754.

(Continuará)

## El Actual Sistema de Enseñanza El Ejercicio de la Profesión de Arquitecto

*Los sistemas de enseñanza actuales no son suficientemente eficientes como para promover en el estudiantado la inquietud por la investigación científica, ni por la obra imaginativa.*

*El profesional, en nuestra especialidad, obligado a veces, no todas, por circunstancias, trata solamente de "conquistar una posición", sin preocuparse por darle a su obra un sentido vital y trascendente.*

*Por otra parte, nosotros, como hombres jóvenes, somos quienes debemos tener mayor libertad con respecto a nosotros mismos y con respecto a la sociedad en que vivimos, y expresarnos como tales.*

*Consideremos entonces, las circunstancias que, desde hace ya tiempo, han anquilosado la enseñanza y nuestra profesión futura, ésta porque al profesional no se lo dota con la fuerza necesaria para liberarse de todo aquello que le impide desempeñarse en la sociedad "no como un decorador, sino como un participante vital de la misma"; aquélla, por la implantación del academicismo como método, que sólo contempla el pasado y que no inculca en el alumno la responsabilidad de que cada uno debe crear su propia obra.*

*Por todo ello el C. E. A. se propone realizar una amplia labor tendiente a la solución de estos problemas. Como primer paso de un plan de trabajo, que ya está en marcha, publicamos a continuación tres primeras partes del artículo de Walter Gropius: "THEORY AND ORGANIZATION OF THE BAUHAUS", publicado en la obra editada por el Museo de Arte Moderno de New York sobre ese Instituto de enseñanza.*

## La Teoría y la Organización del Bauhaus

por *Walter Gropius*

Traducción por Ricardo Muratorio Posse.

El espíritu dominante de nuestra época puede ya reconocerse, pese a que su forma no está todavía claramente definida. El viejo concepto dualístico del mundo, que consideraba al "ego" en oposición al universo, va perdiendo terreno rápidamente. En su lugar surge la idea de una unidad universal, en la que todas las fuerzas opuestas existen en un estado de equilibrio absoluto. Este naciente reconocimiento de la unidad esencial de todas las cosas y sus apariencias, confiere al esfuerzo creador un significado interno fundamental. En adelante nada puede existir aisladamente. Percibimos toda forma como la corporización de una idea, todo trabajo como una manifestación de nuestro ser más íntimo. Tan sólo la obra que sea el producto de una compulsión interna puede tener un significado espiritual. El trabajo mecanizado es inerte, propio solamente de la máquina, también inerte. Sin embargo, mientras el maquinismo siga siendo un fin en sí mismo, en lugar de un medio para liberar al intelecto del peso del trabajo mecánico, el individuo seguirá esclavizado y la sociedad seguirá desordenada. La solución depende de un cambio en la actitud del individuo frente a su trabajo, no del mejora-

miento de sus condiciones externas, y la aceptación de este nuevo principio es de importancia decisiva para la nueva labor creadora.

### La Decadencia de la Arquitectura

El carácter de una época está resumido en sus edificios. En ellos, sus recursos espirituales y materiales encuentran expresión concreta y, en consecuencia, ofrecen evidencia irrefutable del orden o confusión interiores. Un espíritu arquitectónico vital, arraigado en la vida entera de un pueblo, representa la interrelación de todas las fases del esfuerzo creador, de todas las artes, de todas las técnicas. La arquitectura hoy ha perdido sus posiciones como arte de conjunción. Se ha convertido en mera erudición. Su absoluta confusión refleja un mundo que ha perdido el sentido común necesario para todo esfuerzo correlacionado.

Los nuevos elementos estructurales se desarrollan muy lentamente, pues la evolución de una forma arquitectónica depende no sólo de un inmenso consumo de recursos técnicos y materiales, sino del nacimiento de nuevos conceptos filosóficos que derivan de una serie de percepciones intuitivas. En consecuencia, la

evolución de esa forma queda muy a la zaga de las ideas que la engendran.

La arquitectura depende de la cooperación de muchos individuos, cuyo trabajo refleja la actitud de toda la comunidad. A la inversa, algunas otras artes revelan sólo aspectos restringidos de la vida. La arquitectura y sus muchas derivaciones no deben ser un lujo, sino la preocupación constante de toda la sociedad. La idea tan difundida de que el arte es un lujo, es un error nacido del espíritu pretérito, que aislaba al fenómeno artístico (*L'art pour l'art*), privándolo así de su condición vital. Ante todo el nuevo espíritu arquitectónico demanda nuevas condiciones para todo esfuerzo creador.

### **La Academia**

El instrumento del espíritu de antaño fué la "academia". Ella arrancó al artista del mundo de las industrias y de los oficios, y así provocó su completo aislamiento de la comunidad. En épocas más reales, por el contrario, el artista enriqueció todas las artes y oficios de la comunidad, porque participaba de su vida práctica, y porque adquiría, a través de una experiencia real, tanta pericia y conocimientos como cualquier obrero que comenzara desde abajo y fuera ascendiendo por su propio esfuerzo. Pero más tarde el artista fué engañado por la fatal y arrogante falacia, fomentada por las circunstancias, de que el arte es una "profesión" que puede aprenderse solamente por el estudio. La enseñanza sola, nunca puede producir arte! El hecho de que el producto final, sea una prueba de ingenio o una obra de arte, depende del talento del individuo que lo crea. Esta cualidad no puede enseñarse ni puede aprenderse. Por el contrario, la experiencia manual y el conocimiento cabal que son la base necesaria y fundamental de todo esfuerzo creador, ya sea del obrero o del artista, sí puede aprenderse y enseñarse.

### **Aislamiento del Artista**

La práctica académica provocó, sin embargo, el desarrollo de un gran "proletariado del arte" destinado a la miseria social. Pues este "proletariado del arte", arrullado en el ensueño del "genio" y presa de un engreimiento de su condición, había sido preparado para la "profesión" de la arquitectura, la pintura, la escultura, o las artes gráficas, sin que se lo hubiera

dotado con una educación verdadera — la cual, por lo menos, le habría asegurado su independencia económica y estética. Su capacidad, en última instancia, se veía reducida a una especie de "pintura-dibujo" que no tenía relación con la realidad de los materiales, de la técnica ni de la economía. La falta de toda conexión vital con la vida de la comunidad, llevó inevitablemente a estériles especulaciones estéticas. El error pedagógico fundamental de la "academia", nació de su preocupación por el genio individual y de su menosprecio por el valor de realizaciones loables de un nivel menos elevado. Desde que la academia enseñó el dibujo y la pintura a un millar de talentos menores, de los que escasamente uno de cada mil llegó a ser un verdadero arquitecto o pintor genuinos, la gran masa de estos individuos, alimentados por falsas esperanzas y educados como academicistas unilaterales, fué condenada a una vida de actividad artística estéril. Carentes de capacidad para actuar con éxito en la lucha por la existencia, se encontraron a sí mismos incluidos entre los parásitos sociales, inútiles, en razón de su educación, para la vida de la colectividad.

Con el desarrollo de las academias desapareció el arte local genuino. Lo que quedó fué un arte de "atelier" desvinculado de la vida. En el siglo XIX, esto degeneró en la producción de pintores aislados, totalmente divorciados de toda relación con una entidad arquitectónica. La segunda mitad del siglo XIX vió el comienzo de una protesta contra la influencia devitalizante de las academias. Ruskin y Morris en Inglaterra, van der Velde en Bélgica, Olbrich, Behrens y otros en Alemania, y, finalmente, la Deutsche Werkbund; todos vieron, y al fin descubrieron, las bases de una unión entre el artista creador y el mundo industrial. En Alemania se fundaron escuelas de artes y oficios (*Kunstgewerbe*), con el objeto de desarrollar, en la nueva generación, individuos capacitados para la industria y los oficios. Pero la academia estaba arraigada con demasiada firmeza; la enseñanza práctica nunca llegó más allá del diletantismo, y sólo el dibujo quedó en primer plano. Los fundamentos de aquella primera tentativa no fueron expuestos con la amplitud, ni con la profundidad suficientes como para ser eficaces contra la antigua actitud de "*L'art pour l'art*", tan extraña y tan apartada de la vida.

(Continuará)

**PRODUCTO**  
**ZONDA**  
INDUSTRIA ARGENTINA  
**CONTRA HUMEDAD**

*presenta*

**“FIBROLIT”**

INDUSTRIA ARGENTINA  
SOCIEDAD ANONIMA INDUSTRIAL Y COMERCIAL

*La PATENTE INTERNACIONAL del*

**MATERIAL PLASTICO - LIGNO - CELULOSICO - CEMENTADO**

*Stock permanente de las*

**TEJAS NORMANDAS PLANAS Y CURVAS**  
PESO 540 GRAMOS

**TEJAS TIPO CALIFORNIANO**  
PESO 1.030 GRAMOS

**y LOSETAS AISLANTES**

**LIVIANAS - INCOMBUSTIBLES - DE GRAN AISLACION TERMICA - RESISTENTES  
AL GRANIZO - IMPERMEABLES - DE FACIL COLOCACION  
COLORES VARIOS (Garantidos)**

★

REPRESENTANTE

**VIRGILIO L. GRIMOLIZZI**

INDEPENDENCIA 2531 ★ BUENOS AIRES ★ U.T. 45 - LORIA 6122

# Sketch

DECORACIONES  
ESTUDIOS Y  
PROYECTOS

Maipú 71 - Bs. Aires  
U. T. 34-2533

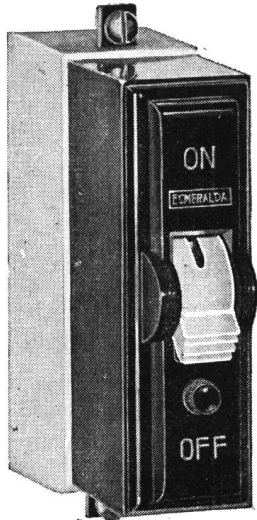
# CONCENTRA

**Unicamente Libros** para Arquitectos,  
Ingenieros Civiles, Constructores. Importación  
directa de libros de: **Estados Unidos, Canadá,  
México, Inglaterra, Francia, Suiza, Italia, Rusia.**  
Suscripciones de revistas.

CALLE VIAMONTE 541  
GALERIA "PACIFICO"

BUENOS AIRES  
U. T. 31-5765

# Elimine FUSIBLES!!!



Use  
**INTERRUPTORES  
AUTOMATICOS  
ESMERALDA**

UNIPOLAR  
BIPOLAR  
TRIPOLAR

**5 a 30 amperes**

TIPOS:

**I A M . Instantáneos**  
**I A T M : Relevos Térmicos**

**H. W. ROBERTS & Co.**

U. TEL. 34 - 0088 — **PIEDRAS 353** — BUENOS AIRES

# CURUTCHET, OLIVERA Y GIRALDEZ

EMPRESA DE CONSTRUCCIONES PUBLICAS Y PRIVADAS

*Tuvo a su cargo  
la construcción de la  
**Casa de Moneda  
de la Nación***

**AVENIDA DE MAYO 1370 - PISO 12**

U. T. 37 - 1770 Y 38 - 4549

BUENOS AIRES

# BARUGEL HERMANOS

SOC. RESP. LTDA.

FABRICANTES E IMPORTADORES

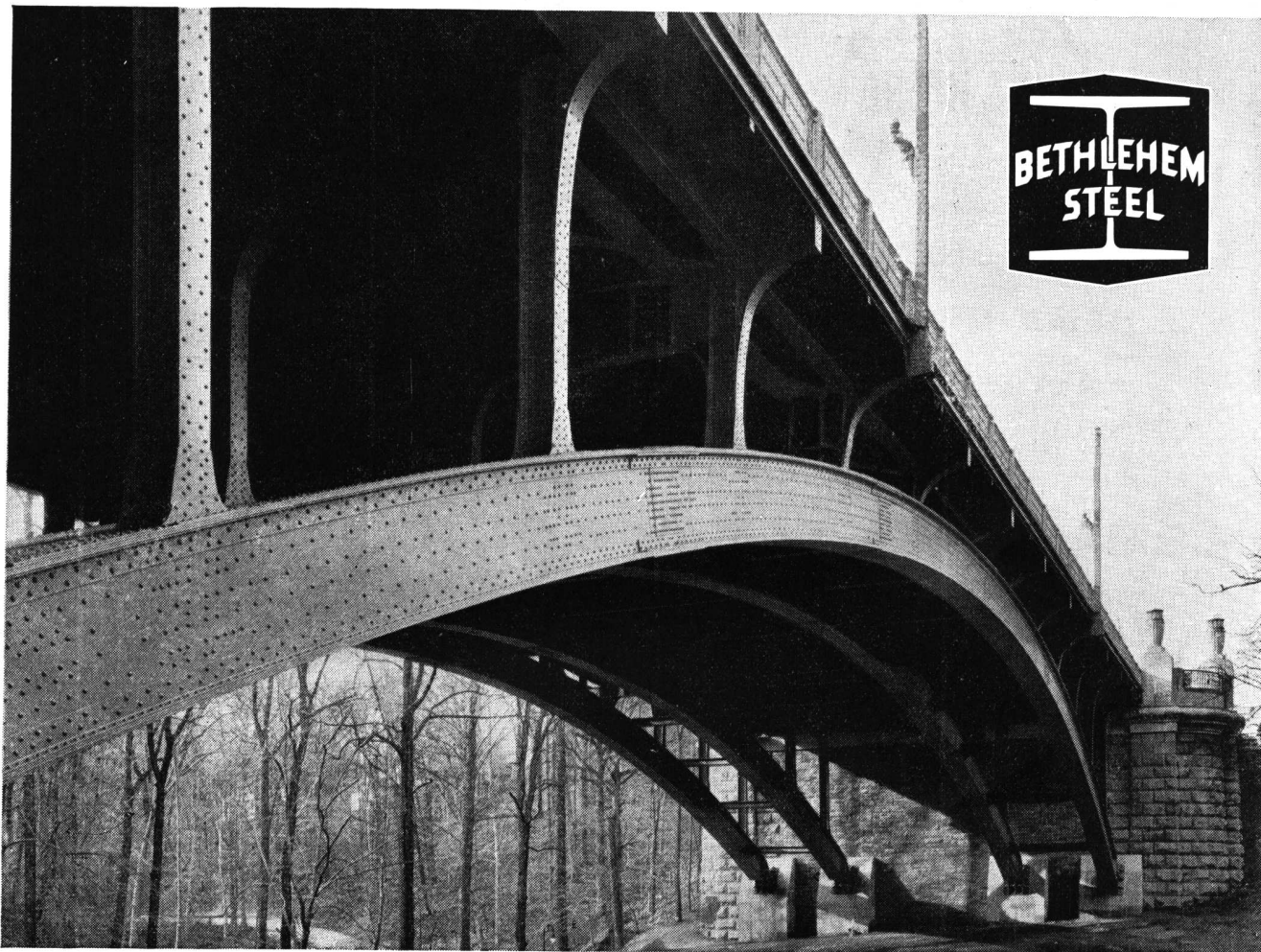
MADERAS, PARQUETS, HIERROS,  
AZULEJOS, TEJAS Y BALDOSAS,  
CEMENTOS PORTLAND Y BLANCO,  
ARTEFACTOS SANITARIOS.

**1655 - RIVADAVIA - 1655**

U. T. 37, RIVADAVIA 0278 Y 0379



# Puentes construidos para durar



Un puente de acero bien proyectado y bien construido es un elemento de buen éxito nacional. La experiencia y las amplias facilidades con que cuenta la casa Bethlehem en el continente están a la disposición de usted para la construcción de los nuevos puentes que se necesitarán en su localidad.

Construidos de acuerdo con sus

planos, o con planos que Bethlehem proyectará para satisfacer todos sus requisitos, sus puentes traerán a los habitantes de su país o población beneficios perdurables, garantizados por la reputación de la casa Bethlehem, una de las principales del mundo en la construcción de estructuras de acero fuertes y bien proyectadas.

*La gran fábrica de la Bethlehem en Sparrows Point es la única productora de acero en los E.U.A. situada junto a un puerto marítimo. Los cargamentos para exportación van directamente de la fábrica al buque, con más rápida manipulación y menos gastos de embarque.*

## Bethlehem Steel Export Corporation

25 Broadway, Nueva York, N. Y., E. U. A. Dirección cablegráfica: "BETHLEHEM, NEWYORK"

*Oficinas y representantes en todas las principales ciudades del mundo  
Oficina en la Argentina: Edificio Banco de Boston, Buenos Aires*



- Cemento Portland "LOMA NEGRA"
- Cal Hidratada Molida "CACIQUE"
- Agregados Graníticos

## LOMA NEGRA S. A.

Av. Pte. R. Sáenz Peña 636

U. T. 33, Avenida 1533

BUENOS AIRES

INDUSTRIA GRANDE NACION PROSPERA

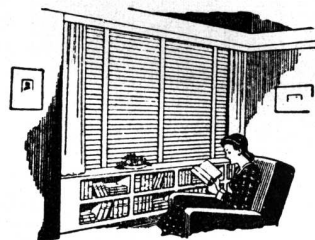
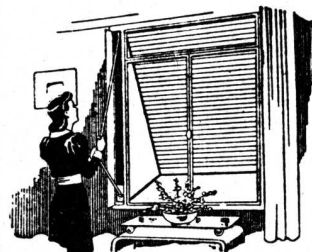
# CATTANEO

## CORTINAS DE MADERA

Proyección  
a la Veneciana

SISTEMA  
AUTOMATICO

**"8 en 1"**



PERSIANAS  
PLEGADIZAS

**"AMERICANA  
VENTILUX"**

EXPOSICION Y VENTAS:

GAONA 1422

U. T. 59 - 1655

# S U B S C R I B A S E

Señor Alberto E. Terrot

**Editor de "Revista de Arquitectura"**

Lavalle 310 - Buenos Aires

Muy Señor mío:

Sírvase Ud. anotarme como suscriptor de "Revista de Arquitectura" por el término de..... cuyo importe de..... le adjunto.

Nombre..... Dirección.....

Profesión..... Provincia.....

### TARIFA DE SUBSCRIPCION:

República Argentina: Un año \$ 12.- m/n. - Por semestre \$ 6.- m/n.

Exterior..... Un año \$ 15.- m/n. - Por semestre \$ 8.- m/n.

Notas: El importe debe remitirse en cheques o giros postales a nombre de Alberto E. Terrot. La suscripción no comenzará, hasta el acuse de recibo y conformidad de esta solicitud por la Administración.

## R E V I S T A D E A R Q U I T E C T U R A

Organo de la Sociedad Central de Arquitectos y Centro Estudiantes de Arquitectura de Buenos Aires

## **PRIETO y COLALILLO**

★ *Han ejecutado para el importante Edificio de la "Casa de Moneda de la Nación", las Puertas y Marcos Metálicos de su especialidad.*

Calle OLAYA 1571 - U. T. 54-Darwin 2268  
Buenos Aires

## **BRAVE - FONTANA - NICASTRO** EMPRESA CONSTRUCTORA

Ha tenido a su cargo la ejecución del Edificio **LABORATORIO DE PRODUCTOS FARMACEUTICOS**, de la calle HUMBERTO 1° 1860

★

Calle SANTA FE 1284 - U. T. 42-Callao 6066-6067  
BUENOS AIRES

# **PIZARRAS BRITANICAS** **NATURALES, PARA TECHOS**

*Procedentes de Festiniog - Son las mejores del Mundo*

Consulte Precios, Tamaños en Stock y a llegar

★

## **Tejas Inglesas "ROSEMARY"**

*Planas, semi-cuvas, 26½x16½x1 cms., varios colores, con todas sus piezas accesorias*

Consulte Precios y Fecha de entrega

★

UNICOS AGENTES:

## **Swindon & Marzoratti**

LAVALLE 310

U. T. 31, Retiro 2199

BUENOS AIRES

*Las obras de arte requieren cada cierto tiempo cuidados especiales*

## **GALERIA WITCOMB**

tiene personal competente y especializado para la conservación o restauración de cuadros.

*Recurra a una casa seria y responsable*

CALLE FLORIDA 760

BUENOS AIRES

# ANDAMIOS TUBULARES



**ALQUILER DE:**  
Andamios tubulares  
"Burton's Double Grip"  
para construcciones,  
trabajos de pinturas,  
renovación de frentes,  
andamiaje de torres  
para chimeneas, etc.

De fácil armado, rápido,  
seguro y económico.

SOLICITE DETALLES

## KREGLINGER LTDA.

COMPAÑIA SUDAMERICANA S. A.

CHACABUCO 151 BUENOS AIRES U.T. 33 Av. 2001-8

**EL PLANEAMIENTO REGIONAL, UNA FUNCION NUEVA**

por Lewis Mumford

(De la versión castellana de su libro "The Culture of Cities")

El planeamiento auténtico no es una tentativa arbitraria para desplazar la realidad, sino para comprenderla; además se apodera de todos los elementos necesarios que establecen la armonía entre los propósitos humanos y los hechos geográficos y económicos. El planeamiento regional implica cuatro fases.

1.—La Primera es la del estudio de la región. Esto significa develar mediante la exploración visual y un agrupamiento sistemático de los hechos, todos los datos significativos del complejo regional.

2.—La Segunda fase del planeamiento es el bosquejo crítico de las necesidades y actividades expresadas en términos de ideales y fines sociales. Desgraciadamente éste es el elemento del planeamiento que menos ha sido desarrollado. Dentro del sistema económico que aún predomina, el propósito principal del plan consiste en aumentar las recompensas pecuniarias a los miembros de la industria y, en grado menor, a los trabajadores de la misma. Esos cánones pecuniarios, apenas disfrazados, suelen aceptarse como garantía del planeamiento... De acuerdo con esos cánones de planeamiento la construcción de la vivienda y de comunidades sólo se lleva a la práctica en última instancia.

Aun cuando los valores que surgirán del planeamiento regional efectivo en última instancia deban armonizar con la realidad, no se derivan automáticamente de la situación inmediata: pueden, por el contrario, estar en conflicto con ella. Es ingenuo creer que únicamente los geógrafos, los sociólogos o los ingenieros pueden definir las necesidades sociales y los propósitos sobre los cuales debe basarse un plan regional adecuado: la contribución del filósofo, del educador, del artista y del hombre común no es menos importante y a menos que éstos hayan intervenido en los procesos del planeamiento a la vez como críticos y como creadores, los valores incorporados al plan, cuando esté terminado, serán meramente aquellos derivados de las situaciones pasadas, cuando no ha intervenido la revisión crítica: viejos "dominantes" en lugar de nuevos "emergentes".

3.—La Tercera fase del planeamiento es la de la reconstrucción y proyecto imaginativos... Aquí el plan se presenta finalmente en el sentido aceptado de la palabra (1): en efecto, una buena

(1) En inglés "plan" significa distintamente lo que en castellano entendemos por "plan" y por "plano".

parte de esos proyectos pueden ser representados en forma gráfica. Empero, esos planos son instrumentales no finales: lo que se ha planeado no es simplemente un lugar determinado o una región; lo que se ha planeado es la actividad dentro de una zona o una zona en función de una actividad.

En esa fase del planeamiento la actividad disciplinada de la imaginación creadora desempeña un papel sumamente importante; pero, desgraciadamente la civilización no ha brindado todavía al diseñador colectivo un campo propio.

4—Ahora bien, esos tres aspectos principales del planeamiento —el examen, la apreciación y el plan— sólo son aspectos preliminares: deben ser seguidos por una fase final que implique la absorción inteligente del plan por la comunidad, el que será aplicado mediante la acción de organismos políticos y económicos apropiados.

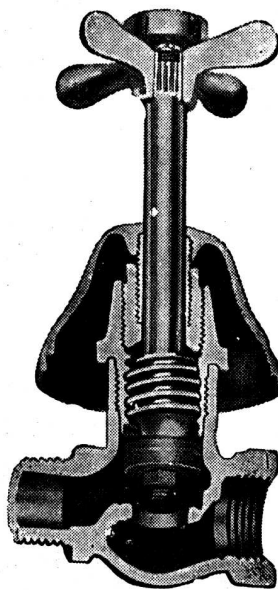
En esa fase, el plan debe ser sometido a una readaptación, dado que se enfrenta a las tradiciones, las convenciones, las resistencias, y algunas veces, a las oportunidades inesperadas de la vida real. (Continúa en la pág. CCLXXII)

**ES UN DEBER PATRIOTICO EVITAR EL DESPERDICIO DEL AGUA**

De acuerdo con los datos de Obras Sanitarias de la Nación, se ha calculado que de 372.4 millones de metros cúbicos de agua consumidos en la ciudad de Buenos Aires durante el año 1943, cerca de 74.4 millones fueron malgastados y de 30.000 toneladas de combustible, 6.000 fueron utilizadas para proveer de agua que fué desperdiciada. Una pérdida que alcanzó al 20 % y que si fuera eliminada, permitiría atender un consumo más extenso, sin incurrir en nuevos gastos.

Una manera de contribuir a ese fin, evitando pérdidas inútiles que al final terminan por aumentar el costo, es colocar siempre accesorios de una calidad digna de confianza, que eliminen pérdidas de agua. Los accesorios "L.U." responden ampliamente en este sentido.

Soc. Anón. Fundición y Talleres  
**LA UNION**  
Industria Argentina de Calidad



El grabado demuestra el interior de una llave "L.U.", en el que puede apreciarse su diseño técnicamente perfecto, que evita la pérdida del agua.

Véalos en cualquier casa importante del ramo

# ANTICIPE LA COMODIDAD

La ciencia y la técnica crean de continuo nuevos aparatos y sistemas para el mejoramiento de la vida humana.

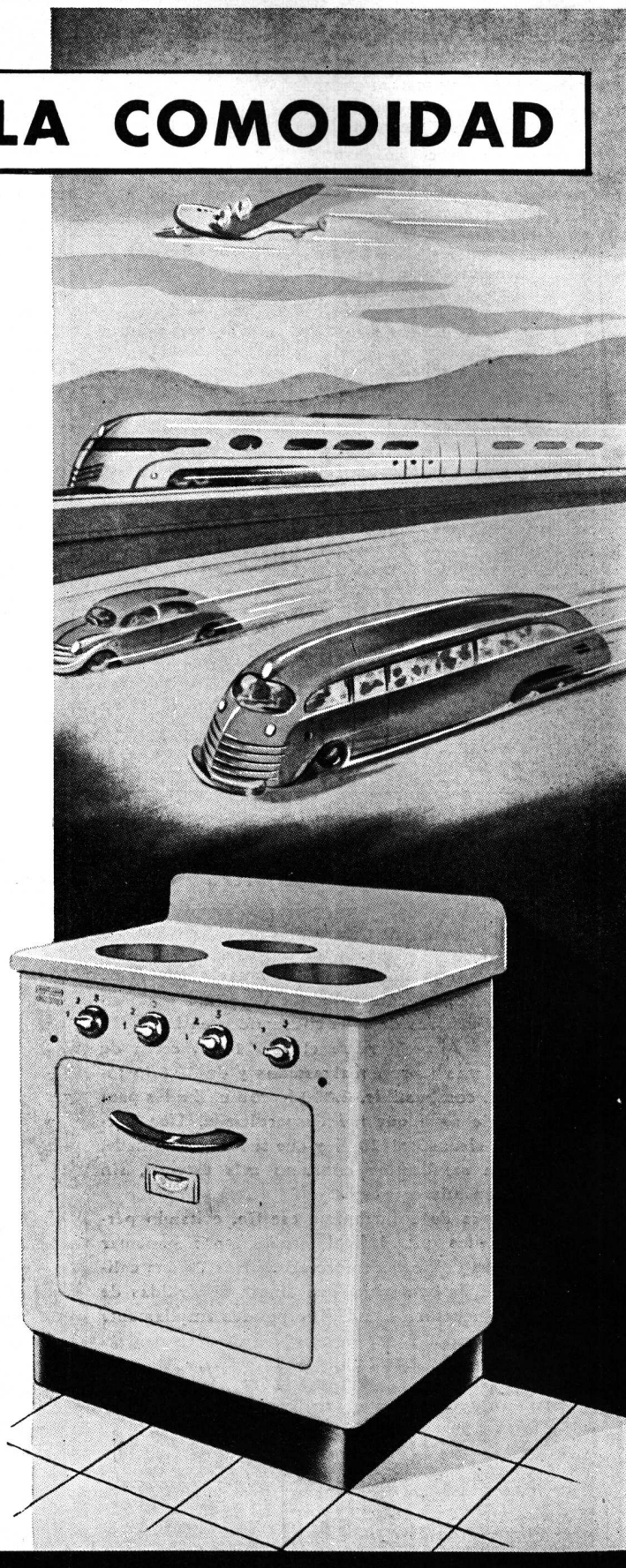
En materia de cocción, el perfeccionamiento más significativo fué alcanzado con la cocina eléctrica, que señala el comienzo de una etapa de mayor economía, comodidad e higiene.

Al incluir la cocina eléctrica, los profesionales de la construcción realzan sus obras con un complemento que es y seguirá siendo eminentemente moderno.

Adóptela Ud. también. Con ello tendrá asegurada por mucho tiempo la satisfacción de sus clientes.



**COMPAÑÍA ARGENTINA  
DE ELECTRICIDAD S. A.**



(Continuación de la pág. CCLXX)

Ningún plan puede prever automáticamente todas las contingencias; además pierde parte de su eficacia como plan si sacrifica, desde el principio, la claridad del ideal anticipando tímidamente todas las calificaciones y reducciones que afectan a los ideales en el curso de su transferencia. Tampoco un plan, como tal, puede satisfacer su propio cometido: para que sea un agente reorganizador debe ayudar a conjurar y a reeducar a los grupos y personalidades que culminen gracias a él.

Los planes hechos sin audacia son, a menudo, menos eficaces que los que pe- can por exceso de ímpetu visionario, pues estos últimos suelen despertar la imaginación popular: los éxitos que los estados totalitarios han logrado gracias al planeamiento colectivo se han debido quizá a su decisión de cortar, de un solo golpe, el nudo gordiano de las resistencias históricas

Los planes regionales son instrumentos de educación comunal y sin esa educación sólo pueden tener en vista un éxito parcial. Cuando falta la participación inteligente y la comprensión en cada una de las fases del proceso, desde la unidad más pequeña hasta la más importante, los planes regionales sólo serán proyectos inertes.

N. de la R.: Las itálicas son nuestras.

ITALIA Y SU VASTO PLAN DE OBRAS PUBLICAS

Con el objeto de resolver el problema de la desocupación, se ha propuesto un nuevo plan de trabajos públicos de 200.000 millones de liras, y que dará empleo a 800.000 trabajadores.

El nuevo plan, incluye: trabajos en las nuevas empresas del gobierno central, (construcción de caminos, construcciones hidráulicas y de edificios públicos); trabajos que se realicen en forma local por medio de las municipalidades o gobiernos de provincias, a base de los subsidios del gobierno central, se incluyen las reparaciones de los destrozos de la guerra, la labranza o construcción en las propiedades locales del gobierno y en las propiedades de las instituciones de beneficencia.

El Ministro de Trabajo pedirá, de aprobarse el plan, confiscaciones especiales y "extraordinarias" para poder llevarlo a

cabo. Dice el ministro que el plan es urgente, pues la desocupación es problema grave, y con su plan podría resolverse por lo menos hasta que se reanuden las operaciones industriales en gran escala, que darían trabajo a gran número de desocupados.

El nuevo plan es adicional al programa "ordinario" de obras públicas, ya hecho efectivo con las confiscaciones de 1946 a 1947. El actual programa de obras públicas dará trabajo, en su completo desarrollo, a 250.000 ó 300.000 trabajadores. Así, de aprobarse el plan se proporcionaría trabajo a un millón de obreros, bajo el programa ordinario y el extraordinario.

Además, los ministros de agricultura y de transporte, propondrán otros planes para la reconstrucción de los ferrocarriles y desecamiento de tierras, en un futuro muy próximo, creando así más trabajo.

(Continuación de la pág. CCLIII)

DE VITRUBIO "HOY COMO AYER"

perseguir la riqueza y alcanzarla con mala fama. Es cierto que no he conseguido aún tampoco notoriedad, pero, acaso con la publicación de este volumen llegué a transmitir mi nombre hasta la posteridad. No es de extrañarse que haya arquitectos más conocidos que yo, pues ruegan y se complotan para construir; a mí, mis maestros, me inculcaron que para aceptar un trabajo se precisa que nos rueguen y no rogar. Cuando veo que un arte tan noble y vasto lo ejercen ignorantes e inexpertos, gentes que ignoran todo de la arquitectura y ni siquiera

tienen conocimientos elementales de construcción, no puedo por menos que elogiar aquellos padres de familia que, con enseñanzas leídas previamente, se lanzan ellos mismos a construir, porque piensan que de fiarse a gentes inexpertas, sea preferible perder una suma de dinero fiado al propio criterio que al de otros.

Por esta razón estimé necesario compilar con toda diligencia este Tratado de la Arquitectura y sus reglas, juzgando que la materia puede ser aprovechada por cualquier persona.

Nuevamente disponibles en Buenos Aires PERSIANAS METALICAS KIRSCH



Acabamos de recibir una partida importante de materiales y podemos ofrecerle otra vez el servicio esmerado de ante-guerra. Nuestro nuevo y amplio taller para armar y terminar nos permite asegurarle entregas rápidas por cualquier cantidad que Ud. necesite.

UD. BIEN SABE QUE LAS PERSIANAS METALICAS KIRSCH CON SUS LAMINAS EN FORMA "S", Y SU ESMALTE POLIMERINO APLICADO A ALTAS TEMPERATURAS EN ATRAYENTES Y FIRMES COLORES SOLUCIONAN ALGUNOS DE SUS PROBLEMAS MAS MOLESTOS. SE REPLIEGAN EN 1/3 DEL ESPACIO QUE NECESITAN LAS LAMINAS DE MADERA Y SU MECANISMO ESCONDIDO EN UN ATRAYENTE CABEZAL DE ACERO ESTA A TONO CON LAS IDEAS MODERNAS DE DECORACION INTERIOR.

Solicite una cotización. Nuestros técnicos le ayudarán gustosamente, y sin compromiso para Ud., a resolver sus problemas de ventanas.

Ofrecemos también Rieles y Accesorios KIRSCH para cortinados. Tenemos disponible una partida considerable en color marfil.

Representantes Exclusivos y Distribuidores

H. A. DILLINGER & CIA. S. R. L. VICTORIA 733 Bs. As., U. T. 33 - 5141




Mesa caliente a calefacción eléctrica

TALLERES METALURGICOS  
**AICARDO URBE**

MESAS TERMICAS - CA-  
RROS TERMO - EQUIPOS  
COMPLETOS DE CAFETERIA  
FILTROS PARA AGUA

Gral. Hornos 1304 - U. T. { 21-1283  
21-1868  
21-3915  
BUENOS AIRES




Carro termo en acero inoxidable

**DESCOURS & CABAUD**  
PRODUCTOS METALURGICOS (S. A.)

**HIERROS Y ACEROS**  
para construcciones

TIRANTES P. N.

HERRAJES MODERNOS

**BULONES - TUERCAS Y REMACHES**

MAQUINAS y HERRAMIENTAS

CANGALLO 1935

BUENOS AIRES

SUCURSALES EN:  
ROSARIO  
CORDOBA  
BAHIA BLANCA  
SANTA FE

DEPOSITOS EN:  
MENDOZA  
TUCUMAN  
RAFAELA  
Sgo. DEL ESTERO  
SALTA

**A SUS GRATAS  
ORDENES...**

*Sin ningún compromiso de su parte y en forma totalmente gratuita, lo asesoraremos sobre cualquier problema de iluminación que se le presente.*

**CONSULTORIO  
LUMINOTECNICO**

de **LACO**

SOCIEDAD ANONIMA  
PASEO COLON 546  
U. T. 33, Avenida 8271  
BUENOS AIRES

ESTABLECIMIENTOS METALURGICOS

**GIBELLI S. A.**

INDUSTRIAL Y COMERCIAL

Proteger la Industria Nacional es aumentar la riqueza colectiva, proporcionar trabajo a nuestra población y abaratar el costo de producción.

ADMINISTRACION Y TALLERES:  
Av. PROVINCIAS UNIDAS 3280  
SAN JUSTO (F. C. O.)  
PCIA. DE BUENOS AIRES

OFICINA DE VENTAS:  
GALERIA GÜEMES - (ESC. 508)  
BUENOS AIRES  
U. T. 34 - DEFENSA 4704 Y 1489



## La Edificación en la Capital Federal

Según las Estadísticas Municipales

### Permisos de construcción solicitados

1934 - 1945						
PERIODOS	Valor total de las obras (En m\$.n.)	Valor de las obras sujetas a derechos (En m\$.n.)	Valor de las obras libres de derechos (En m\$.n.)	Superficie cubierta (En m <sup>2</sup> .)	Derechos liquidados (En m\$.n.)	Número de permisos
Año 1934.....	131.278.282	126.479.632	4.798.650	1.483.906	2.896.808	13.704
» 1935.....	115.171.097	113.993.731	1.177.366	1.368.841	2.696.525	12.774
» 1936.....	106.431.357	104.055.892	2.375.465	1.244.631	2.357.329	12.551
» 1937.....	142.758.338	135.343.717	7.414.621	1.646.905	3.253.806	19.950
» 1938.....	155.690.050	153.099.300	2.590.750	1.780.516	3.563.573	15.654
» 1939.....	167.909.188	165.654.018	2.255.170	1.804.650	4.533.981	16.992
» 1940.....	137.297.248	130.966.671	6.330.577	1.475.580	3.649.530	16.753
» 1941.....	173.325.199	168.747.166	4.578.033	1.997.153	5.034.502	18.747
» 1942.....	202.499.278	180.630.034	21.869.244	1.772.269	5.886.438	19.221
» 1943.....	211.283.183	194.016.918	17.226.265	1.954.210	6.455.647	19.214
» 1944.....	385.483.487	372.748.013	12.735.474	3.102.805	9.643.354	21.219
» 1945.....	241.391.301	233.573.674	7.817.627	1.967.262	5.849.757,44	14.798

### Permisos y obras hechas entre 1939 y 1945

	Año 1939	Año 1940	Año 1941	Año 1942	Año 1943	Año 1944	Año 1945
Permisos de construcción solicitados .....	16.992	16.753	18.747	19.221	19.214	—	—
» » » acordados .....	16.682	15.419	17.583	16.591	17.080	21.219	14.798
Construcciones nuevas terminadas .....	3.854	4.275	4.136	3.752	5.283	2.560	3.593
Ampliaciones terminadas .....	6.320	6.670	7.135	5.406	7.784	6.092	5.308

### Población de la Ciudad:

Año 1936, 2.418.779; 1938, 2.469.045; 1941, 2.528.664; 1944, 2.595.851; 1946, 2.629.354.



**CASA RICARDO TISI & Hno**  
 SUCESORES R. TISI & CIA. S.R.Ltda.

**Construcciones de Techos**  
 DE PIZARRAS ZINC,  
 PLOMO, COBRE,  
 TEJAS, FIBRO-CEMENTO, ETC.

**PIDAN PRESUPUESTOS**

Casa Central:

**4057 - DIAZ VELEZ - 4061**

U. T. 79, Gómez-4047, 4048 y 4049 BUENOS AIRES

ARQUITECTOS,  
 INGENIEROS,  
 ESTUDIANTES,  
 CONSTRUCTORES:

Acaba  
 de aparecer

la importante obra

## ELEMENTOS DE TEORIA DE LA ARQUITECTURA

Por HORACIO MOYANO NAVARRO

Indispensable al lector especializado en la materia e interesante y útil para el estudiante por su clara exposición y función didáctica.

Un vol. de 308 págs., de gran formato, con numerosas láminas fuera de texto y prolijamente encuadernado en cuirina. \$ **25.**

EN VENTA EN TODAS LAS GRANDES LIBRERIAS O EN

**LIBRERIA EDITORIAL ASSANDRI**

DEAN FUNES 61 • CORDOBA • REP. ARGENTINA

# PIZARRAS NATURALES para TECHOS

PROCEDENCIA PORTUGUESA

Medidas: 0.225 x 0.35 m. - 0.25 x 0.50 m.

ANGEL E. ANGELI

118 - BRASIL - 118  
Unión Telef. 26, Garay 4430  
BUENOS AIRES

# GLASBETON



PISOS DE VIDRIO  
TABIQUES Y MUROS  
DE CRISTAL

★

*"Luxfer"*

VENTANALES DE  
HORMIGON VIDRIADO

★

*"Novolita"*

AISLACIONES TERMICAS Y  
ACUSTICAS PARA AZOTEAS  
Y CONTRA PISOS

★

**SEDDON & SASTRE**

EXPOSICION Y VENTA:

564 - SAN MARTIN - 564

U. T. Ret. 31 - 4214

" " 31 - 0889

" Dárs. 32 - 0474

DEPOSITO: MONROE 2158

U. T. 52 - 0672

BUENOS AIRES

Contra HUMEDAD...

**ZONDA**

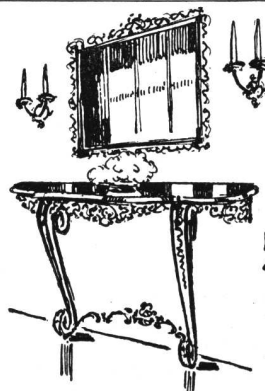
TECHADOS - PINTURAS

★

Independencia 2531

U. T. 45, Loria 6122

Buenos Aires

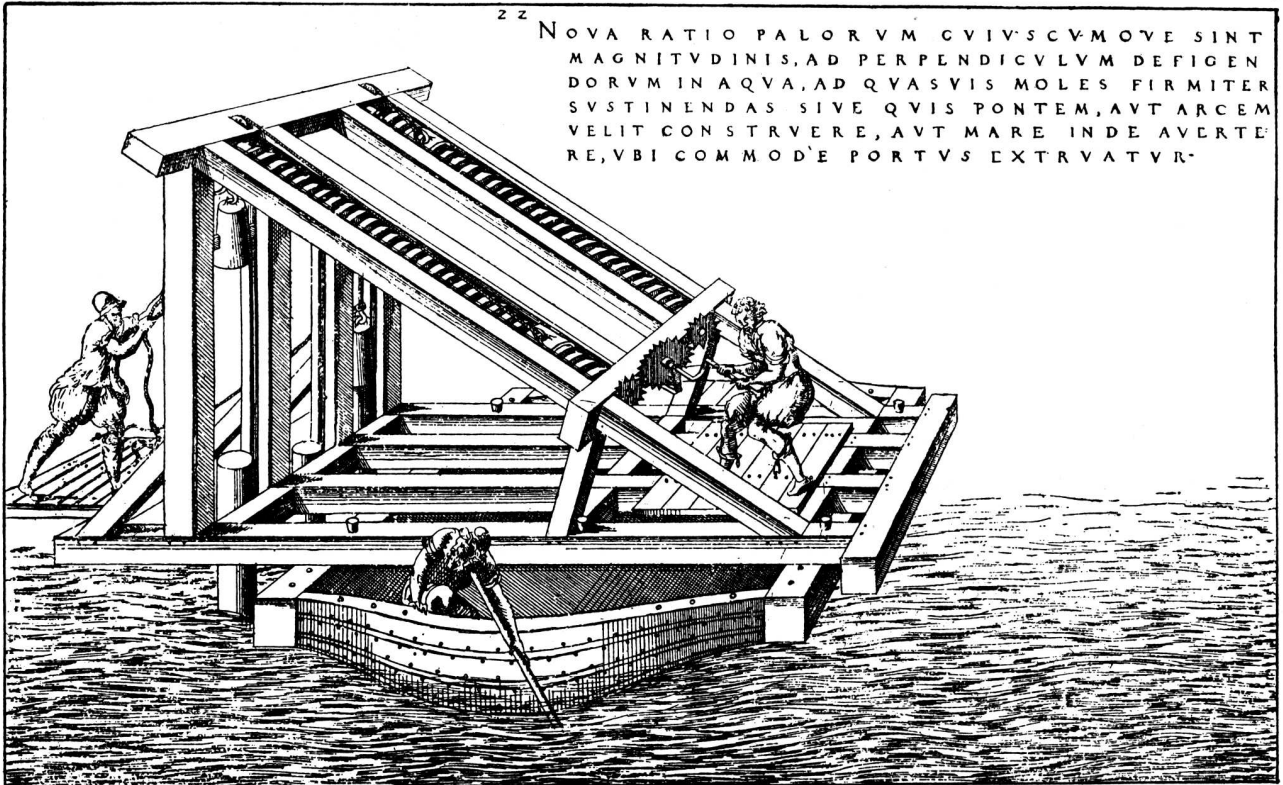


**ARTEFACTOS  
Y MUEBLES EN  
TODOS LOS ESTILOS  
DE  
HIERRO FORJADO**

**JOSÉ THENÉE  
BELGRANO 774**

**17 GRANDES PREMIOS.**

**EOTECNICA DEL SIGLO XVI (Diseño de Jacques Besson, publicado en el año 1569)**



22 - Nuevo Método para hincar en el agua pilotes (de toda longitud o tamaño) a plomo, para sostener firmemente cualquier peso, ya se quiera apoyar encima un puente, una fortaleza o bien contener las aguas allí donde se quiera construir cómodamente un puerto.

**2 MARCAS DE PRESTIGIO**

**CORITEC**

TECHADOS  
Y  
FILTROS ASFALTICOS  
DE SUMA EFICACIA  
CONTRA LA HUMEDAD

PISOS PLASTICOS  
PARA TODO USO

**LINOFAIT**

**INTEC**

SOCIEDAD DE RESPONSABILIDAD LTDA. CAP \$ 250.000.-

TTE. CNEL. FRAGA 782 • U T 22-3038 • AVELLANEDA

# SAN JUAN

PIEDRA DE TOQUE DEL  
PLANEAMIENTO NACIONAL

por José M. F. Pastor  
ARQUITECTO

## Temas comentados en este libro:

Reconstrucción de San Juan - Decentralización urbana - Desarrollo de las ciudades - Organización en unidades vecinales - Constelaciones metropolitanas - Concepto de unidad vecinal - Ciudades Jardín satélites - Ebenezer Howard y su teoría - Letchworth y Welwyn - Whythenshawe, Becontree, Speke - Los Greenbelts Yankis, Radburn - El problema de la tierra - La propiedad del suelo - Georgismo - Socialización de la tierra y propiedad horizontal - Valores "flotantes" y "evadidos" - Localización industrial - Grupos de industrias diversas - ¿Qué fábricas hay que decentralizar? - Las Industrias y la rehabilitación urbana - Desarrollo industrial versus amenidades rurales - ¿Decentralización o deportación industrial? - Industria, Vivienda y decentralización - Corporaciones de remodelación - Planeamiento industrial - Planos reguladores - La National Resources Planning Board - Totalitarismo, Democracia y Planes - Nosotros y el Planeamiento - Técnica para un rápido planeamiento - Información previa al plan - Reconocimiento del sitio, estudios económico-sociales, plan de servicios públicos - El proyecto del plan - Análisis funcional y desarrollo del plan - 244 páginas - Precio: \$ 6.00 m/n.

## "BUENOS AIRES COLONIAL"

por STELLA GENOVESE-OEYEN - Arquitecta

Esta obra aporta nuevas luces sobre la Iglesia de San Ignacio, que es uno de los más bellos exponentes de la arquitectura llamada jesuítica de nuestro país.

La autora de este libro, basada en documentos de distintas épocas, describe minuciosamente la historia de San Ignacio, su paulatina construcción, completada por un interesante y sólido análisis técnico y artístico del templo y por numerosas reproducciones en negro de fotografías, dibujos y planos del conjunto y de detalles.

Formato: 21 x 28, 112 páginas. - Precio: \$ 5.00 m/n.

## "CHRISTOPHERSEN"

por CONRADO EGGERS-LECOUR

En su estudio sobre Alejandro Christophersen, el autor habla del hombre y del artista, de su múltiple labor, revaloradora de su espíritu esencialmente europeo, con fuerte tinte francés, que trajo a tierras argentinas, adaptándolas a nuestro medio, las más bellas expresiones del genio gálico. Esta obra está ilustrada por dos reproducciones de obras arquitectónicas y 16 reproducciones en colores y en negro de cuadros.

Precio de venta: \$ 10.—

## ARTIFICES

## EN EL VIRREINATO DEL PERU

Por el Arquitecto EMILIO HARTH-TERRE

Reúne el prestigioso historiador una colección de biografías de los alarifes, carpinteros, escultores, etc., que construyeron los edificios coloniales que forman el acervo arquitectónico del antiguo Virreinato.

Es un valor documental por la minucia de los datos y la copia de los documentos citados.

Formato 18 x 26, 248 páginas. Precio: \$ 6.— m/n.

## ELEMENTOS DE TECNOLOGIA DE LA MADERA

por MIGUEL ALZUETA

Contiene la lista más completa de maderas argentinas, además de las extranjeras. Trata de las propiedades técnicas y usos de cada una. Define las dimensiones comerciales, con ejemplos de cálculos de reducción a pies cuadrados y presupuestos en general.

108 páginas de texto con 40 grabados ..... \$ 5.—

## VENTA DE LIBROS DE ARQUITECTURA

Rodolphe Pfnor y M. Champollion-Figeac. MONOGRAPHIE DU PALAIS DE FONTAINEBLEAU. Dessinée et gravée par M. Rodolphe Pfnor. Acompañado de un texto histórico y descriptivo por M. Champollion-Figeac. (Bibliotecario del Palacio Imperial de Fontainebleau) Caballero de la Legión de Honor, etc. I y II tomos. Editores. A. Morel & Cía., año 1868. 29 premio encuadernación, Exposición del Libro, París 1868.	
A. Raguet, Architecte. PETITS EDIFICES HISTORIQUES. Avec Notices descriptives facilitant L'Etude des Styles. Années 5, 6, 7 et 8. 4 tomos.	
M. Viollet-Le-Duc. DITIONNAIRE RAISONNE DE L'ARCHITECTURE FRANCAISE del XI a XVI Siècle. Año 1867. Tomos I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X.	
L. Bertin. MEUBLES ORNES DE BRONZES STYLE LOUIS XVI (Bibliothèque de l'Ameublement): 1 tomo.	
Luis Réau. HISTOIRE DE LA PINTURE FRANCAISE DEL SIGLO XVIII. 2 tomos.	
Louis Dimier. HISTOIRE DE LA PINTURE FRANCAISE. Des Origines au Retour de Vouet (1300 a 1627); Du Retour de Vouet a la mort de Lebrun (1627 a 1690). De estos dos últimos: 2 tomos. (Total 5 tomos).	
Harrison y Dobbin - School Buildings (Edificios Escolares)	\$ 75.— m/n.
Sexton - American Commercial Buildings (Edificios de Comercio)	" 80.— "
Sexton - American Apartment Houses, Hotels (Casas de departamentos y Hoteles)	" 80.— "
Sexton - American Theatres (Teatros) 2 Tomos.	" 60.— "
Elwood - American Landscape Architecture (Arquitectura de Jardines y panoramas)	" 90.— "
Soule - Spanish Farmhouses (Granjas tipo Español)	" 45.— "
Whittlesey - Northern Spain (Norte de España)	" 80.— "
Wills - Houses for Good Living (Casas Cómodas)	" 22.— "
Sexton - Schools (Escuelas)	" 27.— "

L A V A L L E 3 1 0

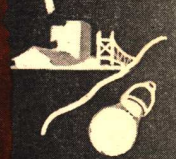
**TERROT**  
BUENOS AIRES

U. T. 31 - Retiro 2199

22.167.472 metros

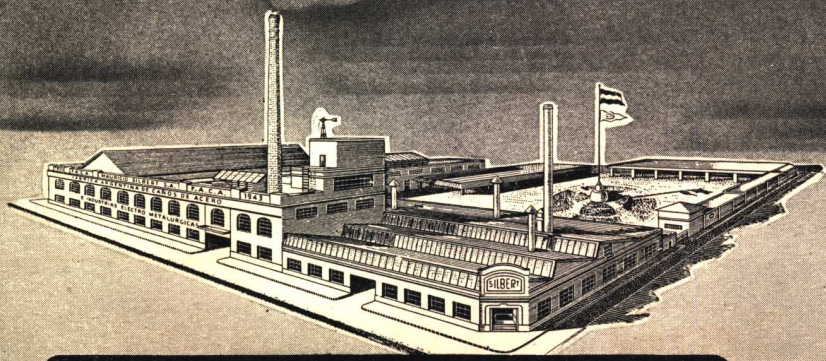


BUENOS AIRES



MANILA

ORBITA



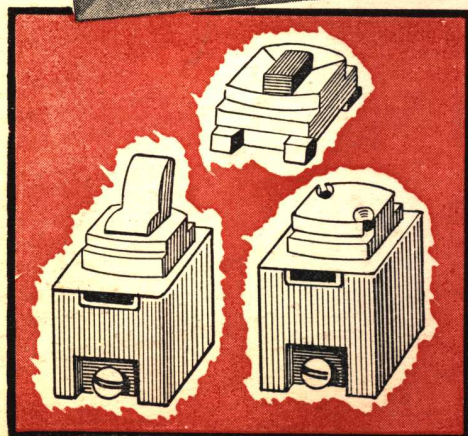
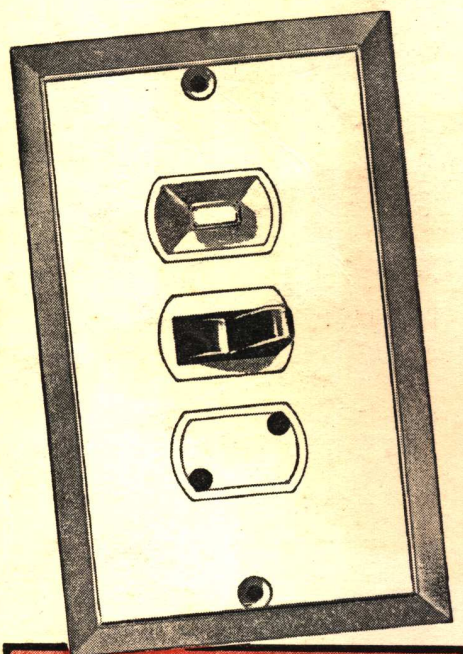
FABRICA ARGENTINA DE CAÑOS DE ACERO  
E INDUSTRIAS ELECTRO METALURGICAS  
**MAURICIO SILBERT S.A.**

37 AÑOS DE LABOR INDUSTRIAL. PRESTIGIAN SUS PRODUCTOS

**DE BUENOS AIRES A MANILA**

Esta gran distancia a lo largo de un meridiano terrestre, podría cubrirse con una línea formada por los caños para instalaciones eléctricas SILBERT y SILBERTMOP instalados hasta el 31 de Diciembre de 1945, en toda clase de construcciones de nuestro país y del exterior.

Este hecho habla por sí mismo del éxito que siempre ha acompañado a nuestros productos y que se acrecienta día a día como lógico premio a su inviolable e insuperable calidad.



PLATT S. A.

*Hemos ejecutado las*  
**INSTALACIONES ELECTRICAS**

en este importante establecimiento de la  
 Fábrica PIRIAPOLIS Soc. Anón., Calle Entre  
 Ríos 2347, Rosario—utilizando llaves, tomas  
 de corriente y chapas de nuestra fabricación,  
 del sistema denominado **INTERCAMBIABLE**  
 marca



*Su diseño permite utilizar en un solo conjunto un toma  
 y una llave o tres llaves, dos llaves y un toma o vi-  
 ceversa, o bien combinar estos elementos con botones  
 de campanillas.*

**Garantía:** Nuestros productos antes de ponerse en venta son sometidos a ensayos previos que garantizan su eficiencia y buen funcionamiento.

**E. LIX KLETT & Co. S. A.**

Casa Central: Florida 229 - U.T. 33-8184 - Buenos Aires

Sucursales: Rosario, Mar del Plata, Santa Fe, Tucumán.

CORREO ARGENTINO Central "B"	FRANQUEO PAGADO CONCESION N.º 948
	TARIFA REDUCIDA CONCESION N.º 152